

# Europos Sąjungos oficialusis leidinys

# L 294

Leidimas  
lietuvių kalba

Teisės aktai

49 tomas  
2006 m. spalio 25 d.

Turinys	I	<i>Aktai, kuriuos skelbti privaloma</i>	
	★	2006 m. spalio 24 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1582/2006, iš dalies keičiantis Reglamentą (EEB) Nr. 1907/90 dėl leidžiančios nukrypti nuostatos, taikomos kiaušinių plovimui	1
	★	2006 m. spalio 23 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1583/2006, nustatantis galutinį antidempingo muitą importuojamiems Jungtinių Amerikos Valstijų kilmės etanolaminams	2
		2006 m. spalio 24 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1584/2006, nustatantis kai kurių vaisių ir daržovių standartines importo vertes, kad būtų galima nustatyti įvežimo kainą	17
	★	2006 m. spalio 24 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1585/2006, iš dalies keičiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 318/2006 III priedą	19
	★	2006 m. spalio 24 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1586/2006, iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 1483/2006, atidarantį nuolatinį konkursą perparduoti Bendrijos rinkoje valstybių narių intervencinių agentūrų turimus grūdus	21
	★	2006 m. spalio 23 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1587/2006, iš dalies keičiantis Tarybos reglamentą (EB) Nr. 765/2006 dėl ribojančių priemonių Prezidentui Lukašenkai ir tam tikriems Baltarusijos pareigūnams	25
	★	2006 m. spalio 23 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1588/2006, draudžiantis su Švedijos vėliava plaukiojantiems laivams žvejoti šiaurines krevetes Norvegijos vandenyse į pietus nuo 62° šilumos	27
	★	2006 m. spalio 24 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1589/2006, draudžiantis su Estijos, Vokietijos, Latvijos, Lietuvos ir Portugalijos vėliava plaukiojantiems laivams žvejoti jūrų ešerius NAFO 3M zonoje	29
		2006 m. spalio 24 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1590/2006, nustatantis 2006 m. spalio 16–18 d. pagal Reglamento (EB) Nr. 1452/2006 administruojamą importo tarifinę kvotą pateiktų paraiškų importo licencijoms gauti sviestui, kurio kilmės šalis yra Naujoji Zelandija, priėmimo apimtis	31

Kaina: 18 EUR

(Tęsinys antrajame viršelyje)

# LT

Aktai, kurių pavadinimai spausdinami paprastu šriftu, yra susiję su kasdieniu žemės ūkio reikalų valdymu ir paprastai galioja ribotą laikotarpį.

Visų kitų aktų pavadinimai spausdinami ryškesniu šriftu ir prieš juos dedama žvaigždutė.

- ★ 2006 m. spalio 24 d. Komisijos direktyva 2006/86/EB, įgyvendinanti Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2004/23/EB dėl atsekamumo reikalavimų, pranešimo apie pavojingas nepažeidžiamas reakcijas ir reiškinius bei žmogaus audinių ir ląstelių kodavimo, apdorojimo, konservavimo, laikymo ir paskirstymo tam tikrų techninių reikalavimų <sup>(1)</sup> ..... 32
- 

II Aktai, kurių skelbti neprivaloma

**Taryba**

2006/716/EB:

- ★ 2006 m. kovo 27 d. Tarybos sprendimas dėl Europos bendrijos ir Albanijos Respublikos Ministrų Tarybos susitarimo dėl oro susisiektimo paslaugų tam tikrų aspektų pasirašymo ir laikino taikymo ..... 51

Albanijos Respublikos Ministrų Tarybos ir Europos bendrijos susitarimas dėl oro susisiektimo paslaugų tam tikrų aspektų ..... 52

**Komisija**

2006/717/EB:

- ★ 2006 m. rugsėjo 4 d. Komisijos sprendimas, nustatantis vynuogynų plotų pagrindinių tyrimų duomenų perrašymo į mašininio skaitymo formą kodą ir tipines taisykles (pranešta dokumentu Nr. C(2006) 3881) (kodifikuota redakcija) ..... 59
- 

*Aktai, priimti remiantis Europos Sąjungos sutarties V antraštine dalimi*

- ★ 2006 m. spalio 23 d. Tarybos sprendimas 2006/718/BUSP, įgyvendinantis Bendrąją poziciją 2006/276/BUSP dėl ribojančių priemonių tam tikriems Baltarusijos pareigūnams ..... 72



<sup>(1)</sup> Tekstas svarbus EEE

## I

(Aktai, kuriuos skelbti privaloma)

**TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1582/2006****2006 m. spalio 24 d.****iš dalies keičiantis Reglamentą (EEB) Nr. 1907/90 dėl leidžiančios nukrypti nuostatos, taikomos kiaušinių plovimui**

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1975 m. spalio 29 d. Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 2771/75 dėl bendro kiaušinių rinkos organizavimo <sup>(1)</sup> ir ypač į jo 2 straipsnio 2 dalį,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

- (1) 1990 m. birželio 26 d. Tarybos reglamento (EEB) Nr. 1907/90 dėl tam tikrų prekybos kiaušiniais standartų <sup>(2)</sup> 6 straipsnio 4 dalyje nustatomi leidžiančios nukrypti nuostatos, pagal kurią pakavimo centrai ir toliau gali plauti kiaušinius iki 2006 m. gruodžio 31 d., kriterijai. Leidžiančią nukrypti nuostatą buvo leista taikyti devyniems pakavimo centrams Švedijoje ir vienam Nyderlanduose.

- (2) Reglamentas (EEB) Nr. 1907/90 buvo panaikintas 2006 m. birželio 19 d. Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1028/2006 dėl prekybos kiaušiniais standartų <sup>(3)</sup> nuo 2007 m. liepos 1 d. Atitinkamai pereinamasis laikotarpis dėl kiaušinių plovimo turėtų būti pratęstas iki tos datos.

- (3) Todėl Reglamentas (EB) Nr. 1907/90 turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeistas,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

*1 straipsnis*

Reglamento (EEB) Nr. 1907/90 6 straipsnio 4 dalies pirmoje pastraipoje data „2006 m. gruodžio 31 d.“ pakeičiama „2007 m. birželio 30 d.“

*2 straipsnis*

Šis reglamentas įsigalioja septintą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Liuksemburge, 2006 m. spalio 24 d.

*Tarybos vardu*

*Pirmininkas*

J. KORKEAOJA

<sup>(1)</sup> OL L 282, 1975 11 1, p. 49. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 679/2006 (OL L 119, 2006 5 4, p. 1).

<sup>(2)</sup> OL L 173, 1990 7 6, p. 5. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1039/2005 (OL L 172, 2005 7 5, p. 1).

<sup>(3)</sup> OL L 186, 2006 7 7, p. 1.

## TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1583/2006

2006 m. spalio 23 d.

## nustatantis galutinį antidempingo muitą importuojamiems Jungtinių Amerikos Valstijų kilmės etanolaminams

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1995 m. gruodžio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 384/96 dėl apsaugos nuo importo dempingo kaina iš Europos bendrijos narėmis nesančių valstybių <sup>(1)</sup> (toliau – pagrindinis reglamentas), ypač į jo 9 straipsnį ir 11 straipsnio 2 dalį,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą, pateiktą pasikonsultavus su Patariamuoju komitetu,

kadangi:

## A. PROCEDŪRA

## 1. Galiojančios priemonės

- (1) 1994 m. vasario mėn. Taryba Reglamentu (EB) Nr. 229/94 <sup>(2)</sup> nustatė galutinius antidempingo muitus importuojamiems Jungtinių Amerikos Valstijų (toliau – JAV) kilmės etanolaminams (toliau – aptariamas produktas). Šie muitai – tai mažiausia kaina pagrįsti kintamieji muitai, taikomi trijų rūšių etanolaminams, t. y. monoetanolaminui (MEA), dietanolaminui (DEA) ir trietanolaminui (TEA).
- (2) Conseil européen des fédérations de l'industrie chimique (CEFIC) pateikęs prašymą, remiantis pagrindinio reglamento 11 straipsnio 2 dalimi ir 11 straipsnio 3 dalimi, 1999 m. vasario mėn. buvo inicijuota priemonių galiojimo pabaigos ir tarpinė peržiūra. Reglamentu (EB) Nr. 1603/2000 <sup>(3)</sup> Taryba baigė peržiūrą ir nustatė galutines antidempingo priemones importuojamiems JAV kilmės

etanolaminams. Priemonių forma buvo pakeista nustatyto dydžio muitu už toną, taikomu visoms etanolamino rūšims. Dvi iš trijų bendrovių, kurioms taikytas individualus antidempingo muitytas, buvo Dow Chemical Company ir Union Carbide Corporation.

- (3) Dow Chemical Company pardavus etanolamino verslą INEAS LLC, Dow Chemical Company taikomas 69,40 EUR už toną individualus antidempingo muitytas pradėtas taikyti INEOS LLC <sup>(4)</sup>. Tačiau kadangi Dow Chemical Company 2001 m. vasario 6 d. įsigijo visas Union Carbide Corporation, kuriai taikomas 59,25 EUR už toną individualus antidempingo muitytas, akcijas, Dow Chemical Company veikla vis dar siejama su etanolamino verslu. Union Carbide Corporation ir toliau vykdo veiklą, tačiau, tapusi Dow Chemical Company grupės dalimi, nepriklausomos gamybos nebevykdo.

## 2. Prašymas pradėti priemonių galiojimo pabaigos peržiūrą

- (4) 2004 m. lapkričio mėn. paskelbus pranešimą apie artėjančią antidempingo priemonių, taikomų importuojamiems JAV kilmės etanolaminams <sup>(5)</sup>, galiojimo termino pabaigą, Komisija 2005 m. balandžio 25 d. gavo prašymą peržiūrėti šias priemones pagal pagrindinio reglamento 11 straipsnio 2 dalį.
- (5) Šį prašymą pateikė CEFIC, gamintojų, kurie pagamina didžiąją dalį (šiuo atveju daugiau nei 75 %) visos etanolamino produkcijos Bendrijoje, vardu.
- (6) Prašymas buvo grindžiamas tuo, kad pasibaigus priemonių galiojimo terminui dempingas ir jo daroma žala Bendrijos pramonei greičiausiai tęstųsi arba pasikartotų. Po konsultacijų su Patariamuoju komitetu nustačiusi, kad esama pakankamai įrodymų, pateisinančių priemonių galiojimo termino pabaigos peržiūros inicijavimą, Komisija paskelbdama pranešimą apie tyrimo inicijavimą, inicijavo tyrimą <sup>(6)</sup>, kaip numatyta pagal pagrindinio reglamento 11 straipsnio 2 dalį.

<sup>(1)</sup> OL L 56, 1996 3 6, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 2117/2005 (OL L 340, 2005 12 23, p. 17).

<sup>(2)</sup> OL L 28, 1994 2 2, p. 40.

<sup>(3)</sup> OL L 185, 2000 7 25, p. 1.

<sup>(4)</sup> OL C 306, 2002 12 10, p. 2.

<sup>(5)</sup> OL C 276, 2004 11 11, p. 2.

<sup>(6)</sup> OL C 183, 2005 7 26, p. 13.

### 3. Tyrimas

- (7) Komisijos tarnybos apie peržiūros inicijavimą oficialiai informavo Bendrijos gamintojus, JAV eksportuojančius gamintojus, importuotojus ir (arba) prekybininkus, žinomus suinteresuotus naudotojus ir JAV valdžios institucijas. Suinteresuotosioms šalims buvo suteikta galimybė pareikšti savo nuomonę raštu ir paprašyti, kad jas išklauptų per pranešime apie tyrimo inicijavimą nustatytą laiką.
- (8) Komisijos tarnybos išsiuntė klausimynus visoms žinomoms suinteresuotoms šalims, įskaitant ir tas, kurios paprašė atsiųsti klausimyną per inicijavimo pranešime nustatytą laiką.
- (9) Komisija tiesiogiai susijusioms šalims taip pat suteikė galimybę pareikšti savo nuomonę raštu ir paprašyti jas išklaudyti per pranešime apie tyrimo inicijavimą nustatytą laikotarpį.
- (10) Atsakymus į klausimynus pateikė du JAV eksportuojantys gamintojai ir devyni su jais susiję importuotojai Bendrijoje, vienas susijęs importuotojas Šveicarijoje, trys Bendrijos gamintojai (toliau – Bendrijos gamintojai pareiškėjai) ir vienas pramonės naudotojas Bendrijoje. Vieno Bendrijos gamintojo atsakymai į klausimyną nebuvo išsamūs, tik vienas pateikė glaustą informaciją ir tik du pramonės naudotojai Bendrijoje pareiškė savo nuomonę.
- (11) Komisijos tarnybos rinko ir patikrino visą informaciją, laikomą reikalinga dempingo bei žalos tęsimosi arba pasikartojimo tikimybei ir Bendrijos interesams nustatyti. Patikrinimai atlikti šių bendrovių patalpose:

- a) Bendrijos gamintojai pareiškėjai:  
 BASF AG, Liudvigshafenas, Vokietija  
 Innovene Europe Ltd., Staines, Jungtinė Karalystė  
 SASOL GmbH, Marlas, Vokietija
- b) JAV eksportuojantys gamintojai:  
 The Dow Chemical Company, Midlandas, Mičiganas ir Hiustonas, Teksasas, JAV

- c) susiję Bendrijos importuotojai:  
 Dow Chemical Iberica SL, Taragona, Ispanija  
 INEOS Oxide Ltd., Antverpenas, Belgija
- d) Susijęs Šveicarijos importuotojas:  
 Dow Europe GmbH, Horgen, Šveicarija
- e) Pramonės naudotojai Bendrijoje:  
 Degussa Goldschmidt Espana SA, Granollers, Ispanija

### 4. Tiriamasis laikotarpis

- (12) Tyrimas dėl dempingo tęsimosi bei jo daromos žalos arba jo pasikartojimo, apėmė laikotarpį nuo 2004 m. liepos 1 d. iki 2005 m. birželio 30 d. (toliau – peržiūros TL arba PTL). Tendencijų, svarbių vertinant žalos tęsimosi arba pasikartojimo tikimybę, tyrimas apėmė laikotarpį 2002 m. sausio 1 d. iki PTL pabaigos (toliau – aptariamasis laikotarpis).

## B. APTARIAMAS PRODUKTAS IR PANAŠUS PRODUKTAS

### 1. Aptariamasis produktas

- (13) Aptariamasis produktas yra ankstesniuose tyrimuose nagrinėtas produktas. Etanolaminai gaunami etileno oksidui (EO), kuris yra etileno ir deguonies reakcijos rezultatas, reaguojant su amoniaku. Dėl tokios sintezės atsiranda trys „konkuruojančios“ reakcijos, iš kurių gaunamos trys skirtingos etanolamino rūšys: monoetanolaminas (MEA), dietanolaminas (DEA) ir trietanolaminas (TEA), atsižvelgiant į tai, kiek kartų EO yra jungiamas. Didžiausias junginių skaičius priklauso nuo amoniako vandenilio elementų skaičiaus, būtent trijų. Šių trijų rūšių proporcijos, atsižvelgiant į bendrą produkciją, priklauso nuo gamybos įrenginių konstrukcijos, tačiau iki tam tikro lygio gali būti kontroliuojamos pagal amoniako ir etileno oksido (EO) santykį („molinis“ santykis). Bendrijos įrenginiams paprastai naudojama alyva, kaip energijos nešiklis, tuo tarpu JAV įrenginiams naudojamos gamtinės dujos.
- (14) Aptariamasis produktas naudojamas kaip tarpinis junginys ir (arba) priedas paviršinio aktyvumo medžiagoms, naudojamiems detergentuose ir asmeninės priežiūros produktuose, kosmetikai, trąšoms ir pasėlių apsaugos priemonėms (glifosatui), korozijos inhibitoriams, tepimo alyvoms, pagalbinėms tekstilės medžiagoms ir minkštikliams (ketvirtiniams esteriams), fotografiniams chemikalams, popieriui ir metalo darbams, kaip šlifavimo ir rišimo priemonė cemento gamybai ir kaip dujų plautuvo absorbavimo priemonė (rūgščių pašalinimas). Nuo 2004 m. pabaigos 2005 m. pradžios šis preduktas vis dažniau naudojamas medžio apdirbimui. Galiausiai, produktą etileno aminų gamybai gali naudoti patys gamintojai arba su jais susiję gamintojai.

## 2. Panašus produktas

- (15) Kaip ir ankstesniuose tyrimuose, nustatyta, kad JAV pagamintos ir Bendrijai parduotos aptariamo produkto savybės yra tokios pačios kaip ir Bendrijos gamintojų Bendrijoje gaminamo ir parduodamo produkto fizinės ir techninės savybės ir šių produktų naudojimo paskirtis nesiskiria. Taip pat nustatyta, kad JAV pagamintas ir Bendrijoje parduodamas aptariamas produktas yra tolygus JAV vidaus rinkoje parduodamam produktui. Todėl šie produkto turi būti laikomi analogiškais, kaip apibrėžta pagrindinio reglamento 1 straipsnio 4 dalyje.

### C. DEMPINGO TĘSIMO ARBA PASIKARTOJIMO TIKIMYBĖ

- (16) Remiantis pagrindinio reglamento 11 straipsnio 2 dalimi buvo išnagrinėta, ar pastaruoju metu vykdomas dempingas ir, jei taip, ar yra tikimybė, kad pasibaigus priemonių galiojimui terminui dempingas bus tęsiamas arba pasikartos.

#### 1. Preliminarios pastabos

- (17) Du iš keturių skunde nurodytų JAV eksportuojančių gamintojų bendradarbiavo tyrime.
- (18) Dviejų bendradarbiaujančių eksportuojančių gamintojų importas į Bendriją PTL sudarė 100 %, t. y. 41 000 tonų. JAV kilmės aptariamo produkto importas į Bendriją per PTL sudarė 16,7 % Bendrijos suvartojimo, per ankstesnį tyrimo laikotarpį (1998 m.) tai sudarė 29 %.

#### 2. Importas dempingo kaina per PTL

##### Normalioji vertė

- (19) Atsižvelgiant į du bendradarbiaujančius JAV eksportuojančius gamintojus, normalioji vertė buvo nustatyta kiekvienai aptariamo produkto rūšiai, remiantis JAV vidaus rinkoje nesusijusių pirkėjų sumokėta ar mokėtina kaina pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 1 dalį, kadangi pardavimai, kaip nustatyta, buvo vykdomi pakankamai kiekiams ir įprastomis prekybos sąlygomis.

##### Eksporto kaina

- (20) Kaip ir pirminiame bei ankstesniame peržiūros tyrime, šiame tyrime nustatyta, kad du bendradarbiaujantys JAV eksportuojantys gamintojai aptariamą produktą eksportavo į Bendriją per susijusias bendroves. Dėl šios priežas-

ties ir remiantis pagrindinio reglamento 2 straipsnio 9 dalimi eksporto kainos buvo apskaičiuotos remiantis kainomis, už kurias importuotas produktas buvo pirmą kartą perparduotas nepriklausomam pirkėjui Bendrijoje. Atsižvelgta į visas išlaidas, patirtas nuo importavimo iki perpardavimo, įskaitant pardavimo, bendrąsias ir administracines sąnaudas ir pelną, kurį Bendrijoje gavo importuojančios bendrovės per PTL.

##### Palyginimas

- (21) Normalioji vertė buvo palyginta su kiekvienos aptariamo produkto rūšies vidutine eksporto kaina, gamintojo kainų pagrindu ir tuo pačiu prekybos lygiu. Siekiant užtikrinti teisingą palyginimą ir remiantis pagrindinio reglamento 2 straipsnio 10 dalimi, buvo atsižvelgta į skirtingus veiksnius, kurie, kaip buvo tvirtinama ir įrodinėjama, turėjo poveikio kainoms ir kainų palyginamumui. Buvo atlikti koregavimai, atsižvelgiant į krovinių gabenimą sausumos ir jūros transportu, atidėtas grąžinamąsias išmokas, tvarkymo ir pakavimo išlaidas, paskolų išlaidas ir importo muitus, kurie buvo atskaityti iš perpardavimo kainų, siekiant nustatyti gamintojo kainų pagrindą.

##### Dempingo skirtumas

- (22) Pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 11 dalį kiekvienos produkto rūšies dempingo skirtumas buvo nustatytas lyginant normaliosios vertės svertinį vidurkį su eksporto kainų svertiniu vidurkiu, esant tam pačiam prekybos lygiui. Šis palyginimas parodė, kad PTL dempingas buvo vykdomas, net jeigu mažesniu nei per ankstesnį tyrimą nustatytu lygiu. Dempingo skirtumo svertinis vidurkis, išreikštas CIF kainos prie Bendrijos sienos procentine išraiška, buvo 4,8 % INEOS ir 20,3 % Dow Chemical.

#### 3. Importo pokyčiai, jei priemonės būtų panaikintos

##### Preliminarios pastabos

- (23) Buvo analizuojamas ne tik dempingo taikymas per PTL, bet ir jo tęsimo tikimybė.

##### Dempingo lygis panaikinus priemones

- (24) Panaikinus priemones eksportuotojai galėtų sumažinti eksporto kainas. Sumažinus eksporto kainas JAV produktai turėtų didesnę paklausą Bendrijos rinkoje. Jei eksporto kainos būtų sumažintos proporcingai muitų lygiui, per PTL stebimas dempingo skirtumas būtų 13,4 % INEOS ir 28,3 % Dow Chemical.

*Kita galimybė eksportuoti į Bendrijos rinką dėl neišnaudotų JAV gamybos pajėgumų*

(25) Daroma prielaida, kad JAV neišnaudoti gamybos pajėgumai per PTL sudaro apie 90 000 tonų. Šie apskaičiavimai buvo atlikti remiantis informacija, gauta iš dviejų bendradarbiaujančių eksportuojančių gamintojų bei pagrindinių leidinių šia tema. Palyginti su visu apskaičiuotu JAV 650 000 tonų pajėgumu, visa patenkinta paklausa ir 560 000 tonų, skirtų vidaus naudojimui, panaudojama 86 % pajėgumų, o tai yra gana žemas rodiklis, atsižvelgiant į palankias rinkos sąlygas per PTL. Palyginti žemą pajėgumo panaudojimo lygį nulėmė veikimo problemos, kilusios tam tikruose gamybos objektuose. Reikėtų palyginti nepanaudotą 90 000 tonų pajėgumą su eksporto iš JAV į Bendriją apimtį per PTL (41 088 tonų) ir visu suvartojimu Bendrijoje (246 670 tonų). Kitaip tariant, yra didelė galimybė padidinti eksporto iš JAV apimtį ir užimti didelę Bendrijos rinkos dalį. Siekiant didinti eksportą į Bendriją, šiuo metu (2006 m.) 45 000 tonų pajėgumai didinami Meksikoje ir Brazilijoje (abi šalys JAV gamintojams yra svarbios eksporto rinkos).

(26) Taigi galima daryti išvadą, kad yra nepanaudotų pajėgumų, kuriuos būtų galima panaudoti norint pagaminti daugiau etanolino ir parduoti jį Bendrijos rinkoje, jeigu būtų panaikintos priemonės.

*Kainų kitimas Bendrijos ir eksportuojančios šalies rinkose*

(27) 2000 m. ir 2001 m. etanolino rinkoje gerokai padidėjo DEA paklausa. Šį padidėjimą nulėmė tai, kad DEA naudojamas herbicidų, kurių sudėtyje yra glifosato ir kurie naudojami procese, per kurį genetiškai modifikuotos kultūros įgauna atsparumą šioms herbicidams, gamyboje. TEA paklausą ypač skatina jo naudojimas cemento sektoriuje ir audinių minkštiklių gamyboje. Nuo 2004 m. gerokai išaugo MEA rinka priėmus JAV reglamentą, įsigaliojusį 2005 m. sausio 1 d., kuriuo draudžiama medžio apdirbimui naudoti alternatyvius produktus, kurių pagrindą sudaro metalas. Dėl šio draudimo MEA paklausa dar padidėjo apytikriai 80 000 tonų. Taigi dėl didelės paklausos etanolinų kainos lygis pasaulyje yra aukštas.

(28) Tyrimas parodė, kad JAV vidaus rinkos kainos vidutiniškai yra didesnės nei vidutinės pardavimo kainos Bendrijos rinkoje. Panašu, kad pramonės naudotojai turi panašias sąlygas abiejose rinkose, kadangi dažniausiai tai būna daugiašalės bendrovės, kurios dėl tiekimo derasi pasauliniu lygmeniu ir renkasi tokius tiekėjus, kurie parduoda

panašiomis sąlygomis. Tačiau buvo nustatyta, kad JAV vidaus rinkos visų tipų etanolinų kainos, kurias mokėjo prekybininkai ir platintojai, buvo didesnės. Tokie pardavimai JAV vidaus rinkoje paprastai vykdomi remiantis galiojančiomis kainomis, tuo tarpu pardavimai Bendrijos vidaus rinkoje vykdomi pagal terminuotas sutartis. Tai rodo, kad pardavimų kainos Bendrijoje yra nustatytos ilgesniam laikotarpiui ir yra pastovesnės.

(29) Dviejų bendradarbiaujančių eksportuojančių gamintojų pardavimai prekybininkams ir platintojams sudaro tik 13 % JAV vidaus rinkai parduotos apimtys ir 32 % pardavimų Bendrijos rinkoje, tačiau JAV vidaus rinkos kainos buvo vidutiniškai 35 % didesnės nei Bendrijos kainos šiuo prekybos lygiu. Tai patvirtino išvadą, kad, atsižvelgiant į pardavimus ne pagal sutartį prekybininkams ir platintojams, JAV vidaus rinkos kainos greičiau pritaikomos prie kainų svyravimo. Taigi didėjant kainoms, kainos JAV vidaus rinkoje bus atitinkamai didesnės už kainas Bendrijos rinkoje. Kita vertus, šis prekybos lygis atspindi mažesnę pardavimų dalį JAV vidaus ir Bendrijos rinkose.

(30) Kalbant apie pramonės naudotojus, sudarančius didžiąją pirkėjų dalį, priemonių galiojimo termino pabaiga tikriausiai nepadarė jėtos kainų, už kurias jie perka etanoliną Bendrijos rinkoje, lygiui, kadangi, kaip nustatyta, priemonių našta tenka JAV eksportuojantiems gamintojams. Tokiu atveju JAV eksportuojantys gamintojai galėtų parduoti pelningiau ir tai būtų paskata didinti eksportą į Bendrijos rinką. Tačiau pramonės naudotojai priemonių panaikinimą gali naudoti kaip priemonę derybose dėl mažesnių kainų su JAV eksportuojančiais gamintojais ir Bendrijos pramone.

*JAV eksporto kainų į trečiąsias šalis ir į Bendriją santykis*

(31) Aptariamo produkto eksporto į kitas pagrindines eksporto rinkas, būtent į Kanadą ir Pietų Ameriką, kainos neparodė jokios aiškios tendencijos. Pardavimo kainos kartais yra mažesnės, o kartais didesnės už kainas JAV ar Bendrijos rinkose, atsižvelgiant į prekybos sąlygas. Paprastai parduodant mažesnes apimtis kainos būna didesnės.

(32) Apibendrinant, abiem bendradarbiaujantiems eksportuojantiems gamintojams JAV rinka yra svarbiausia pardavimo rinka. Tačiau atsižvelgiant į tai, kad 17 % produkcijos buvo eksportuota per PTL, paravimas Bendrijai ir visam pasauliui ir toliau atlieka svarbų vaidmenį bendro turimų gamybos pajėgumų ir jų pelningumo atžvilgiu.

*Galima importo raida artimiausiu laikotarpiu*

- (33) Artimiausiu laikotarpiu galima tikėtis, kad dviejų bendradarbiaujančių JAV gamintojų importo apimtys bent jau išliks pastovios. Iš tiesų, net taikant galiojančias priemones ir nepaisant JAV rinkos patrauklumo jie toliau tiekė produktus Bendrijoje išikūrusiems pirkėjams. JAV gamintojas INEOS po Innovene, kuriai priklauso gamybos objektai Bendrijoje, perėmimo eksporto apimtis greičiausiai gali sumažinti, bendrovei pašalinus įgytų gamybos įrenginių trūkumus ir išplėtus gamybą Bendrijoje, rengiant naujus pajėgumus, kurie bus naudojami tik 2008 m. Tuo pat metu tikimasi, kad JAV eksportuojantys gamintojai jau bus padengę nuostolius, patirtus dėl 2005 m. antroje pusėje kilusio uragano, ir 2006 m. antroje pusėje 2007 m. pradžioje vėl galės veikti pilnu pajėgumu, tokiu būdu pagamindami papildomus kiekius, kuriuos galės parduoti Bendrijos rinkoje.

- (34) Kalbant apie nebendradarbiaujančius JAV gamintojus, kurie per PTL sudarė 27 % JAV gamybos pajėgumų, nereikėtų atmesti galimybės, kad jie vėl pradės eksportuoti į Bendriją, jei bus leista nustoti taikyti priemones.

*Galima pajėgumų ir paklausos raida pasaulyje*

- (35) Atlikta galimos vidutinės trukmės laikotarpio (iki 5 metų) paklausos ir gamybos pajėgumų Bendrijoje, JAV ir visame pasaulyje raidos analizė. Taip pat buvo analizuojama, kaip tikėtina paklausos ir pasiūlos padėties poveikis kainos lygiui Bendrijoje. Visi duomenys toliau pateiktose konstatuojamosiose dalyse yra pagrįsti informacija, kurią suteikė bendrovės BASF, Dow ir INEOS, taip pat PCI ir Tecnon pagrindiniuose chemijos pramonės leidiniuose skelbiama informacija.

- (36) Atsižvelgiant į JAV ir Bendrijos gamintojų prognozes dėl pasiūlos ir gamybos pajėgumų ateityje, numatoma, kad augimas Bendrijos pramonėje bus mažesnis nei visame pasaulyje. Numatoma Bendrijos vidutinė augimo norma kasmet siekia apie 3 % vidutinės trukmės laikotarpiu, palyginti su 7 % Azijoje ir 4,2 % visame pasaulyje.

- (37) 2004 m. paklausa Europos rinkoje maždaug 40 000 tonų viršijo gamybos pajėgumus Bendrijoje. JAV padėtis

buvo kitokia, nors ten turimi pajėgumai apie 90 000 tonų viršijo faktinį naudojimą ir produkto pardavimą, tai neturėjo neigiamos įtakos aukštam kainų lygiui dėl eksploatacinių gamybos nesklaidumų, dėl kurių pirkėjams tiekimas buvo ribojamas. Gretinant numatytus augimo rodiklius su paskelbtu pajėgumo didinimu, galima tikėtis, kad nuo 2008 m. pajėgumai šiek tiek viršys paklausą Bendrijos rinkoje, ypač dėl galimo INEOS investicijų plano Bendrijoje įgyvendinimo, pagal kurį nuo vieno ketvirtadalio iki vieno trečdaliao padidėtų Bendrijoje įrengti pajėgumai. Pajėgumai turėtų būti padidinti ne anksčiau kaip 2008 m. pradžioje. Nors pajėgumų padidėjimą iš dalies galėtų kompensuoti importo į Bendriją sumažėjimas ir Bendrijos gamintojų padidėjęs pardavimas eksportui, tikimasi, kad visų gamintojų pajėgumai Bendrijoje 2008 m. viršys paklausą Bendrijos rinkoje.

- (38) Remiantis Komisijos turimais įrodymais, tikimasi, kad dabartiniai pertekliniai pajėgumai JAV bent jau artimiausiu metu nekis, kadangi paklausos vidaus rinkoje, nors ir didėjančios, neužteks vėl pradėjus naudoti nepanaudotus pajėgumus. Ilgesniu laikotarpiu iki 2010 m. tikimasi, kad pertekliniai pajėgumai išnyks, taip sumažindami JAV gamintojų paskatą eksportuoti. Tuo pat metu prognozuojamas didelis stygius Azijoje. Tai patvirtina faktas, kad Dow Chemical su Petronas suformavo bendrą įmonę, vadinamą Optimal, kurios pajėgumai Malaizijoje sudarė 75 000 tonų ir kurie skirti Azijos etanolamino rinkai.

- (39) Apskritai iki 2010 m. gamybos pajėgumai pasaulyje turėtų padidėti nuo 1 300 000 tonų iki 1 785 000 tonų. Tai apima naujus pajėgumus, įrengtus Bendrijoje (+ 205 000), JAV (+ 80 000), Saudo Arabijoje (+ 100 000) ir Azijoje (+ 100 000). Paklausa pasaulyje numatomu 4,2 % augimu iki 2010 m. turėtų padidėti tarp 1 550 000–1 700 000 tonų. Atsižvelgiant į tai, kad tam tikras pajėgumų perteklius visada naudojamas sustabdžius įrenginius techninei priežiūrai ir kad dėl to reikalingos tam tikros atsargos, prognozė 2010 metams rodo perteklinius pajėgumus Bendrijoje, pusiausvyrą JAV ir trūkumas Azijoje ir kitose šalyse. Apskritai įvairūs pajėgumų padidėjimai nerodo, kad dėl tikėtinos pasiūlos ir paklausos atitikties pasaulio lygiu JAV eksportuojantys gamintojai skatinami prekiauti dempingo kaina Bendrijos rinkoje. Tačiau reikėtų pabrėžti, kad tai yra vidutinės trukmės laikotarpio, t. y. 2008–2010 m., raidos vertinimas.



*Išvada dėl dempingo tęsimo ar pasikartojimo tikimybės*

- (40) Primenama, kad abu bendradarbiaujantys eksportuojantys gamintojai per PTL vykdė dempingą, tačiau mažesniu nei ankstesniame peržiūros tyrime nustatytu lygiu.
- (41) Palyginti su ankstesniu peržiūros tyrimu, JAV importo rinkos dalis sumažėjo nuo 29 % iki 16,7 %. Tyrimu parodyta, kad JAV yra 90 000 tonų nepanaudotų pajėgumų, panaudojimo rodiklis per TL dėl laikinų nesklaidumų yra mažas, o pagal apskaičiavimus numatytų 27 % JAV įrengtų pajėgumų panaudojimas dėl nepakankamo bendradarbiavimo negalėjo būti ištirtas. Negalima visiškai atmesti galimybės, kad šie nebendradarbiaujantys gamintojai Bendrijos rinkoje vėl pradės veiklą dempingo kainomis, jei bus leista nustoti taikyti priemones. Nors tikimasi, kad paklausa JAV rinkoje bus didesnė nei Bendrijoje, manoma, kad pertekliniai pajėgumai JAV bus panaudoti tik vidutinės trukmės laikotarpiu. Be to, siekiant išlaikyti įrengtų gamybos pajėgumų pelningumą, šiuo metu visi gamintojai skatinami didinti pardavimus Bendrijos rinkoje, jei priemonės būtų panaikintos.

- (42) Apibendrinant, yra dempingo tęsimo tikimybė ir importo apimtys padidėjimo rizika, dėl kurios gali būti mažinamos kainos Bendrijoje, bent jau trumpalaikiu laikotarpiu, jei priemonės būtų panaikintos.

#### D. BENDRIJOS PRAMONĖS APIBRĖŽIMAS

- (43) Trys Bendrijos gamintojai pareiškėjai visapusiškai bendradarbiavo tyrime. PTL jie sudarė 80 % Bendrijos gamybos. Yra dar vienas prašymą parėmęs Bendrijos gamintojas, kuris teikė informaciją, ypač apie savo gamybą, tačiau kuris atsakė ne į visą klausimyną. Taigi jis buvo laikomas nebendradarbiaujančiu.

- (44) Reikėtų pažymėti, kad Union Carbide Ltd (JK), kurią perėmė Dow Chemical Company, etanolamino Bendrijoje nebegamina nuo Reglamento (EB) Nr. 1603/2000, kuriuo paskelbtos šiuo metu galiojančios priemonės, paskelbimo. Be to, BP Chemicals pakeitė savo pavadinimą į Innovene, o Condea į Sasol. Galiausiai, INEOS Oxide Ltd., JK įsikūrusi INEOS Americas LLC pagrindinė bendrovė, 2005 m. gruodžio 16 d. įsigijo Innovene. Abi bendrovės, INEOS Americas LLC ir Innovene, toliau visapusiškai bendradarbiavo procedūroje.

- (45) Atsižvelgiant į tai, trys Bendrijos gamintojai yra BASF AG, Innovene ir Sasol ir jie atstovauja Bendrijos

pramonei pagal pagrindinio reglamento 4 straipsnio 1 dalį ir 5 straipsnio 4 dalį.

- (46) Tyrimas parodė, kad, kaip nustatyta ankstesniame peržiūros tyrime, dalis etanolamino produkcijos Bendrijoje skirta vidaus rinkai arba įmonės vidaus naudojimui. Ši dalis turėtų sudaryti vieną trečdalį visos Bendrijos gamybos, kaip buvo ir per ankstesnį peržiūros tyrimą. Vieno Bendrijos pramonei priklausančio gamintojo patalpose nustatyta, kad gamyba atliekama vidaus naudojimui. Šio gamintojo gamyklose pagaminama produkcija, skirta tik vidaus naudojimui. Tyrimas patvirtino, kad Bendrijos gamintojai pareiškėjai iš nepriklausomų šalių, esančių Bendrijoje ar už jos ribų, neperka aptariamo produkto prekybos tikslams arba vidaus naudojimui. Todėl negalima teigti, kad etanolaminas vidaus naudojimui konkuruotų su etanolaminu Bendrijos rinkoje (toliau – laisvoji rinka).

#### E. BENDRIJOS RINKOS PADĖTIS

##### 1. Suvartojimas Bendrijos rinkoje

Bendrijos suvartojimas	2002	2003	2004	PTL
Iš viso tonų	283 992	331 194	358 830	366 645
Rodiklis	100	117	126	129
Tonos vidaus suvartojimui	97 768	107 539	118 584	119 975
Rodiklis	100	110	121	123
Tonos laisvojoje rinkoje	186 224	223 655	240 246	246 670
Rodiklis	100	120	129	132

Šaltinis: Eurostato statistiniai duomenys ir atsakymai į klausimynus

- (47) Visas Bendrijos suvartojimas buvo apskaičiuotas gamybą sudėjus su importu iš trečiųjų šalių į Bendrijos rinką ir atėmus visų Bendrijos gamintojų eksportą. Palyginti su 2002 m., suvartojimas per PTL padidėjo 29 % arba 83 000 tonomis. Šis augimas buvo itin ryškus 2002–2003 m. (+ 17 % arba + 48 000 tonų), tačiau jis tęsėsi 2004 m. ir per PTL, nors ir nebuvo toks ryškus. Suvartojimas didėjo padidėjus etanolaminų, kurių panaudojimo sritis yra plati ir didėjanti, paklausai. Nuo 2002 m. paklausa ypač padidėjo dėl DEA, naudojamo glifosato gamybai, TEA – ketvirtiniai esteriai ir MEA – medžio apdirbimui.

- (48) Suvartojimas laisvojoje rinkoje per aptariamąjį laikotarpį padidėjo 32 % (arba 60 000 tonų), iš kurių 20 % (arba 37 000 tonų) 2002 ir 2003 metais.
- (49) Vidaus naudojimas padidėjo 23 % arba 22 000 tonomis dėl didesnio etanolaminų naudojimo kitų cheminių preparatų gamybos procese.

## 2. Importas iš JAV: apimtis, rinkos dalis ir importo kainos

JAV importas	2002	2003	2004	PTL
Tonos	46 075	40 576	40 512	41 088
Rodiklis	100	88	88	89
Rinkos dalis	24,7 %	18,1 %	16,9 %	16,7 %
Importo kaina EUR už toną	979,63	915,15	975,09	995,55
Rodiklis	100	93	100	102

Šaltinis: Eurostato statistiniai duomenys ir atsakymai į klausimynus

- (50) Importo iš JAV į Bendriją apimtis 2002 m. ir 2003 m. sumažėjo 12 % ir nuo tada liko tame lygmenyje. Rinkos dalis buvo nustatyta remiantis suvartojimu Bendrijos laisvojoje rinkoje ir per aptariamąjį laikotarpį ji sumažėjo nuo 24,7 % iki 16,7 %, t. y. 8 procentais. Importo ir rinkos dalies sumažėjimas 2002–2003 m. sutapo su vidutinės importo kainos bendru sumažėjimu 7 %. 2002 m. ir 2003 m. JAV eksportuojantys gamintojai nedalyvavo plečiant suvartojimą Bendrijos laisvojoje rinkoje. Be to, po 2003 m. JAV eksportuojantys gamintojai nepadidino savo rinkos dalies, nors importo kainos dar kartą padidėjo. Pardavimo rinkoje dėl tokių teigiamų perspektyvų išaugtų pardavimai, tačiau JAV eksportuojantys gamintojai dėl eksploatacinių problemų ir susiklosčius patrauklesnėms sąlygoms JAV vidaus rinkoje į Bendrijos rinką, kaip tikėtasi, negrįžo.
- (51) Reikėtų pažymėti, kad duomenys apie pirmiau pateiktas kainas tai Eurostato statistiniai duomenys apie importą. Juose neskiriami skirtingi produktai ir pateikiamos įvairios pardavimų sąlygos, kurių negalima palyginti su tomis, kurias taiko kiti verslo subjektai Bendrijos rinkoje. Atliktas ir 53 konstatuojamojoje dalyje išdėstytas tikslus

importo dempingo kaina ir Bendrijos gamintojų kainų palyginimas tuo pačiu prekybos lygiu. Aptariamuoju laikotarpiu vidutinė importo dempingo kaina nežymiai padidėjo 2 %. Visą JAV kilmės importą į Bendriją vykdė susiję importuotojai, todėl importo kainos yra pervedimo kainos bendrovės grupėje. Ankstesniame peržiūros tyrime nustatyta, kad tokios importo kainos buvo dirbtinai nustatytos siekiant bent iš dalies sumažinti tuo metu galiojusį antidempingo priemonių poveikį. Per ankstesnį PTL susiję importuotojai Bendrijoje patyrė didelių nuostolių, bei pirkimo kainos (faktinės importo kainos) ir perpardavimo kainos Bendrijos rinkoje skirtumo nepakako, kad būtų padengtos nuo importo iki perpardavimo patirtos išlaidos. Dėl to po ankstesnio peržiūros tyrimo buvo pakeista antidempingo priemonių forma ir buvo nustatytos nustatyto dydžio muito normos už toną.

- (52) Dabartiniame peržiūros tyrime nustatyta, kad JAV eksportuojantys gamintojai ir su jais susiję Bendrijos importuotojai per PTL gavo pelno, o susijusių importuotojų pelno marža atitiko rinkos sąlygas. Pardavimų kainos lygio, palyginti su normaliaja verte ir (arba) gamybos sąnaudomis, pakako, kad visos susijusios bendrovės, veikiančios rinkose, kurioms būdingos didelės pardavimų kainos, gautų atitinkamą pelną.
- (53) Palyginus CIF importo kainas prie Bendrijos sienos, kurias mokėjo nepriklausomi pirkėjai, įskaitant antidempingo muitus, su Bendrijos pramonės gamintojų kainomis toms pačioms produkto rūšims ir tuo pačiu prekybos lygiu, nustatyta, kad Bendrijos pramonėje pardavimai vykdomi mažesnėmis kainomis, t. y. tarp 7,3 % ir 17,5 %.

## 3. Importas iš kitų trečiųjų šalių: apimtis, rinkos dalis ir importo kainos

Importas iš kitų trečiųjų šalių	2002	2003	2004	PTL
Tonos	17 596	18 688	12 276	8 773
Rodiklis	100	106	70	50
Rinkos dalis	9,4 %	8,4 %	3,4 %	2,4 %
Importo kaina EUR už toną	1 034,23	970,75	982,67	955,24
Rodiklis	100	94	95	92

Šaltinis: Eurostato statistiniai duomenys

- (54) Importas iš kitų trečiųjų šalių per aptariamąjį laikotarpį sumažėjo perpus. Pagrindinių kitų eksportuojančių šalių, būtent Rusijos ir Irano, rinkos dalis iš tiesų tapo visiškai nežymi. Pasak naudotojų pramonės, šią mažėjimo tendenciją galima paaiškinti tuo, kad pirmiau minėtose dviejose šalyse nurodytą pristatymo dieną buvo sunku gauti tikslius prašomus kiekius.

#### 4. Bendrijos pramonės ekonominė padėtis

##### Gamyba, gamybos pajėgumai ir pajėgumų panaudojimas

	2002	2003	2004	PTL
Gamyba tonomis	206 481	242 350	279 307	290 625
Rodiklis	100	117	135	141
Pajėgumai tonomis	263 320	273 820	302 070	311 820
Rodiklis	100	104	115	118
Pajėgumų panaudojimas	78,4 %	88,5 %	92,5 %	93,2 %

- (55) Aptariamuoju laikotarpiu gamyba padidėjo 41 %. Tuo pačiu metu pajėgumai buvo padidinti 18 %, taip pagerinant pajėgumų panaudojimą nuo 78,4 % iki 93,2 %.
- (56) 2002–2003 m. gamybos pajėgumai padidėjo nežymiai ir atspindi tam tikrą efektyvumo pagerėjimą. Nuo 2004 m. pastebimas intensyvesnis gamybos trūkumų šalinimas ir naujų pajėgumų plėtimas.

##### Produktų atsargos

Produktų atsargos	2002	2003	2004	PTL
Tonos	9 543	10 883	10 228	7 596
Rodiklis	100	114	107	80

- (57) Produktų atsargų lygis palyginamas kiekvienų metų (2002–2004) pabaigoje ir priklausomai nuo užsakymų šiek tiek keičiasi. PTL pabaigoje lygis yra žemesnis, tačiau rodo padėtį 2005 m. birželio 30 d., todėl jo negalima palyginti su produktų atsargomis metų pabaigoje. Taip yra dėl to, kad atsižvelgdamas į mažesnę pramonės naudotojų paklausą vasaros mėnesiais, bendrovės planuoja mažesnę gamybą ir gamybos įrenginių priežiūrą.

##### Pardavimų apimtis, rinkos dalis ir pardavimų kaina

	2002	2003	2004	PTL
Pardavimų apimtis	130 214	144 103	167 054	175 953
Rodiklis	100	111	128	135
Rinkos dalis pagal bendrą suvartojimą (įskaitant vidaus naudojimą)	45,9 %	43,5 %	46,6 %	48,0 %
Rinkos dalis pagal suvartojimą laisvojoje rinkoje	69,9 %	64,4 %	69,5 %	71,3 %
Pardavimų kaina EUR už toną (pardavimas laisvojoje rinkoje)	801,77	758,49	835,68	936,08
Rodiklis	100	95	104	117

- (58) Bendrijos pramonės pardavimų apimtis nesusijusiems pirkėjams per aptariamąjį laikotarpį padidėjo 35 %. Viso Bendrijos pramonės suvartojimo rinkos dalis ir suvartojimo laisvojoje rinkoje rinkos dalis rodo, kad 2002 m. ir 2003 m. praradus rinkos dalį, ji tapo stabilesne ir sudarė 48 %, lyginant su visu suvartojimu, bei 71,3 %, lyginant su suvartojimu laisvojoje rinkoje per PTL. Panašiai buvo ir su vidutiniu pardavimo nesusijusiems pirkėjams kainų lygiu ir 2002 m. ir 2003 m. sumažėjus 5 %, kainų lygis laisvojoje rinkoje per PTL buvo 17 % didesnis nei 2002 m.
- (59) Palyginti su ankstesnio peržiūros tyrimo, kuris sutapo su 1998 kalendoriniais metais, kainų lygiu per PTL, pardavimų kainos 2004 m. ir per dabartinį PTL buvo atitinkamai 22,7 % ir 37,5 % didesnės nei 1998 m. Produkcijai, skirtai vidaus naudojimui, neišrašoma nei viena sąskaita faktūra, nes ji naudojama integruotoje gamyboje.

##### Bendrijos kainas lemiantys veiksniai

- (60) Suvartojimas per pastaruosius dešimt metų nuolat didėjo, t. y. nuo 152 000 tonų 1995 m. iki 367 000 tonų per PTL, o tai yra 9,7 % metinis augimas. Paskutinis suvartojimo padidėjimas per aptariamąjį laikotarpį (nuo 2002 m. iki PTL) kasmet buvo 10,7 %, palyginti su pajėgumų padidėjimu 7 % kasmet. Dėl šios raidos buvo palaikomas aukštas kainų lygis Bendrijoje, tuo pačiu metu Bendrijos pramonė buvo skatinama pagerinti pajėgumų panaudojimo rodiklius nuo 78,4 % iki 93,2 %, o tai lėmė 14,5 % metinį gamybos padidėjimą. Apskritai gamyba padidėjo 84 000 tonomis, palyginti su suvartojimo (83 000 tonų) padidėjimu, o pajėgumai padidėjo tik 48 500 tonų.

	2002	2003	2004	PTL
Vidutinės gamybos sąnaudos EUR už toną	779,53	749,85	746,84	790,60
Rodiklis	100	96	96	101

- (61) Didelė ir didėjanti paklausa, palyginti su lėtesniu pajėgumų didinimu ir bendru importo mažėjimu, palaikė etanolamino kainos lygį Bendrijoje. Be to, visos vienos tonos gamybos sąnaudos aptariamuoju laikotarpiu beveik nepadarė įtakos pelno maržai. Gamybos sąnaudos padidėjo 5,9 % nuo 2004 m. ir PTL padidėjus alyvos kainai. Šis naftos produktas kaip energijos šaltinis naudojamas etilnoksido, pagrindinės žaliavos etanolamino gamyboje Bendrijoje, gamyboje.

*Užimtumas, našumas ir atlyginimai*

	2002	2003	2004	PTL
Užimtumas	102	103	101	102
Rodiklis	100	101	99	99
Našumas tonomis vienam darbuotojui	2 016	2 354	2 755	2 861
Rodiklis	100	117	137	142
Darbo užmokestis tūkstančiais EUR	6 860	7 526	8 018	7 598
Rodiklis	100	110	117	111
Vidutinis darbo užmokestis vienam darbuotojui (EUR)	66 976	73 105	79 097	74 797
Rodiklis	100	109	118	112

- (62) Užimtumas Bendrijos pramonės lygiu, kalbant apie panašų produktą, per aptariamąjį laikotarpį nepakito. Gamybos procesas didžia dalimi automatizuotas, todėl darbuotojų nedaug. Tuo pačiu metu nuolat gerėjant ir pašalinus gamybos įrenginių trūkumus, našumas per aptariamąjį laikotarpį padidėjo 42 %.
- (63) Per aptariamąjį laikotarpį darbo užmokestis padidėjo 11 %, didžiausias darbo užmokestis buvo 2004 m., tokie pokyčiai įvyko vienam skundą pateikusiam Bend-

rijos gamintojui atlikus pertvarką ir sumažinus darbo vietų skaičių. Taip galima pasakyti ir apie vidutinį darbo užmokestį vienam darbuotojui.

*Pelningumas*

Pardavimai nesusijusioms šalims Bendrijoje	2002	2003	2004	PTL
Pardavimų vertė tūkstančiais EUR	104 402	109 301	139 603	164 705
Rodiklis	100	105	134	158
Gamybos sąnaudos tūkstančiais EUR	101 506	108 056	124 763	139 100
Rodiklis	100	106	123	137
Pelningumas	2,8 %	1,1 %	10,6 %	15,5 %

- (64) Aptariamuoju laikotarpiu pelningumas laisvojoje rinkoje parduodant aptariamą produktą nesusijusioms šalims Bendrijoje padidėjo nuo 2,8 % 2002 m. iki 15,5 % per PTL, po 1,1 % sumažėjimo 2003 m. Šį pelningumo pagerėjimą nuo 2003 m. galima paaiškinti stabiliu importu iš JAV ir didėjančia paklausa, dėl kurios padidėjo pardavimų apimtys ir pardavimų kainų lygis, kuris 2004 m. ir per PTL buvo didesnis nei gamybos išlaidų padidėjimas.

*Investicijos, investicijų grąža ir gebėjimas pritraukti kapitalą*

	2002	2003	2004	PTL
Investicijos tūkstančiais EUR	1 170	9 975	687 478	388 476
Rodiklis	100	852	58 750	33 198
Investicijų grąža	2,2 %	0,9 %	10,2 %	17,6 %

- (65) Kainos lygiai Bendrijoje lemia, ar bendrovės yra linkusios didinti pajėgumus. 2002 m. ir 2003 m. investicijų grąža nebuvo pakankamai didelė, kad būtų galima užtikrinti papildomų gamybos įrenginių instaliavimą. Todėl bendrovės apsiribojo trūkumų šalinimu ir efektyvumo didinimu. Dėl nuolat didėjančios paklausos ir nedidelio pajėgumų didėjimo kainų lygis didėjo tiek, kad nuo 2004 m. buvo galima įgyvendinti atidėtus investicinius projektus.

- (66) Kalbant apie gebėjimą pritraukti kapitalą, reikėtų pažymėti, kad etanolamino gamyba yra tik maža visos Bendrijos pramonės pagamintų cheminių produktų dalis. Bendrijos pramonę daugiausia sudaro didžiausios tarptautinės chemines medžiagas gaminančios bendrovės, kurių grynųjų pinigų srautas, finansavimasis ir kreditingumas yra dideli. Taigi Bendrijos pramonė nesusidūrė su didėmis problemomis pritraukdama kapitalą.

#### Grynųjų pinigų srautas

	2002	2003	2004	PTL
Grynųjų pinigų srautas tūkstančiais EUR	4 842	3 301	16 863	27 596
Rodiklis	100	68	348	570
Grynųjų pinigų srautas nuo apyvartos	4,6 %	3,0 %	12,1 %	16,6 %

- (67) Grynųjų pinigų srauto kitimas rodo kainos lygių, pelningumo ir investicijų grąžos sąsają. Nors 2002 m. ir 2003 m. grynųjų pinigų srautas buvo nedidelis, nuo 2004 m. Bendrijos pramonės grynųjų pinigų srautas palyginti su apyvarta vėl buvo skaičiuojamas dviženkliais skaitmenimis, ir daugumos bendrovių grynųjų pinigų srautas yra pakankamai didelis siekiant tiesiogiai finansuoti naujas investicijas etanolamino versle.

#### Augimas

- (68) Bendrijos pramonei rinkos augimas aptariamuoju laikotarpiu buvo naudingas, tai rodo jos bendro suvartojimo rinkos dalies padidėjimas nuo 45,9 % iki 48 % ir jos suvartojimo laisvojoje rinkoje rinkos dalies padidėjimas nuo 69,9 % iki 71,3 %.

#### Dempingo skirtumo dydis

- (69) PTL dempingas buvo tęsiamas, nors ir mažesniu nei ankstesniame peržiūros tyrime nustatyta lygiu.

#### Atsigavimas po ankstesnio dempingo

- (70) Kaip parodyta pirmiau, Bendrijos pramonė iš tiesų turėjo galimybę atsigauti po ankstesnio dempingo, ypač kalbant apie pardavimų kainas ir pelningumą.

#### Bendrijos pramonės eksporto veikla

	2002	2003	2004	PTL
Eksporto apimtis tonomis	15 631	15 278	16 709	17 428
Rodiklis	100	98	107	111

- (71) Bendrijos pramonės eksporto į trečiąsias šalis apimtis aptariamuoju laikotarpiu padidėjo 11 %, tai atitinka vidutiniškai 4 % per metus bei visiškai atitinka suvartojimo didėjimą pasaulyje. Tai rodo Bendrijos pramonės konkurencingumą pasaulio rinkose.

#### 5. Išvada dėl Bendrijos rinkos padėties

- (72) Bendrijos rinkoje sunaudoto etanolamino apimtis aptariamuoju laikotarpiu padidėjo 29 %, tuo tarpu importas iš JAV sumažėjo 11 %. Tuo pačiu metu Bendrijos pramonė galėjo padidinti savo pardavimų apimtį ir taip stabilizuoti ar net nežymiai padidinti savo rinkos dalį.

- (73) Bendrijos pramonės ekonominė padėtis pagerėjo kalbant apie daugumą ekonominių rodiklių: gamyba (+ 41 %), gamybos pajėgumai (+ 18 %) ir pajėgumų panaudojimas, pardavimų apimtis (+ 35 % arba + 45 000 tonų) ir vertė (+ 58 %), produktyvumas, rinkos dalis (+ 2 procentai), grynųjų pinigų srautas ir pelningumas, investicijos ir investicijų grąža. Vienos tonos gamybos sąnaudų didėjimas liko žemesnis už pardavimų kainų didėjimą. Be to, Bendrijos pramonei buvo naudingas Bendrijos rinkos augimas. Ji reagavo į paklausos augimą pasaulyje, kadangi jos eksporto apimtis padidėjo 11 %.

- (74) Baigiant, atsižvelgiant į teigiamą su Bendrijos pramone susijusių rodiklių kitimą, manoma, kad jos padėtis yra gera. Nenustatyta, kad ir toliau buvo daroma materialinė žala. Todėl buvo nagrinėjama, ar yra žalos pasikartojimo galimybė, jei būtų leista nustoti taikyti priemones.

#### F. ŽALOS PASIKARTOJIMO TIKIMYBĖ

##### Dempingo tęsimo ir žalingo dempingo pasikartojimo tikimybės analizės santrauka

- (75) Primenama, kad JAV eksportuojantys gamintojai per PTL vis dar vykdė dempingą, nors ir mažesniu, palyginti su ankstesniu tyrimu, lygiu. Jei eksporto kainos būtų atitinkamai sumažintos, panaikinus priemones eksportuojančių gamintojų dempingo skirtumas galėtų būti 13,4 % ir 28,3 %, o nebendradarbiaujančių gamintojų, kurie pirmiame tyrimo sudarė 42 %, veiksmai nėra žinomi. Tačiau pastarieji, kadangi jiems taikomos didžiausios antidempingo priemonės, būtų labiausiai skatinami grįžti į Bendrijos rinką, jei priemonės būtų nebetaikomos.

- (76) Tuo pačiu metu manoma, kad išsprendus eksploataavimo problemas ir padengus uragano nuostolius, JAV rinkoje būtų 90 000 tonų nepanaudotų pajėgumų.
- (77) Todėl buvo padaryta išvada, kad yra dempingo tęsimo tikimybė ir importo apimties padidėjimo rizika, dėl kurios gali būti mažinamos kainos Bendrijoje, bent jau trumpalaikiu laikotarpiu, jei priemonės būtų panaikintos.
- (78) Paprastai dėl importo dempingo kaina padidėjimo turėtų būti mažinamas pardavimų kainų lygis ir tai darytų neigiamą poveikį Bendrijos pramonės pelningumui bei finansiniam atsigavimui, kuris buvo pastebėtas per aptariamąjį laikotarpį. Todėl reiktų pažymėti, kad gerokai padidės pardavimai mažesnėmis kainomis, jei priemonės būtų panaikintos.
- Prognozuojamas JAV gamybos perėjimas nuo MEG prie etanolamino*
- (79) Laukiama, kad JAV gamintojai tam tikru lygiu pagrindinės žaliavos etilino oksido (EO) naudojimą nukreips nuo monoetilenglikolio (MEA) prie etanolamino gamybos.
- (80) Žaliava EO naudojama kitų cheminių produktų ar darinių, daugiausia etilenglikolių ir ypač monoetilenglikolio (MEA), gamyboje. EO naudojamas tik keliose vietose pasaulyje dėl didelio sprogstamumo ir toksiškumo ir jam taikomos specialios aplinkosaugos, sveikatos, saugumo ir gynybos taisyklės. Todėl EO paskyrimas priklauso nuo jo sudedamųjų dalių rinkos kainų.
- (81) Tradiciškai kainų lygiams buvo būdinga tam tikra hierarchija: etileno kaina buvo didesnė nei MEG, o etanolamino kaina buvo didesnė už etileno ir MEG kainas. Tačiau nuo 2003 m. pabaigos MEG kainos Bendrijoje gerokai padidėjo ir buvo didesnės už etileno kainas ir tam tikrais laikotarpiais didesnės net už etanolamino kainas. Todėl EO vis daugiau buvo kreipiamas MEG gamybai, tokiu būdu rinkoje susidarė EO trūkumas ir tai padėjo išlaikyti pakankamai aukštą etanolamino kainų lygį.
- (82) Tačiau Artimųjų Rytų šalis šiuo metu tiria etilenglikolio, kurio pagrindą sudaro alyva, pajėgumus. Manoma, kad Kuveite (dalyvaujant Dow Chemical), Saudo Arabijoje ir Irane neužilgo bus pradėti naudoti nauji MEG gamybos pajėgumai. Atsižvelgiant į tai, kad alyva yra naftos produktas, šios šalys turės didesnę pranašumą, kalbant apie sąnaudas. Todėl galima pagrįstai tikėtis, kad MEG kainos artimiausiu laiku sumažės ir kad sumažės JAV gamintojų galimybės parduoti MEG, visų pirma Azijoje, kur su tekstile ir poliesteriu susijusi Kinijos veikla užima daugiau nei 30 % MEG naudojimo pasaulyje. Taip būtų vieno nebendradarbiaujančio eksportuojančio gamintojo atveju, kuris šiuo metu eksportuoja didelę MEG dalį į Aziją. Todėl galima tikėtis, kad JAV gamintojai didins etanolamino gamybą. Dėl to mažėtų kainos ir jie turėtų ieškoti papildomų pirkėjų už JAV vidaus rinkos ribų, taigi jie linktų į Bendrijos rinką.
- Kainų kitimas ir galimybė pritaikyti kainas prie gamybos sąnaudų po PTL*
- (83) Atsižvelgiant į dabartinę stabilią Bendrijos pramonės padėtį, tikimybė, kad pasikartos žala, padaryta mažinant kainas, taip pat priklauso nuo to kiek sumažės tos kainos, taip pat kaip ir nuo kitų veiksmų raidos, pvz., gamybos sąnaudų ir galimybės padidėjusias sąnaudas perkelti pirkėjams. Šiuo požiūriu buvo tiriama, kokia buvo padėtis po PTL.
- (84) Buvo renkama papildoma informacija, siekiant patikrinti, ar išvados, padarytos remiantis aptariamojo laikotarpio ir ypač PTL analize, vis dar galiojo 2005 m. antroje pusėje ir per pirmus penkis 2006 m. mėnesius.
- (85) Per antrąjį 2005 m. pusmetį, visų rūšių etanolamino kainos Bendrijos rinkoje toliau didėjo nuo 11,4 % iki 14,7 %. Vidutinis kainos padidėjimas JAV rinkoje siekė net 22 %. Retkarčiais pasitaikantys trūkumai JAV vidaus rinkoje visų pirma atsirado dėl uragano padarytos žalos Luizianoje.
- (86) Per penkis 2006 m. mėnesius kainos didėjo toliau, tačiau gerokai lėčiau: Bendrijos rinkoje padidėjo nuo 2,8 % iki 4 %, o JAV vidaus rinkoje 9,9 %, tai rodo laipsnišką pagerėjimą sprendžiant eksploataavimo vietoje ir su nuostoliais susijusias problemas.
- (87) Palyginti su PTL, per antrąjį 2005 m. pusmetį gerokai padidėjo naftos kainos ir vidutiniškai buvo 30 % didesnės, taip paveikdamos alyvos sąnaudas, kurios pradėjo didėti antroje PTL pusėje (pirmas 2005 m. pusmetis). Atrodo, kad JAV importo į Bendriją kainos ne taip greitai pritaikomos prie žaliavų kainų, iš dalies dėl lėtesnio sutartyse numatytų kainų koregavimo ir pastangų apsaugoti rinkos dalį bei dėl to, kad JAV gamybos objektai naudoja ne alyvą, o dujas, kurių kainos didėja lėčiau nei naftos kainos.

(88) Per pirmus penkis 2006 m. mėnesius naftos kainos vidutiniškai didėjo 10 %, tai neigiamai paveikė Bendrijos pramonės pelningumą dėl pardavimo kainų augimo sulėtėjimo.

(89) Įvykių po TL tyrimas rodo etanolamino rinkos Bendrijoje raidos pokyčius. Atrodo, kad pardavimo kaina pasiekė ribą, o tam tikrų etanolaminų rūšių kaina net šiek tiek sumažėjo. Pažymėtina tai, kad nebus lengva perduoti padidėjusias gamybos sąnaudas pirkėjams padidinant pardavimo kainas. Tačiau šiuo metu neaišku, kiek didėjančios gamybos sąnaudos ir pelningumo mažėjimas lems žalingą padėtį Bendrijos pramonei vidutinės trukmės laikotarpiu.

#### *Išvada dėl žalos pasikartojimo tikimybės*

(90) Jei priemonės būtų panaikintos, yra trumpalaikė tikimybė, kad JAV importas dempingo kaina į Bendriją gerokai padidės ir dėl to sumažės kainos.

(91) Vidutinės trukmės laikotarpiu padėtis gali pablogėti padidėjus etanolamino gamybai JAV, kuri įvyktų dėl sumažėjusių MEG pardavimo galimybių, verčiančių JAV gamintojus ieškoti papildomų pardavimo rinkų ir nukreipti didesnes apimtis į Bendrijos rinką.

(92) Tariama pardavimo kainų didėjimo pabaiga 2006 m. pradžioje ir padidėjus naftos kainoms atsiradusi neigiamą gamybos sąnaudų raida atrodo taip pat neigiamai veikė Bendrijos pramonės pelningumą.

(93) Visi šie veiksniai rodo žalos pasikartojimo tikimybę. Tačiau, kelios iš pirmiau pateiktų išvadų yra grindžiamos įvykiais, kurie galėtų įvykti vidutinės trukmės laikotarpiu.

### **G. BENDRIJOS INTERESAI**

#### **1. Įžanginė pastaba**

(94) Pagal pagrindinio reglamento 21 straipsnį buvo nagrinėjama, ar tolesnis galiojančių antidempingo priemonių taikymas neprieštarautų visos Bendrijos interesams. Bendrijos interesai buvo nustatyti remiantis visų susijusių dalyvių, t. y. Bendrijos pramonės, aptariamo produkto importuotojų, prekybininkų, didmenininkų ir pramonės naudotojų, interesų vertinimu.

(95) Reikėtų priminti, kad ankstesniame tyrime priemonių įvedimas buvo laikomas neprieštaraujančiu Bendrijos interesams. Be to, dabartinis tyrimas yra priemonių galio-

jimo termino pabaigos peržiūra, taigi analizuojama padėtis, kai antidempingo priemonės jau taikomos.

(96) Šiuo pagrindu buvo nagrinėjama, ar, nepaisant išvados dėl dempingo tęsimo ir žalos pasikartojimo tikimybės, esama svarių priežasčių, kurios leistų daryti išvadą, kad šiuo konkrečiu atveju tolesnis priemonių taikymas prieštarautų Bendrijos interesams.

#### **2. Bendrijos pramonės interesai**

(97) Primenama, kad PTL dempingas vis dar buvo taikomas ir kad yra JAV kilmės aptariamam produktui taikomo dempingo tęsimo ir žalos pasikartojimo Bendrijos pramonei tikimybė.

(98) Bendrijos pramonė įrodė esanti gyvybinga ir konkurencinga, tai patvirtina teigiama daugelio ekonominių rodiklių, ypač pelningumo, grynųjų pinigų srauto ir investicijų gražos raida. Pirmiau nustatytos antidempingo priemonės darė įtaką dabartiniam kainų lygiui Bendrijos rinkoje, dėl kurio Bendrijos pramonė galėjo atgauti pelningumą, leidžiantį turėti pakankamą investicijų gražą, dėl kurios naujų pajėgumų investicijos taptų ekonomiškai pagrįstomis. Būtent INEOS, JAV eksportuojantis gamintojas, kuris perėmęs Innovene tapo Bendrijos gamintoju, pranešė apie dideles investicijas Bendrijoje. Tolesnis priemonių taikymas taip pat padėtų remti investicijų projekto pelningumą. Todėl Bendrijos pramonei būtų naudinga toliau taikyti priemones importui iš JAV dempingo kaina.

#### **3. Importuotojų, prekybininkų ir (arba) didmenininkų interesai**

(99) Atsižvelgiant į tai, kad prekybininkai ir (arba) didmenininkai nebendradarbiavo, buvo padaryta išvada, kad nenustačius priemonių arba jas toliau taikant, tai jiems nepadarys didelės įtakos. Be to, šis tyrimas neparodė, kad yra nesusijusių importuotojų. Visą JAV kilmės aptariamo produkto importą į Bendriją vykdė su JAV eksportuojančiais gamintojais susiję importuotojai.

(100) Toliau taikant priemones dabartinė susijusių importuotojų, kurių, kaip nustatyta, pelno marža PTL atitiko rinkos sąlygas, padėtis nesikeis. Be abejo, susijusiems importuotojams būtų naudinga, kad priemonės būtų nebenaikomos, jei tai nepaveiktų pardavimo kainų lygio pirkėjams ir jei dalis ar visa papildoma pelno marža neatitektų JAV eksportuojantiems gamintojams, kurie nustatytų kainas, už kurias susiję importuotojai gali pirkti etanolaminą.

#### 4. Pramonės naudotojų interesai

- (101) Remiantis tuo, kad dėl tolesnio priemonių taikymo anti-dempingo priemonės būtų atnaujintos antrą kartą, ypatingas dėmesys atkreiptas į pramonės naudotojų interesus.
- (102) Šiame tyrime dalyvavo tik pramonės naudotojai, kurie naudoja ketvirtinius esterius medžiagų minkštikliams. Vienas pramonės naudotojas, kuris PTL sudarė apie 14 % viso JAV importo, atsakė į klausimynus, kiti du pateikė savo nuomonę ir perdavė informaciją apie pagamintos produkcijos gamybos sąnaudų struktūrą. Ketvirtiniai esteriai yra gaminami iš TEA ir naudojami kaip medžiagų minkštikliai, kuriuos teikia į rinką Procter & Gamble, Unilever, Henkel, Benckiser ir Colgate. Pramonės naudotojų teigimu, didėjant TEA kainoms, kyla grėsmė jų verslui, o Bendrijos rinkoje atsiranda pasiūlos trūkumas. Būtų galima pašalinti abu veiksnius, jei būtų leista nustoti taikyti antidempingo priemonės. Be to, jei ketvirtinių esterių verslo pelningumas nepagerės, tolesnei Bendrijos gamybai tariamai kyla pavojus.
- (103) Nustatyta, kad PTL TEA sudarė apie 23 % visų ketvirtinių esterių gamybos sąnaudų, 2003 m. tai sudarė 22 %, tačiau apskritai padėtis buvo panaši kaip 2002 m., pirmaisiais aptariamojo laikotarpio metais. Atsižvelgiant į TEA kainų kitimą, po PTL TEA dalis visose pagamintos produkcijos sąnaudose turėtų išaugti. Akivaizdu, kad panaikinus antidempingo priemones bent trumpu laikotarpiu bus sumažinta TEA, kaip žaliavos, sąnaudų našta. Dėl šio sąnaudų sumažėjimo, darant prielaidą, kad panaikinus priemones, sumažėtų pirkimo kaina, TEA sąnaudos sumažėtų maždaug 7 %. Visos pagamintos produkcijos gamybos sąnaudos sumažėtų maždaug 1 %, tokiu pat skirtumu pagerindamos pelningumą.
- (104) Nustatyta, kad aptariamoju laikotarpiu pelningumas ketvirtinių esterių versle iš tiesų pablogėjo nuo maždaug 18 % iki 8 %. Tačiau atrodo, kad ketvirtinių esterių pardavimo kainos sumažėjimas 6 % per aptariamąjį laikotarpį buvo pagrindinis veiksnys, dėl kurio gamybos sąnaudų sąlyginė svarba nustatant pardavimo kainą padidėjo beveik 10 %. Atrodo, kad šis sektorius krypta į rytus, būtent Rusiją, kur galima rasti sprendimą, kaip sumažinti sąnaudas, tiksliau sakant – pirkti kitas žaliavas „talo riebalų rūgštis“. Ši galvijų kilmės produktą gali pakeisti augalinės kilmės produktas – „palmstyrenas“, kuris yra gausiai tiekiamas rytuose. Be to, siekdamas veiksmingai

gumo, skalbimo priemonių bendrovės reikalauja, kad tiekėjai būtų vietoje, tai gali būti pagrindinė įsisteigimo už Bendrijos ribų priežastis.

- (105) Galiausiai, buvo ištirtas prašymas dėl TEA pasiūlos trūkumo Bendrijos rinkoje, tačiau jis nebuvo pagrįstas, remiantis tam tikrų gamintojų pateikta pasiūla, kurios nepriėmė susiję naudotojai.
- (106) Apibendrinant, nors pripažinta, kad didėjanti TEA kaina darė neigiamą įtaką paslaugas siūlančių pramonės naudotojų galutinių produktų gamybos sąnaudoms, ši įtaka nebuvo didelė, o panaikinus antidempingo priemones, tai tik nežymiai pagerintų padėtį. Nustatyta, kad kiti veiksniai, pvz., kitų žaliavų sąnaudos ir produkto pirkėjų reikalavimai, turėjo didesnės įtakos. Todėl buvo nuspręsta, kad tolesnis priemonių taikymas nepadarys didelės įtakos pramonės naudotojams.

#### 5. Išvada dėl Bendrijos interesų

- (107) Tyrimas parodė, kad, taikant dabartines antidempingo priemones, Bendrijos pramonė atsigavo. Bendrijos pramonei būtų naudinga, jei priemonės būtų taikomos ir toliau, nes tai padėtų išlaikyti dabartinį pelningą kainų lygį, leidžiančius vykdyti papildomas investicijas. Jei būtų leista nebetaikyti priemonių, tai keltų grėsmę šiam atsigavimo procesui. Todėl tolesnis priemonių taikymas atitinka Bendrijos pramonės interesus.
- (108) Atrodo, kad nėra nesusijusių importuotojų, o nesusiję prekybininkai ir (arba) didmenininkai nepranešė apie save. Visą JAV kilmės importą vykdo susiję prekybininkai, kurių, kol buvo taikomos priemonės, pelno marža PTL atitiko rinkos sąlygas.
- (109) Kita vertus, atrodo, kad anksčiau galiojančios priemonės neturėjo didelio neigiamo poveikio naudotojų ekonominei padėčiai. Remiantis per dabartinį tyrimą surinkta informacija, bet koks kainos padidėjimas, jei toks yra, atsiradęs nustačius antidempingo priemones, neatrodo neproporcingas, palyginti su Bendrijos pramonės nauda, gauta pašalinus prekybos iškraipymus, kuriuos sukėlė importas dempingo kaina.



- (110) Atsižvelgiant į Bendrijos interesus, daroma išvada, kad nėra jokių įtikinamų priežasčių toliau netaikyti galiojančių antidempingo priemonių importuojamiems JAV kilmės etanolaminams.
- (111) Todėl manoma, kad tikslinga toliau taikyti dabartines antidempingo priemones importuojamiems JAV kilmės etanolaminams.

#### H. ANTIDEMPINGO PRIEMONĖS

- (112) Visos šalys buvo informuotos apie pagrindinius faktus ir aplinkybes, kuriomis remiantis buvo ketinama rekomenduoti nenutraukti galiojančių priemonių. Informavus šalis, buvo nustatytas laikotarpis, per kurį jos galėjo teikti pastabas ir pareiškimus.
- (113) Tyrimas parodė, kad nagrinėjamojoje šalyje yra nepanaudotų pajėgumų ir kad dempingas buvo tęsiamas per PTL. Bendrijos pramonės padėtis daugelio žalos veiksnių atžvilgiu aptariamuoju laikotarpiu pagerėjo, ypač dėl palankių rinkos sąlygų pasaulyje. Remiantis teigiama Bendrijos pramonės ekonominės padėties raida, nebuvo galima nustatyti, kad toliau buvo daroma materialinė žala. Tyrimas dėl žalos pasikartojimo tikimybės vis dėlto parodė, kad daugelis veiksnių, pvz., nepanaudoti pajėgumai JAV, sumažėjusios MEG pardavimo galimybės, padėtis dėl etanolamino pasaulyje ir Bendrijoje, rodo žalos pasikartojimo tikimybę vidutinės trukmės laikotarpiu.
- (114) Remiantis tuo, kas išdėstyta pirmiau ir vadovaujantis pagrindinio reglamento 11 straipsnio 2 dalimi, antidempingo priemonės, taikomos importuojamiems JAV kilmės etanolaminams, nustatytos Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1603/2000 su paskutiniais pakeitimais, padarytais pranešimu dėl INEOS nustatyto dydžio antidempingo maito normos<sup>(1)</sup>, turėtų būti taikomos ir toliau. Manoma, kad priemonių galiojimas turėtų būti pratęstas tik dvejais metams.
- (115) Kita vertus, remiantis tuo, kad i) JAV eksportuojantys gamintojai, nepaisydami galiojančių priemonių, toliau vykdė dempingą, ir kad ii) tikimasi importo į Bendriją padidėjimo dėl 90 000 tonų gamybos pajėgumų pertekliaus JAV, kurie vėl bus pradėti naudoti iki 2006 m. pabaigos ir kurie neturi atitinkamos paklausos vidaus rinkoje, yra žalą darančio dempingo pasikartojimo tikimybė. Be to, pagrindinis nebendradarbiaujantis JAV gamintojas, kuriam šiuo metu taikomas didžiausias antidempingo maitas ir kuris, jei būtų leista nustoti taikyti priemones, būtų suinteresuotas grįžti į Bendrijos rinką, turi reikalingą platinimo tinklą, nes jis prekiauja kitais cheminiais produktais Bendrijos rinkoje.

- (116) Kita vertus, tikimasi, kad JAV pertekliniai pajėgumai palaipsniui išnyks iki 2010 m., o pajėgumų didinimas, kurį numatė vienas bendradarbiaujantis JAV eksportuojantis gamintojas, planuojamas 2008 m. pabaigoje, taigi po dvejų metų. Šie svarstymai ir neaiškumas dėl įtakos, kurią gamybos sąnaudoms ir Bendrijos pramonės pelningumui gali daryti naftos kainų raida, patvirtina tai, kad priemonės turėtų būti taikomos dvejus metus.
- (117) Po šio dvejų metų laikotarpio Komisija, jei reikia, *ex officio* inicijuos naują peržiūros tyrimą, kuriam bus taikomas pagrindinio reglamento 11 straipsnis,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

#### 1 straipsnis

- Nustatomas galutinis antidempingo maitas importuojamiems Jungtinių Amerikos Valstijų kilmės etanolaminams, klasifikuojamiems pagal KN kodą ex 2922 11 00 (mono-etanolaminas) (TARIC kodas 2922 11 00 10), ex 2922 12 00 (dietanolaminas) (TARIC kodas 2922 12 00 10) ir 2922 13 10 (trietanolaminas).
- Galutinio antidempingo maito norma, taikoma pirmiau aprašytų produktų, kuriuos pagamino toliau išvardytos bendrovės, grynajai franko prie Bendrijos sienos kainai prieš sumokant maitą, yra tokia:

Šalis	Bendrovė	Nustatyto dydžio maitas
Jungtinės Amerikos Valstijos	The Dow Chemical Corporation 2030 Dow Center Midland, Michigan 48674, USA (papildomas TARIC kodas A115)	59,25 EUR už toną
	INEOS Americas LLC 7770 Rangeline Road Theodore, Alabama 36582, USA (papildomas TARIC kodas A145)	69,40 EUR už toną
	Huntsman Chemical Corporation 3040 Post Oak Boulevard PO Box 27707 Houston, Texas 77056 (papildomas TARIC kodas A116)	111,25 EUR už toną
	Visos kitos bendrovės (papildomas TARIC kodas A999)	111,25 EUR už toną

<sup>(1)</sup> OL C 306, 2002 12 10, p. 2.

3. Jeigu nenurodyta kitaip, taikomos muitams galiojančios nuostatos.

sumomis, yra sumažinamas tokiu procentu, kuris atitinka paskirstytą faktiškai sumokėtą arba mokėtiną kainą.

4. Jeigu prekės buvo sugadintos prieš jas išleidžiant į laisvą apyvartą ir reikia paskirstyti faktiškai sumokėtą arba mokėtiną kainą siekiant nustatyti muitinę vertę pagal Komisijos reglamento (EEB) Nr. 2454/93 <sup>(1)</sup> 145 straipsnį, antidempingo muto dydis, apskaičiuotas remiantis pirmiau nurodytomis

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* ir galioja dvejus metus.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Liuksemburge, 2006 m. spalio 23 d.

*Tarybos vardu*

*Pirmininkas*

J.-E. ENESTAM

---

<sup>(1)</sup> OL L 253, 1993 10 11, p. 1.

**KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1584/2006****2006 m. spalio 24 d.****nustantis kai kurių vaisių ir daržovių standartines importo vertes, kad būtų galima nustatyti įvežimo kainą**

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1994 m. gruodžio 21 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 3223/94 dėl vaisių ir daržovių importo taisyklių <sup>(1)</sup>, ypač į jo 4 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

- (1) Vadovaujantis Urugvajaus raundo daugiašalių prekybos derybų rezultatais Reglamentas (EB) Nr. 3223/94 numato kriterijus, pagal kuriuos Komisija nustato standartines importo vertes iš trečiųjų šalių importuojamiems jo priede išvardintiems produktams ir laikotarpiams.

- (2) Laikantis aukščiau nurodytų kriterijų, standartinės importo vertės turi būti nustatytos tokios, kaip nurodyta šio reglamento priede,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

*1 straipsnis*

Reglamento (EB) Nr. 3223/94 4 straipsnyje nurodytos standartinės importo vertės nustatomos šio reglamento priede.

*2 straipsnis*

Šis reglamentas įsigalioja 2006 m. spalio 25 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2006 m. spalio 24 d.

*Komisijos vardu*

Jean-Luc DEMARTY

*Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinis direktorius*

<sup>(1)</sup> OL L 337, 1994 12 24, p. 66. Reglamentas su paskutiniaisiais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 386/2005 (OL L 62, 2005 3 9, p. 3).

## PRIEDAS

prie 2006 m. spalio 24 d. Komisijos reglamento, nustatančio kai kurių vaisių ir daržovių standartines importo vertes, kad būtų galima nustatyti įvežimo kainą

(EUR/100 kg)

KN kodas	Trečiosios šalies kodas <sup>(1)</sup>	Standartinė importo vertė
0702 00 00	052	63,3
	096	23,2
	204	40,7
	999	42,4
0707 00 05	052	142,9
	096	30,8
	204	42,1
	999	71,9
0709 90 70	052	98,7
	204	43,6
	999	71,2
0805 50 10	052	57,7
	388	70,8
	524	57,8
	528	55,3
	999	60,4
0806 10 10	052	90,2
	400	192,3
	508	289,2
	999	190,6
0808 10 80	388	80,2
	400	129,9
	404	100,0
	800	140,0
	804	140,2
	999	118,1
0808 20 50	052	107,3
	400	199,1
	720	51,9
	999	119,4

<sup>(1)</sup> Šalių nomenklatura yra nustatyta Komisijos Reglamentu (EB) Nr. 750/2005 (OL L 126, 2005 5 19, p. 12). Kodas „999“ žymi „kitą kilmę“.

**KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1585/2006****2006 m. spalio 24 d.****iš dalies keičiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 318/2006 III priedą**

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 2006 metų vasario 20 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 318/2006 dėl bendro cukraus sektoriaus rinkų organizavimo <sup>(1)</sup>, ypač į jo 10 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

- (1) Tarybos reglamento (EB) Nr. 318/2006 III priede yra nustatytos valstybių ir regionų cukraus, izogliukozės arba inulino sirupo gamybos kvotos. Minėtos 2006–2007 prekybos metų kvotos turi būti pakoreguotos ne vėliau nei 2006 m. rugsėjo 30 d.
- (2) Koregavimai atliekami, taikant Reglamento (EB) Nr. 318/2006 8 ir 9 straipsnius, kuriuose numatytos papildomos cukraus ir papildomos bei pridėtinės izogliukozės kvotos. Atliekant koregavimus reikia atsižvelgti į valstybių narių pranešimus, numatytus 2006 m. birželio 29 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 952/2006 dėl Tarybos reglamento (EB) Nr. 318/2006 taikymo taisyklių, susijusių su cukraus vidaus rinkos valdymu ir kvotų sistema <sup>(2)</sup> 12 straipsnyje, susijusius su papildomomis bei pridėtinėmis prieš parengiant pranešimą jau paskirtomis kvotomis.
- (3) Tarybos reglamento (EB) Nr. 318/2006 III priede nustatytą kvotų koregavimas atliekamas taip pat taikant 2006 m. vasario 20 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 320/2006, nustatančio laikiną Bendrijos cukraus pramonės restruktūrizavimo schemą ir iš dalies keičiančio Reglamento (EB) Nr. 1290/2005 dėl bendrosios žemės ūkio politikos finansavimo <sup>(3)</sup>, 3 straipsnį, kuriame nustatoma pagalba kvotų atsisakančioms įmonėms restruktūrizuoti. Todėl

reikia atsižvelgti į kvotų atsisakymą, atliktą pagal 2006 m. rugsėjo 29 d. Komisijos Komunikatą (2006/C 234/04) dėl numatytų finansinių išteklių, skirtų restruktūrizavimo pagalbai 2006–2007 prekybos metais <sup>(4)</sup>.

- (4) Reglamento (EB) Nr. 318/2006 III priede nustatytą kvotų koregavimu nepažeidžiamos 2003 m. rugsėjo 29 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1782/2003, nustatančio bendrąsias tiesioginės paramos schemų pagal bendrą žemės ūkio politiką taisykles ir nustatančio tam tikras paramos schemas ūkininkams <sup>(5)</sup>, 10f skyriuje ir Reglamento (EB) Nr. 320/2006 7 straipsnyje nustatytos pagalbos teikimo sąlygos.
- (5) Todėl Reglamento (EB) Nr. 318/2006 III priedas turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeistas.
- (6) Šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Cukraus vadybos komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

**1 straipsnis**

Reglamento (EB) Nr. 318/2006 III priedas pakeičiamas šio reglamento priede pateiktu tekstu.

**2 straipsnis**Šis reglamentas įsigalioja trečią dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2006 m. spalio 24 d.

*Komisijos vardu*

Mariann FISCHER BOEL

*Komisijos narė*<sup>(1)</sup> OL L 58, 2006 2 28, p. 1.<sup>(2)</sup> OL L 178, 2006 7 1, p. 39.<sup>(3)</sup> OL L 58, 2006 2 28, p. 42.<sup>(4)</sup> OL C 234, 2006 9 29, p. 9.<sup>(5)</sup> OL L 270, 2003 10 21, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1406/2006 (OL L 265, 2006 9 26, p. 1).

## PRIEDAS

## „III PRIEDAS

## VALSTYBIŲ IR REGIONŲ KVOTOS

Valstybės narės ar regionai (1)	Cukrus (2)	Izogliukozė (3)	Inulino sirupas (4)
Belgija	819 812	85 694	0
Čekijos Respublika	454 862	—	—
Danija	420 746	—	—
Vokietija	3 655 456	42 360	—
Graikija	317 502	15 433	—
Ispanija	903 843	98 845	—
Prancūzija (metropolija)	3 552 221	23 755	0
Prancūzijos užsienio departamentai	480 245	—	—
Airija	0	—	—
Italija	778 706	24 301	—
Latvija	66 505	—	—
Lietuva	103 010	—	—
Vengrija	401 684	164 736	—
Nyderlandai	864 560	10 891	0
Austrija	387 326	—	—
Lenkija	1 671 926	32 056	—
Portugalija (kontinentinė dalis)	34 500	11 870	—
Azorų salų autonominis regionas	9 953	—	—
Slovakija	207 432	50 928	—
Slovėnija	52 973	—	—
Suomija	146 087	14 210	—
Švedija	325 700	—	—
Jungtinė Karalystė	1 138 627	32 602	—
Iš viso	16 793 675	607 681	0“

## KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1586/2006

2006 m. spalio 24 d.

## iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 1483/2006, atidarantį nuolatinius konkursus perparduoti Bendrijos rinkoje valstybių narių intervencinių agentūrų turimus grūdus

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 2003 m. rugsėjo 29 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1784/2003 dėl bendro grūdų rinkos organizavimo <sup>(1)</sup>, ypač į jo 6 straipsnį,

kadangi:

- (1) Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1483/2006 <sup>(2)</sup> buvo paskelbti nuolatiniai konkursai perparduoti Bendrijos rinkoje valstybių narių intervencinių agentūrų laikomus grūdus.
- (2) Atsižvelgiant į Bendrijoje susidariusią padėtį paprastųjų kviečių, kukurūzų ir rugių rinkose bei į įvairiuose regionuose per pastarąsias savaites užregistruotus grūdų paklausos pokyčius, būtina pasiūlyti rinkoje naują konkrečių valstybių narių intervencinių agentūrų turimą kiekį. Todėl atitinkamai reikėtų leisti konkrečių valstybių narių intervencinėms agentūroms to konkurso tvarka padidinti perparduotiną kiekį. Paprastųjų kviečių kiekis

Vokietijai ir Vengrijai didinamas iki 350 000 tonų, Švedijai – 172 272 tonų, Danijai – 174 021 tonos, Suomijai – 30 000 tonų; kukurūzų kiekis Vengrijai ir Slovakijai didinamas iki 100 000 tonų; o rugių kiekis Vokietijai – 236 565 tonų.

- (3) Todėl Reglamentą (EB) Nr. 1483/2006 reikėtų atitinkamai iš dalies pakeisti.
- (4) Šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Javų vadybos komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

## 1 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 1483/2006 I priedas pakeičiamas šio reglamento priedu.

## 2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2006 m. spalio 24 d.

Komisijos vardu  
Mariann FISCHER BOEL  
Komisijos narė

<sup>(1)</sup> OL L 270, 2003 10 21, p. 78. Reglamentas su pakeitimais, padarytais Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1154/2005 (OL L 187, 2005 7 19, p. 11).

<sup>(2)</sup> OL L 276, 2006 10 7, p. 58.

## PRIEDAS

## „I PRIEDAS

## KONKURSU ŠARAŠAS

Valstybė narė	Vidaus rinkoje skirti parduoti maksimalūs grūdų kiekiai (tonomis)				Intervencinė agentūra Pavadinimas, adresas ir kontaktiniai duomenys
	Paprastieji kviečiai	Miežiai	Kukurūzai	Rugiai	
Belgique/België	0	0	—	—	Bureau d'intervention et de restitution belge/Belgisch Interventie- en Restitutiebureau Rue de Trèves/Trierstraat 82 B-1040 Bruxelles/Brussel Tél. (32-2) 287 24 78 Fax (32-2) 287 25 24 E-mail: webmaster@birb.be
Česká republika	0	0	0	—	Státní zemědělský intervenční fond Odbor rostlinných komodit Ve Smečkách 33 CZ-110 00, Praha 1 Téléphone: (420) 222 87 16 67, 222 87 14 03 Télécopieur: (420) 296 80 64 04 e-mail: dagmar.hejrovaska@szif.cz
Danmark	174 021	0	—	—	Direktoratet for FødevareErhverv Nyropsgade 30 DK-1780 København Téléphone: (45) 33 95 88 07 Télécopieur: (45) 33 95 80 34 e-mail: mij@dffe.dk and pah@dffe.dk
Deutschland	350 000	0	—	336 565	Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung Deichmanns Aue 29 D-53179 Bonn Téléphone: (49-228) 68 45-37 04 télécopieur 1: (49-228) 68 45-39 85 télécopieur 2: (49-228) 68 45-32 76 e-mail: pflanzlErzeugnisse@ble.de
Eesti	0	0	—	—	Põllumajanduse Registrate ja Informatsiooni Amet Narva mnt 3, 51009 Tartu Téléphone: (372) 7371 200 Télécopieur: (372) 7371 201 e-mail: pria@pria.ee
Elláda	—	—	—	—	Οργανισμός Πληρωμών και Ελέγχου Κοινοτικών Ενισχύσεων Προσανατολισμού και Εγγυήσεων (ΟΠΕΚΕΠΕ) Αχαρνών 241 GR-104 46 Αθήνα Τηλ. (30-210) 21 24 787 (30-210) 21 24 754 Φαξ (30-210) 21 24 791 e-mail: ax17u073@minagric.gr
España	—	—	—	—	Secretaría General de Intervención de Mercados (FEGA) Almagro, 33 E-28010 Madrid Téléphone: (34) 913 47 47 65 Télécopieur: (34) 913 47 48 38 e-mail: sgintervencion@fega.mapa.es
France	0	0	—	—	Office national interprofessionnel des grandes cultures (ONIGC) 21, avenue Bosquet F-75326 Paris Cedex 07 Tél. (33-1) 44 18 22 29 et 23 37 Fax (33-1) 44 18 20 08 et 20 80 e-mail: m.meizels@onigc.fr et f.abeasis@onigc.fr



Valstybė narė	Vidaus rinkoje skirti parduoti maksimalūs grūdų kiekiai (tonomis)				Intervencinė agentūra Pavadinimas, adresas ir kontaktiniai duomenys
	Paprastieji kviečiai	Miežiai	Kukurūzai	Rugiai	
Ireland	—	0	—	—	Intervention Operations, OFI, Subsidies & Storage Division, Department of Agriculture & Food Johnstown Castle Estate, County Wexford Téléphone: (353-53) 916 34 00 Télécopieur: (353-53) 914 28 43
Italia	—	—	—	—	Agenzia per le Erogazioni in Agricoltura — AGEA Via Torino, 45 I-00184 Roma Téléphone: (39) 06 49 49 97 55 Télécopieur: (39) 06 49 49 97 61 E-mail: d.spampinato@agea.gov.it
Kypros/Kibris	—	—	—	—	
Latvija	0	0	—	—	Lauku atbalsta dienests Republikas laukums 2, Rīga, LV – 1981 Téléphone: (371) 702 7893 Télécopieur: (371) 702 7892 e-mail: lad@lad.gov.lv
Lietuva	0	0	—	—	The Lithuanian Agricultural and Food Products Market regulation Agency L. Stuokos-Guceviciaus Str. 9-12, Vilnius, Lithuania Téléphone: (370-5) 268 5049 Télécopieur: (370-5) 268 5061 e-mail: info@litfood.lt
Luxembourg	—	—	—	—	Office des licences 21, rue Philippe II, Boîte postale 113 L-2011 Luxembourg Tél. (352) 478 23 70 Fax (352) 46 61 38 Télex: 2 537 AGRIM LU
Magyarország	350 000	0	100 000	—	Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal Soroksári út 22-24. H-1095 Budapest Téléphone (36-1) 219 45 76 Télécopieur: (36-1) 219 89 05 E-mail: ertesites@mvh.gov.hu
Malta	—	—	—	—	
Nederland	—	—	—	—	Dienst Regelingen Roermond Postbus 965 6040 AZ Roermond Nederland Tel. (31) 475 35 54 86 Fax (31) 475 31 89 39 E-mail: p.a.c.m.van.de.lindeloo@minlnv.nl
Österreich	0	0	0	—	AMA (Agrarmarkt Austria) Dresdnerstraße 70 A-1200 Wien Téléphone: (43-1) 331 51-258 (43-1) 331 51-328 Télécopieur: (43-1) 331 51-46 24 (43-1) 331 51-44 69 e-mail: referat10@ama.gv.at

Valstybė narė	Vidaus rinkoje skirti parduoti maksimalūs grūdų kiekiai (tonomis)				Intervencinė agentūra Pavadinimas, adresas ir kontaktiniai duomenys
	Paprastieji kviečiai	Miežiai	Kukurūzai	Rugiai	
Polska	0	0	0	—	Agencja Rynku Rolnego Biuro Produktów Roślinnych Nowy Świat 6/12 PL-00-400 Warszawa Tel.: (48-22) 661 78 10 Faks: (48-22) 661 78 26 E-mail: cereals-intervention@arr.gov.pl
Portugal	—	—	—	—	Instituto Nacional de Intervenção e Garantia Agrícola (INGA) Rua Castilho, n.º 45-51 1269-163 Lisboa Téléphone: (351) 21 751 85 00 (351) 21 384 60 00 Télécopieur: (351) 21 384 61 70 e-mail: inga@inga.min-agricultura.pt edalberto.santana@inga.min-agricultura.pt
Slovenija	—	—	—	—	Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja Dunajska 160, 1000 Ljubjana Téléphone: (386) 1 580 76 52 Télécopieur: (386) 1 478 92 00 e-mail: aktrp@gov.si
Slovensko	0	0	100 000	—	Pôdohospodárska platobná agentúra Oddelenie obilnín a škrobu Dobrovičova 12 815 26 Bratislava Slovenská republika Tel.: (421-2) 58 24 32 71 Fax: (421-2) 53 41 26 65 e-mail: jvargova@apa.sk
Suomi/Finland	30 000	0	—	—	Maa- ja metsätalousministeriö (MMM)/Jord- och skogsbruksministeriet Interventioyksikkö – Intervention Unit Malminkatu 16, Helsinki/Malmgatan 16, Helsingfors PL/PB 30 FI-00023 Valtioneuvosto/Statsrådet Puhelin/Telefon (358-9) 160 01 Faksi/Fax (358-9) 16 05 27 72 (358-9) 16 05 27 78 Sähköposti/E-post: intervention.unit@mmm.fi
Sverige	172 272	0	—	—	Jordbruksverket S-55182 Jönköping Tfn: (46-36) 15 50 00 Fax: (46-36) 19 05 46 e-mail: jordbruksverket@sjv.se
United Kingdom	—	0	—	—	Rural Payments Agency Lancaster House Hampshire Court Newcastle upon Tyne NE4 7YH Téléphone: (44-191) 226 58 82 Télécopieur: (44-191) 226 58 24 e-mail: cerealsintervention@rpa.gov.uk

Įrašo ženklas „—“ reiškia, kad ši valstybė narė neturi intervencinių šios grūdų rūšies atsargų.

**KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1587/2006****2006 m. spalio 23 d.****iš dalies keičiantis Tarybos reglamentą (EB) Nr. 765/2006 dėl ribojančių priemonių Prezidentui Lukašenkai ir tam tikriems Baltarusijos pareigūnams**

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 2006 m. gegužės 18 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 765/2006 dėl ribojančių priemonių Prezidentui Lukašenkai ir tam tikriems Baltarusijos pareigūnams<sup>(1)</sup>, ypač į jo 8 straipsnio a dalį,

kadangi:

- (1) Remiantis Reglamentu (EB) Nr. 765/2006, visos Prezidentui Lukašenkai ir I priede išvardytiems tam tikriems Baltarusijos pareigūnams, atsakingiems už tarptautinių rinkimų standartų pažeidimus 2006 m. kovo 19 d. Baltarusijoje vykusių prezidento rinkimų metu ir už represines priemones, kurių buvo imtasi prieš pilietinę visuomenę bei demokratinės opozicijos atstovus, taip pat su jais susijusiems fiziniams ar juridiniams asmenims, subjektams ir institucijoms priklausančios, jų nuosavybe esančios, turimos ar valdomos lėšos ir ekonominiai išteklių yra išaldyti.

- (2) Tarybos sprendimu 2006/718/BUSP<sup>(2)</sup> iš dalies buvo pakeistas Tarybos bendrosios pozicijos 2006/276/BUSP<sup>(3)</sup> IV priedas, kuriame pateikiamas fizinių ir juridinių asmenų, subjektų ir institucijų, kurių lėšos ir ekonominiai išteklių, nustatyti bendrojoje pozicijoje, turėtų būti išaldyti, sąrašas. Todėl I priedas turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeistas.

- (3) Siekiant užtikrinti, kad šiame reglamente numatytos priemonės būtų veiksmingos, šis reglamentas turi įsigalioti nedelsiant,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

**1 straipsnis**

Reglamento (EB) Nr. 765/2006 I priedas iš dalies keičiamas taip, kaip nurodyta šio reglamento priede.

**2 straipsnis**Šis reglamentas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2006 m. spalio 23 d.

Komisijos vardu

Eneko LANDÁBURU

Ryšių su užsieniu generalinis direktorius

<sup>(1)</sup> OL L 134, 2006 5 20, p. 1.

<sup>(2)</sup> Žr. šio oficialiojo leidinio p. 72.

<sup>(3)</sup> OL L 101, 2006 4 11, p. 5. Bendroji pozicija su pakeitimais, padarytais Bendrąja pozicija 2006/362/BUSP (OL L 134, 2006 5 20, p. 45).

## PRIEDAS

Reglamento (EB) Nr. 765/2006 I priedas iš dalies keičiamas taip:

1. I priede įterpiamos trys skiltys: „Adresas“, „Paso numeris“ ir „Pilietybė“.
2. Įrašomi šie fiziniai asmenys:
  - a) „Pavardė: Bortnik, Sergei. Pavardė (rašyba baltarusių k.): БОРТНИК Сяргей. Pavardė (rašyba rusų k.): БОРТНИК Сяргей. Pareigos: Prokuroras. Adresas: Ul. Sarganovo 80-263, Minsk, Belarus. Gimimo data: 1953 5 28. Gimimo vieta: Minskas. Paso Nr. MP 0469554.“
  - b) „Pavardė: Mígun, Andrei. Pavardė (rašyba baltarusių k.): МИГУН Андрэй. Pavardė (rašyba rusų k.): МИГУН Андрэй. Pareigos: Prokuroras. Adresas: Ul. Goretskovo 53-16, Minsk, Belarus. Gimimo data: 1978 2 5. Gimimo vieta: Minskas. Paso Nr. MP 1313262.“
  - c) „Pavardė: Rybakov, Alexei. Pavardė (rašyba baltarusių k.): РЫБАКОЎ Аляксей. Pavardė (rašyba rusų k.): РЫБАКОВ Алексей. Pareigos: Minsko Maskvos rajono teismo teisėjas. Adresas: Ul. Jesenina 31-1-104, Minsk, Belarus.“
  - d) „Pavardė: Yasinovich, Leonid Stanislavovich. Pavardė (rašyba baltarusių k.): ЯСІНОВІЧ Леанід Станіслававіч. Pavardė (rašyba rusų k.): ЯСИНОВИЧ Леонид Станиславович. Pareigos: Minsko centrinio rajono teismo teisėjas. Adresas: Ul. Gorovtsa 4-104, Minsk, Belarus. Gimimo data: 1961 11 26. Gimimo vieta: Buchany, Vitebsko sritis, Baltarusija. Paso Nr. MP 0515811.“
3. Įrašas „Pavardė: Naumov, Vladimir Vladimirovich. Gimimo data: 1956. Pareigos: Vidaus reikalų ministras“ pakeičiamas taip:

„Pavardė: Naumov, Vladimir Vladimirovich. Gimimo data: 1956 2 7. Pareigos: Vidaus reikalų ministras“.

## KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1588/2006

2006 m. spalio 23 d.

**draudžiantis su Švedijos vėliava plaukiojantiems laivams žvejoti šiaurines krevetes Norvegijos vandenyse į pietus nuo 62° š. platumos**

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 2002 m. gruodžio 20 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 2371/2002 dėl žuvų išteklių apsaugos ir tausojančio naudojimo pagal Bendrąją žuvininkystės politiką <sup>(1)</sup>, ypač į jo 26 straipsnio 4 dalį,atsižvelgdama į 1993 m. spalio 12 d. Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 2847/93, nustatantį bendros žuvininkystės politikos kontrolės sistemą <sup>(2)</sup>, ypač į jo 21 straipsnio 3 dalį,

kadangi:

- (1) 2005 m. gruodžio 22 d. Tarybos reglamente (EB) Nr. 51/2006, nustatančiame 2006 m. Bendrijos vandenyse ir vandenyse, kuriuose privaloma nustatyti žvejybos apribojimus, žvejojantiems Bendrijos laivams taikomas tam tikrų žuvų išteklių ir žuvų išteklių grupių bendrąsias žvejybos galimybes ir susijusias sąlygas <sup>(3)</sup>, nustatytos kvotos 2006 m.
- (2) Pagal Komisijai pateiktą informaciją, gaudydami šio reglamento priede nurodytus išteklius, laivai, kurie plaukioja su tame priede nurodytų valstybių narių vėliavomis arba yra jose registruoti, išnaudojo 2006 m. suteiktą kvotą.

- (3) Todėl yra būtina uždrausti žvejoti, laikyti laivuose, perkrauti ir iškrauti šių išteklių žuvis,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

**Kvotos išnaudojimas**

Šio reglamento priede nurodytoms valstybėms narėms skirta tame priede nurodytų išteklių žvejybos kvota 2006 m. laikoma išnaudota nuo tame priede nurodytos datos.

2 straipsnis

**Draudimas**

Nuo šio reglamento priede nurodytos datos laivams, kurie plaukioja su tame priede nurodytų valstybių narių vėliavomis arba yra jose registruoti, yra uždraudžiama gaudyti tame priede nurodytus išteklius. Po tos datos yra draudžiama nurodytuose laivuose laikyti, perkrauti arba iškrauti šių išteklių žuvis.

3 straipsnis

**Įsigaliojimas**

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2006 m. spalio 23 d.

Komisijos vardu

Jörgen HOLMQUIST

Žuvininkystės ir jūrų reikalų generalinis direktorius

<sup>(1)</sup> OL L 358, 2002 12 31, p. 59.

<sup>(2)</sup> OL L 261, 1993 10 20, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 768/2005 (OL L 128, 2005 5 21, p. 1).

<sup>(3)</sup> OL L 16, 2006 1 20, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1262/2006 (OL L 230, 2006 8 24, p. 4).

## PRIEDAS

Nr.	42
Valstybė narė	Švedija
Ištekliai	PRA/04-N.
Rūšys	Šiaurinė krevetė ( <i>Pandalus borealis</i> )
Zona	Norvegijos vandenys į pietus nuo 62° Š platumos (EB vandenys)
Data	2006 m. spalio 6 d.

## KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1589/2006

2006 m. spalio 24 d.

**draudžiantis su Estijos, Vokietijos, Latvijos, Lietuvos ir Portugalijos vėliava plaukiojantiems laivams žvejoti jūrų ešerius NAFO 3M zonoje**

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 2002 m. gruodžio 20 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 2371/2002 dėl žuvų išteklių apsaugos ir tausojančio naudojimo pagal Bendrąją žuvininkystės politiką <sup>(1)</sup>, ypač į jo 26 straipsnio 4 dalį,atsižvelgdama į 1993 m. spalio 12 d. Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 2847/93, nustatantį bendros žuvininkystės politikos kontrolės sistemą <sup>(2)</sup>, ypač į jo 21 straipsnio 3 dalį,

kadangi:

- (1) 2005 m. gruodžio 22 d. Tarybos reglamente (EB) Nr. 51/2006, nustatančiame 2006 m. Bendrijos vandenyse ir vandenyse, kuriuose privaloma nustatyti žvejybos apribojimus, žvejojantiems Bendrijos laivams taikomas tam tikrų žuvų išteklių ir žuvų išteklių grupių bendrąsias žvejybos galimybes ir susijusias sąlygas <sup>(3)</sup>, nustatytos kvotos 2006 m.
- (2) Pagal Komisijai pateiktą informaciją, gaudydami šio reglamento priede nurodytus išteklius, laivai, kurie plaukioja su tame priede nurodytų valstybių narių vėliava arba yra jose registruoti, išnaudojo 2006 m. suteiktą kvotą.

- (3) Todėl yra būtina uždrausti žvejoti, laikyti laivuose, perkrauti ir iškrauti šių išteklių žuvis,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

**Kvotos išnaudojimas**

Šio reglamento priede nurodytoms valstybėms narėms skirta tame priede nurodytų išteklių žvejybos kvota 2006 m. laikoma išnaudota nuo tame priede nurodytos datos.

2 straipsnis

**Draudimas**

Nuo šio reglamento priede nurodytos datos laivams, kurie plaukioja su tame priede nurodytų valstybių narių vėliava arba yra jose registruoti, yra uždraudžiama gaudyti tame priede nurodytus išteklius. Po tos datos yra draudžiama nurodytuose laivuose laikyti, perkrauti arba iškrauti šių išteklių žuvis.

3 straipsnis

**Įsigaliojimas**

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2006 m. spalio 24 d.

Komisijos vardu

Jörgen HOLMQUIST

Žuvininkystės ir jūrų reikalų generalinis direktorius

<sup>(1)</sup> OL L 358, 2002 12 31, p. 59.

<sup>(2)</sup> OL L 261, 1993 10 20, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 768/2005 (OL L 128, 2005 5 21, p. 1).

<sup>(3)</sup> OL L 16, 2006 1 20, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1262/2006 (OL L 230, 2006 8 24, p. 4).

## PRIEDAS

Nr.	39
Valstybės narės	Estija, Vokietija, Latvija, Lietuva ir Portugalija
Ištekliai	RED/N3M.
Rūšis	Jūrų ešerys ( <i>Sebastes spp.</i> )
Zona	NAFO 3M
Data	2006 m. spalio 4 d.



**KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1590/2006****2006 m. spalio 24 d.****nustatantis 2006 m. spalio 16–18 d. pagal Reglamento (EB) Nr. 1452/2006 administruojamą importo tarifinę kvotą pateiktų paraiškų importo licencijoms gauti sviestui, kurio kilmės šalis yra Naujoji Zelandija, priėmimo apimtis**

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1999 m. gegužės 17 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1255/1999 dėl bendro pieno ir pieno produktų rinkos organizavimo <sup>(1)</sup>, ypač į jo 29 straipsnį,atsižvelgdama į 2006 m. rugsėjo 29 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1452/2006, numatantį laikinas Naujosios Zelandijos sviesto tarifinės kvotos administravimo priemones 2006 m. spalio – gruodžio mėnesiais ir nukrypstantį nuo Reglamento (EB) Nr. 2535/2001 nuostatų <sup>(2)</sup>, ypač į jo 3 straipsnio 2 dalį,

kadangi:

- (1) 7 importo licencijų paraiškos sviestui, kurio kilmės šalis yra Naujoji Zelandija, (pagal kvotą Nr. 09.4589) nuo 2006 m. spalio 16 iki 18 d. kompetentingai institucijai nebuvo pateikta pagal Reglamento (EB) Nr. 1452/2006

nuostatas. Šios paraiškos buvo skirtos visam 14 294,6 tonų kiekiui.

- (2) Jei šis kiekis yra lygus 14 294,6 tonų turimam kiekiui, tai gali būti priimtos visos paraiškos,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

*1 straipsnis*

Importo licencijų paraiškos sviestui, kurio kilmės šalis yra Naujoji Zelandija, pateiktos pagal Reglamento (EB) Nr. 1452/2006 nuostatas nuo 2006 m. spalio 16 iki 18 d. ir apie kurias pranešta Komisijai iki 2006 m. spalio 20 d. yra priimamos.

*2 straipsnis*

Šis reglamentas įsigalioja 2006 m. spalio 25 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2006 m. spalio 24 d.

*Komisijos vardu*

Jean-Luc DEMARTY

*Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinis direktorius*

<sup>(1)</sup> OL L 160, 1999 6 26, p. 48. Reglamentas su paskutiniaisiais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1913/2005 (OL L 307, 2005 11 25, p. 2).

<sup>(2)</sup> OL L 271, 2006 9 30, p. 40.

## KOMISIJOS DIREKTYVA 2006/86/EB

2006 m. spalio 24 d.

**įgyvendinanti Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2004/23/EB dėl atsekamumo reikalavimų, pranešimo apie pavojingas nepageidaujamas reakcijas ir reiškinius bei žmogaus audinių ir ląstelių kodavimo, apdorojimo, konservavimo, laikymo ir paskirstymo tam tikrų techninių reikalavimų**

(Tekstas svarbus EEE)

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 2004 m. kovo 31 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2004/23/EB, nustatančią žmogaus audinių ir ląstelių donorystės, įsigijimo, ištyrimo, apdorojimo, konservavimo, laikymo bei paskirstymo kokybės ir saugos standartus<sup>(1)</sup>, ypač į jos 8 straipsnį, 11 straipsnio 4 dalį ir 28 straipsnio a, c, g ir h punktus,

kadangi:

- (1) Direktyvoje 2004/23/EB nustatyti žmogaus audinių ir ląstelių, skirtų žmonėms, bei iš žmogaus gautų audinių ir ląstelių pagamintų produktų, skirtų žmonėms, donorystės, įsigijimo, apdorojimo, ištyrimo, konservavimo, laikymo ir paskirstymo kokybės ir saugos standartai siekiant užtikrinti aukšto lygio žmonių sveikatos apsaugą.
- (2) Siekiant išvengti ligų perdavimo žmogaus audiniais ir ląstelėmis, skirtų žmonėms, ir užtikrinti lygiavertį kokybės ir saugos lygį, Direktyvoje 2004/23/EB siūloma nustatyti specialius kiekvieno žmogaus audinių ir ląstelių naudojimo proceso etapo techninius reikalavimus, įskaitant audinių įstaigoms taikomus kokybės sistemos standartus ir reikalavimus.
- (3) Valstybėse narėse turėtų būti įdiegta audinių įstaigų ir paruošimo procesų audinių įstaigose akreditavimo, paskyrimo, įgaliojimo arba licencijavimo sistema laikantis Direktyvos 2004/23/EB, siekiant užtikrinti aukšto lygio žmonių sveikatos apsaugą. Būtina nustatyti šios sistemos techninius reikalavimus.

- (4) Audinių įstaigų akreditavimo, paskyrimo, įgaliojimo arba licencijavimo reikalavimai turėtų apimti organizavimo ir valdymo, darbuotojų, įrenginių ir medžiagų, įrangos ir patalpų, dokumentų ir įrašų bei kokybės patikrinimo reikalavimus. Audinių įstaigos, kurios yra akredituotos, paskirtos, joms išduoti įgaliojimai arba licencijos, turėtų atitikti papildomus konkrečios jų atliekamos veiklos reikalavimus.

- (5) Apdorojant audinius ir ląsteles svarbiausias veiksnys yra oro kokybės standartas, kuris gali turėti įtakos audinių ir ląstelių užteršimo rizikai. Paprastai reikalaujama, kad oro kokybė pasižymėtų dalelių ir mikrobu kolonijų kiekiu, kuris atitiktų nustatytą A klasės kiekį, kaip apibrėžta Europos geros gamybos praktikos gairių 1 priede ir Komisijos direktyvoje 2003/94/EB<sup>(2)</sup>. Tačiau kai kuriais atvejais oro kokybė, pasižyminti dalelių ir mikrobu kolonijų kiekiu, prilygstančiu standartiniam A klasės kiekiui, nenurodoma. Esant tokioms aplinkybėms reikėtų įrodyti ir pagrįsti dokumentais, kad pasirinkta aplinka atitinka kokybės ir saugos, būtinos audinių ir ląstelių tipui, apdorojimui ir naudojimui žmonėms.

- (6) Į šios direktyvos taikymo sritį turėtų patekti žmogaus audinių ir ląstelių kokybė ir sauga juos koduojant, apdorojant, konservuojant, laikant ir paskirstant sveikatos priežiūros įstaigoms, kur jie bus naudojami žmogaus kūne. Tačiau ji neturėtų būti taikoma tiems audiniams ir ląstelėms, kai jie naudojami žmonėms (pavyzdžiui, implantuojant chirurginiu būdu, atliekant perfuziją, apvaisinimą ar embrionų perkėlimą). Šios direktyvos nuostatos dėl atsekamumo ir pranešimo apie pavojingus nepageidaujamas reiškinius ir reakcijas taip pat taikomos žmogaus audinių ir ląstelių donorystei, įsigijimui ir ištyrimui, reglamentuojamiems Komisijos direktyva 2006/17/EB<sup>(3)</sup>.

- (7) Naudojant žmonėms skirtus audinius ir ląsteles, atsiranda ligų perdavimo rizika ir kitoks galimas neigiamas poveikis recipientams. Siekiant kontroliuoti ir sumažinti tokį poveikį, reikėtų nustatyti konkrečius atsekamumo reikalavimus ir pranešimo apie pavojingus nepageidaujamas reiškinius ir reakcijas tvarką Bendrijoje.

<sup>(1)</sup> OL L 102, 2004 4 7, p. 48.

<sup>(2)</sup> <http://pharmacos.eudra.org/F2/eudralex/vol-4/home.htm> ir OL L 262, 2003 10 14, p. 22.

<sup>(3)</sup> OL L 38, 2006 2 9, p. 40.

- (8) Kompetentingai institucijai reikėtų nedelsiant pranešti apie įtariamą pavojingą nepageidaujamas donoro arba recipiento reakcijas ir pavojingus nepageidaujamus reiškinius, pradedant audinių ir ląstelių donorystė ir baigiant jų paskirstymu, kurie gali turėti įtakos audinių ir ląstelių kokybei ir saugai bei kuriuos galima priskirti žmogaus audinių ir ląstelių įsigijimui (įskaitant donoro įvertinimą ir atranką), ištyrimui, apdorojimui, konservavimui, laikymui ir paskirstymui.
- (9) Pavojingos nepageidaujamos reakcijos gali būti nustatytos audinių ir ląstelių paėmimo iš gyvų donorų metu arba paėmus, arba naudojimo žmonėms metu ar panaudojus. Apie jas reikėtų pranešti atitinkamai audinių įstaigai, kad ši atliktų tolesnį tyrimą ir praneštų kompetentingai institucijai. Tai neturėtų apriboti paimančiosios organizacijos arba už audinių ir ląstelių naudojimą žmonėms atsakingos organizacijos galimybės pranešti, jeigu jos to pageidauja, tiesiogiai kompetentingai institucijai. Šioje direktyvoje reikėtų apibrėžti minimalius kompetentingai institucijai būtinus pranešti duomenis, nepažeidžiant valstybės narės galimybės savo teritorijoje išlaikyti arba nustatyti griežtesnes apsaugos priemones, atitinkančias Sutarties reikalavimus.
- (10) Siekiant sumažinti informacijos perdavimo išlaidas, išvengti dvigubo darbo ir padidinti administracinį veiksmingumą, perduodant ir tvarkant informaciją reikėtų naudotis šiuolaikinėmis technologijomis ir pasitelkti el. vyriausybės sprendimus. Tos technologijos turėtų būti pagrįstos standartiniu pasikeitimo formatu, naudojant atskaitos duomenims administruoti tinkamą sistemą.
- (11) Siekiant palengvinti audinių ir ląstelių atsekamumą ir informavimą apie pagrindines jų charakteristikas bei savybes, būtina nustatyti į bendrą Europos kodeksą įtrauktinus pagrindinius duomenis.
- (12) Šioje direktyvoje atsižvelgiama į pagrindines teises ir laikomasi principų, pripažįstamų visų pirma Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje.
- (13) Šioje direktyvoje numatytos priemonės atitinka pagal Direktyvos 2004/23/EB 29 straipsnį įsteigto komiteto nuomonę,
- a) žmonėms skirtų žmogaus audinių ir ląstelių; bei
- b) iš žmogaus audinių ir ląstelių pagamintų produktų, skirtų naudoti žmonėms, jeigu tiems produktams netaikomos kitos direktyvos.
2. Šios direktyvos 5–9 straipsnių nuostatos dėl atsekamumo ir pranešimo apie pavojingus nepageidaujamus reiškinius ir reakcijas taip pat taikomos žmogaus audinių ir ląstelių donorystei, įsigijimui ir ištyrimui.

## 2 straipsnis

### Apibrėžtys

Šioje direktyvoje taikomos tokios apibrėžtys:

- a) lytinės ląstelės yra visi audiniai ir ląstelės, skirti naudoti pagalbinio apvaisinimo tikslams;
- b) partnerių donorystė yra vyro ir moters, kurie teigia turintys intymius fizinius santykius, abipusę lytinių ląstelių donorystę;
- c) kokybės sistema yra kokybės valdymo įgyvendinimo organizacinė struktūra, nustatytos pareigos, tvarka, procesai ir ištekliai. Ją sudaro visa veikla, kuri tiesiogiai arba netiesiogiai prisideda prie kokybės;
- d) kokybės valdymas – su kokybe susijusi koordinuota organizacijos vadovavimo ir kontrolės veikla;
- e) standartinė veiklos procedūra (SVP) yra raštiški nurodymai, apibūdinantys konkretaus proceso etapus, įskaitant medžiagas ir metodus, kuriuos reikia naudoti, bei numatomą galutinį produktą;
- f) patvirtinimas (arba „atitiktis reikalavimams“ įrangos arba aplinkos atveju) yra procedūra, kai užtikrinant didelį patikimumą dokumentais įrodoma, kad konkretus procesas, įrangos dalis arba aplinka leis nuosekliai sukurti produktą, atitinkantį jam iš anksto nustatytus reikalavimus ir kokybinius požymius; procesas patvirtinamas įvertinant sistemos veiklos rezultatus, atsižvelgiant į jos veiksmingumą lyginant su numatomu panaudojimu;

PRIĖMĖ ŠIĄ DIREKTYVĄ:

## 1 straipsnis

### Taikymo sritis

1. Ši direktyva taikoma kodavimui, apdorojimui, konservavimui, laikymui bei paskirstymui:

- g) atsekamumas yra galimybė surasti ir nustatyti audinius ir (arba) ląsteles bet kokiame etape nuo jų paėmimo, apdorojimo, ištyrimo ir laikymo iki paskirstymo recipientui arba pašalinimui, kai įmanoma nustatyti donorą ir audinių įstaigą arba audinius (arba) ląsteles gaunančią, apdorojančią arba laikančią gamybos įstaigą, o medicinos įstaigos, kurioje audinius (arba) ląsteles gauna recipientas, atveju – galima nustatyti recipientą (-us). Atsekamumas taip pat reiškia galimybę surasti ir nustatyti visus reikšmingus duomenis, susijusius su produktais ir medžiagomis, turėjusiais kontaktą su tais audiniais ir (arba) ląstelėmis;
- h) pavojingas – galintis daryti poveikį kokybei ir (arba) saugai ar turėti sąlytį su ląstelėmis ir audiniais;
- i) paimančioji organizacija yra sveikatos priežiūros įstaiga arba ligoninės skyrius, arba kitas subjektas, vykdamas žmogaus audinių ir ląstelių paėmimo veiklą, kuri gali nebūti akredituota, paskirta, įgaliota arba licencijuota kaip audinių įstaiga;
- j) organizacija, atsakinga už audinių ir ląstelių naudojimą žmonėms yra sveikatos priežiūros įstaiga arba ligoninės skyrius, arba kitas subjektas, naudojantis žmogaus audinius ir ląsteles žmonėms.
- b) organizacijos, atsakingos už audinių ir ląstelių naudojimą žmonėms, turi nustatyti tvarką, skirtą informacijai apie panaudotus audinius ir ląsteles išsaugoti ir nedelsiant pranešti audinių įstaigoms apie visas klinikinio panaudojimo metu ir po jo pastebėtas pavojingas nepageidaujamas reakcijas, kurios gali būti susijusios su audinių ir ląstelių kokybe ir sauga;
- c) žmonėms skirtus audinius ir ląsteles paskirstančios audinių įstaigos teikia informaciją organizacijai, atsakingai už audinių ir ląstelių naudojimą žmonėms, apie tai, kaip ta organizacija turėtų pranešti apie pavojingas nepageidaujamas reakcijas, kaip nurodyta b punkte.

## 2. Valstybės narės užtikrina, kad audinių įstaigos:

- a) turi nustatyti tvarką, skirtą nedelsiant pateikti kompetentingai institucijai visą turimą svarbią informaciją apie įtariamą pavojingą nepageidaujamas reakcijas, kaip nurodyta 1 dalies a ir b punktuose;
- b) turi nustatyti tvarką, skirtą nedelsiant pateikti kompetentingai institucijai tyrimo, skirto nustatyti priežastį ir vėlesnius padarinius, išvadas.

### 3 straipsnis

#### **Audinių įstaigų akreditavimo, paskyrimo, įgaliojimo arba licencijavimo reikalavimai**

Audinių įstaiga privalo atitikti I priede nustatytus reikalavimus.

### 4 straipsnis

#### **Audinių ir ląstelių paruošimo procesų akreditavimo, paskyrimo, įgaliojimo, licencijavimo reikalavimai**

Paruošimo procesai audinių įstaigose privalo atitikti II priede nustatytus reikalavimus.

### 5 straipsnis

#### **Pranešimas apie pavojingas nepageidaujamas reakcijas**

1. Valstybės narės užtikrina, kad:
- a) paimančiosios organizacijos turi nustatyti tvarką, skirtą informacijai apie išgytus audinius ir ląsteles išsaugoti ir nedelsiant pranešti audinių įstaigoms apie visas pavojingas nepageidaujamas gyvo donoro reakcijas, galinčias turėti įtakos audinių ir ląstelių kokybei ir saugai;
- b) audinių įstaigos praneša kompetentingai institucijai apie veiksmus, kurių buvo imtasi kitų susijusių audinių ir ląstelių, paskirstytų žmonėms naudoti, atžvilgiu;
- c) audinių įstaigos praneša kompetentingai institucijai apie tyrimo išvadas, pateikdamos bent jau III priedo B dalyje nurodytą informaciją.

### 6 straipsnis

#### Pranešimas apie pavojingus nepageidaujamus reiškinius

1. Valstybės narės užtikrina, kad:
  - a) paimančiosios organizacijos ir audinių įstaigos turi nustatyti tvarką, skirtą išsaugoti informacijai ir nedelsiant pateikti informaciją audinių įstaigoms apie visus pavojingus nepageidaujamus reiškinius, atsiradusius paėmimo metu ir galinčius turėti įtakos audinių ir ląstelių kokybei ir (arba) saugai;
  - b) organizacijos, atsakingos už audinių ir ląstelių naudojimą žmonėms, turi veikiančią tvarką, skirtą nedelsiant pranešti audinių įstaigoms apie visus pavojingus nepageidaujamus reiškinius, galinčius turėti įtakos audinių ir ląstelių kokybei ir saugai;
  - c) audinių įstaigos pateikia organizacijai, atsakingai už audinių ir ląstelių naudojimą žmonėms, informaciją apie tai, kaip ta organizacija turėtų pranešti joms apie pavojingus nepageidaujamus reiškinius, galinčius turėti įtakos audinių ir ląstelių kokybei ir saugai.
2. Pagalbinio apvaisinimo atveju bet koks neteisingas gametos ar embriono tipo nustatymas arba supainiojimas laikomas pavojingu nepageidaujamu reiškiniu. Visi pagalbinį apvaisinimą atliekantys asmenys arba paimančiosios organizacijos, arba organizacijos, atsakingos už audinių ir ląstelių naudojimą žmonėms, apie tokius reiškinius praneša tiekiančiosioms audinių įstaigoms, kad šios atliktų tyrimą ir praneštų kompetentingai institucijai.
3. Valstybės narės užtikrina, kad audinių įstaigos:
  - a) turi nustatyti tvarką, skirtą nedelsiant pateikti visą turimą svarbią informaciją apie įtariamus pavojingus nepageidaujamus reiškinius, kaip nurodyta 1 dalies a ir b punktuose;
  - b) turi nustatyti tvarką, skirtą nedelsiant pateikti kompetentingai institucijai tyrimo, skirto nustatyti priežastį ir vėlesnius padarinius, išvadas.
4. Valstybės narės užtikrina, kad:
  - a) Direktyvos 2004/23/EB 17 straipsnyje nurodytas atsakingas asmuo pateiktą kompetentingai institucijai informaciją, kuri įtraukta į IV priedo A dalyje nurodytą pranešimą;
  - b) audinių įstaigos vertina pavojingus nepageidaujamus reiškinius, kad nustatytų priežastis, kurių galima išvengti proceso metu;

- c) audinių įstaigos praneša kompetentingai institucijai apie tyrimo išvadas, pateikdamos bent jau IV priedo B dalyje nurodytą informaciją.

### 7 straipsnis

#### Metinės ataskaitos

1. Iki kiekvienų kitų metų birželio 30 d. valstybės narės pateikia Komisijai pranešimo apie pavojingus nepageidaujamus reiškinius ir reakcijas, kurį gavo kompetentinga institucija, metinę ataskaitą. Valstybių narių kompetentingoms institucijoms Komisija pateikia gautų ataskaitų suvestinę. Kompetentinga institucija su šia ataskaita supažindina audinių įstaigas.
2. Perduodant duomenis laikomasi duomenų pasikeitimo formato reikalavimų, kaip nustatyta V priedo A ir B dalyse, ir pateikiama visa būtina informacija, susijusi su siuntėjo tapatybės nustatymu ir ataskaitos duomenų išsaugojimu.

### 8 straipsnis

#### Kompetentingų institucijų keitimasis informacija ir jos perdavimas Komisijai

Valstybės narės užtikrina, kad jų kompetentingos institucijos perduotų viena kitai ir Komisijai tinkamą informaciją apie pavojingus nepageidaujamus reiškinius ir reakcijas, siekdamos užtikrinti, kad būtų imtasi atitinkamų veiksmų.

### 9 straipsnis

#### Atsekamumas

1. Audinių įstaigos turi veiksmingas ir tikslias sistemas, skirtas specialiai identifikuoti ir ženklinti gautas ir paskirstytas ląsteles ir (arba) audinius.
2. Audinių įstaigos ir organizacijos, atsakingos už audinių ir ląstelių naudojimą žmonėms, ne trumpiau nei 30 metų saugo tinkamoje nuskaitytoje laikmenoje VI priede nurodytą informaciją.

### 10 straipsnis

#### Europos kodų sistema

1. Audinių įstaigoje visai donoro medžiagai suteikiamas bendras Europos identifikavimo kodas, kad būtų užtikrintas tinkamas donoro identifikavimas ir visos donoro medžiagos atsekamumas bei pateikta informacija apie pagrindines audinių ir ląstelių charakteristikas bei savybes. Į kodą įtraukiama bent jau VII priede nurodyta informacija.
2. 1 dalis netaikoma partnerių lytinių ląstelių donorystei.

## 11 straipsnis

**Perkėlimas į nacionalinės teisės aktus**

1. Valstybės narės priima įstatymus ir kitus teisės aktus, kurie, įsigalioję ne vėliau kaip 2007 m. rugsėjo 1 d., įgyvendina šią direktyvą. Jos nedelsdamos pateikia Komisijai tų nuostatų tekstus ir tų nuostatų bei šios direktyvos koreliacijos lentelę.

Valstybės narės priima įstatymus ir kitus teisės aktus, kurie, įsigalioję ne vėliau kaip 2008 m. rugsėjo 1 d., įgyvendina šią direktyvą.

Valstybės narės, priimdamos nuostatas, daro jose nuorodą į šią direktyvą arba tokia nuoroda daroma jas oficialiai skelbiant. Valstybės narės nustato tokios nuorodos darymo tvarką.

2. Valstybės narės pateikia Komisijai šios direktyvos taikymo srityje priimtų nacionalinės teisės aktų pagrindinių nuostatų tekstus.

## 12 straipsnis

**Įsigaliojimas**

Ši direktyva įsigalioja dvidešimtą dieną po jos paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

## 13 straipsnis

**Adresatai**

Ši direktyva skirta valstybėms narėms.

Priimta Briuselyje, 2006 m. spalio 24 d.

*Komisijos vardu*  
Markos KYPRIANOU  
*Komisijos narys*

## I PRIEDAS

**3 straipsnyje nurodyti audinių įstaigų akreditavimo, paskyrimo, įgaliojimo arba licencijavimo reikalavimai****A. ORGANIZAVIMAS IR VALDYMAS**

1. Turi būti paskirtas atsakingas asmuo, turintis Direktyvos 2004/23/EB 17 straipsnyje nurodytą kvalifikaciją ir pareigas.
2. Audinių įstaiga privalo turėti organizacinę struktūrą ir veiklos procedūras, taikomas veiklai, dėl kurios jos pateikė akreditavimo/paskyrimo/įgaliojimo/licencijavimo prašymus, vykdyti; turi būti organizacinė struktūra, kurioje aiškiai apibrėžiama atskaitomybė ir pavaldumo santykiai.
3. Kiekviena audinių įstaiga privalo turėti galimybę konsultuotis su paskirtu diplomuotu praktikuojančiu gydytoju, kuris prižiūri įstaigos medicininę veiklą, pavyzdžiui, donorų atranką, panaudotų audinių ir ląstelių klinikinių rezultatų tyrimą arba, prireikus, bendravimą su pacientais.
4. Turi būti įdiegta dokumentais pagrįsta kokybės valdymo sistema, taikoma veiklai, dėl kurios pateikti akreditavimo/paskyrimo/įgaliojimo/licencijavimo prašymai, laikantis šioje direktyvoje nustatytų reikalavimų.
5. Turi būti užtikrinta, kad būtų nustatyta ir kuo labiau sumažinta būdinga rizika, atsirandanti naudojant biologines medžiagas ir jomis manipuluojant, bei būtų toliau išlaikyta tinkama numatytos paskirties audinių ir ląstelių kokybė bei sauga. Ši rizika visų pirma yra riziką, susijusi su procedūromis, aplinka, audinių įstaigai būdinga darbuotojų sveikatos padėtimi.
6. Sutartys, kurias sudaro audinių įstaigos tarpusavyje ir su trečiosiomis šalimis, turi atitikti Direktyvos 2004/23/EB 24 straipsnį. Sutartyse su trečiosiomis šalimis turi būti nurodytos tarpusavio santykių ir atsakomybės sąlygos bei procedūros, kurių reikia laikytis siekiant įvykdyti būtinus atitikties reikalavimus.
7. Turi būti įdiegta atsakingo asmens prižiūrima dokumentais pagrįsta sistema, skirta patvirtinti, kad perduodami naudoti ir paskirstomi audiniai ir (arba) ląstelės atitinka saugos ir kokybės reikalavimus.
8. Veiklos nutraukimo atveju, į pagąal Direktyvos 2004/23/EB 21.5 straipsnį sudarytas sutartis ir nustatytas procedūras įtraukiami su audinių ir ląstelių kokybe bei sauga susiję atsekamumo duomenys ir informacija.
9. Turi būti įdiegta dokumentais pagrįsta sistema, užtikrinanti visų audinių ir ląstelių identifikavimą kiekvienu veiklos, dėl kurios pateikti akreditavimo/paskyrimo/įgaliojimo/licencijavimo prašymai, etapu.

**B. DARBUOTOJAI**

1. Audinių įstaigose turi dirbti pakankamai darbuotojų, turinčių reikiamą kvalifikaciją užduotims atlikti. Darbuotojų kompetencija turi būti įvertinta tinkamais intervalais, nurodytais kokybės sistemoje.
2. Visi darbuotojai turėtų turėti aiškius, dokumentais įformintus ir atnaujintus pareigybių aprašymus. Jų užduotys, pareigos ir atskaitomybė turi būti aiškiai įformintos dokumentais ir suprantamos.
3. Darbuotojams turi būti suteiktas pradinis (pagrindinis) mokymas, atnaujintas mokymas, kaip reikalaujama pasikeitus procedūroms ar atsiradus naujoms mokslinėms žinioms, ir lygios atitinkamo profesinio tobulėjimo galimybės. Mokymo programa turi užtikrinti ir būti įforminta dokumentu, kad kiekvienas asmuo:
  - a) atlikdamas jam skirtas užduotis įrodė turįs kompetencijos;
  - b) turi tinkamas žinias ir supratimą apie mokslinius ir (arba) techninius procesus bei principus, susijusius su jam skirtomis užduotimis;

- c) yra susipažinęs su įstaigos, kurioje jis dirba, organizacine struktūra, kokybės sistema ir sveikatos bei saugos taisyklėmis;
- d) turi pakankamai informacijos apie platesnius darbo etinius, teisinius ir reguliavimo aspektus.

### C. ĮRANGA IR MEDŽIAGOS

1. Visa įranga ir medžiagos turi būti skiriamos ir naudojamos taip, kad atitiktų numatytą paskirtį, o bet koks jų keliamas pavojus recipientams ir (arba) darbuotojams turi būti minimalus.
2. Visa svarbi įranga ir techniniai prietaisai turi būti identifikuoti ir patvirtinti, reguliariai tikrinami bei prevenciniais tikslais eksploatuojami laikantis gamintojų instrukcijų. Kai įranga ar medžiagos pasiekia kritinius apdorojimo arba laikymo parametrus (pvz., temperatūros, spaudimo, dalelių skaičiavimo, mikrobiologinio užterštumo lygių), jas reikia identifikuoti ir jų atžvilgiu imtis, kaip reikalaujama, tinkamų stebėjimo, išpėjimo apie pavojų, pavojaus skelbimo ir korekcinį veiksmų siekiant aptikti sutrikimus ir gedimus bei užtikrinti, kad kritiniai parametrai niekada neviršys leistinų ribų. Visa įranga, turinti kritinę matavimo funkciją, turi būti sureguliuota taip, kad atitiktų atsekamumo standartą, jeigu toks yra.
3. Nauja ir suremontuota įranga turi būti išbandoma ją instaliavus ir prieš naudojimą patvirtinta. Bandymo rezultatai turi būti įforminti dokumentais.
4. Visos svarbios įrangos priežiūra, aptarnavimas, valymas, dezinfekavimas ir sanitarija turi būti reguliariai atliekama ir atitinkamai registruojama.
5. Turi būti parengtos kiekvienos įrangos dalies eksploatavimo procedūros, kuriose smulkiai aprašomi veiksmai, kurių reikia imtis sutrikimų arba gedimo atveju.
6. Veiklos, dėl kurios pateikti akreditavimo/paskyrimo/įgaliojimo/licencijavimo prašymai, procedūrose turėtų būti smulkiai aprašytos visų svarbių medžiagų ir reagentų specifikacijos. Visų pirma turi būti apibrėžtos priedų (pvz., tirpalų) ir pakavimo medžiagų specifikacijos. Pavojingi reagentai ir medžiagos turi atitikti dokumentuose nustatytus reikalavimus ir specifikacijas ir, kai taikoma, 1993 m. birželio 14 d. Tarybos direktyvos 93/42/EEB dėl medicinos prietaisų <sup>(1)</sup> ir 1998 m. spalio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 98/79/EB dėl *in vitro* diagnostikos medicinos prietaisų <sup>(2)</sup>, reikalavimus.

### D. ĮRANGA IR PATALPOS

1. Audinių įstaiga privalo turėti tinkamą įrangą veiklai, dėl kurios pateikti akreditavimo/paskyrimo/įgaliojimo arba licencijavimo prašymai, vykdyti laikantis šioje direktyvoje nustatytų reikalavimų.
2. Kai ši veikla apima aplinkos sąlygų veikiamų audinių ir ląstelių apdorojimą, jis turi būti atliekamas aplinkoje, kurioje yra nustatytos kokybės oras ir švarumas, kad būtų kuo labiau sumažinta užteršimo rizika, įskaitant donacijų užteršimą vieni kitais. Tų priemonių veiksmingumas turi būti patvirtintas ir kontroliuojamas.
3. Jeigu 4 punkte nenurodyta kitaip, kai apdorojant audinius ar ląsteles, juos veikia aplinkos sąlygos, o vėliau neatliekamas mikrobu inaktyvavimo procesas, reikėtų užtikrinti, kad oro kokybė pasižymėtų dalelių ir mikrobu kolonijų kiekiu, kuris atitiktų A klasės kiekį, kaip apibrėžta Europos geros gamybos praktikos gairių (GGP) 1 priede ir Direktyvoje 2003/94/EB; aplinka turi būti tinkama minėtiems audiniams ir (arba) ląstelėms apdoroti, bet kuri dalelių ir mikrobu kiekio atžvilgiu būtų bent jau lygiavertė GGP D klasei.
4. Gali būti taikomi mažesni nei 3 punkte nurodyti aplinkos reikalavimai, jeigu:
  - a) atliktas patvirtintas mikrobu inaktyvavimo ar galutinis sterilizavimo procesas;
  - b) arba, kai yra įrodyta, kad kontaktas su A klasės aplinka turi kenksmingą poveikį minėtų audinių ir (arba) ląstelių reikiamoms savybėms;

<sup>(1)</sup> OL L 169, 1993 7 12, p. 1. Direktyva su paskutiniais pakeitimais, padarytais Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1882/2003 (OL L 284, 2003 10 31, p. 1).

<sup>(2)</sup> OL L 331, 1998 12 7, p. 1. Direktyva su pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1882/2003.



- c) arba, kai yra įrodyta, kad dėl audinių ir ląstelių naudojimo metodo ir būdo recipientui kyla kur kas mažesnė bakterinės ar grybelinės infekcijos perdavimo rizika nei transplantuojant audinius ir ląsteles;
- d) arba, jeigu techniškai neįmanoma atlikti reikiamo proceso A klasės aplinkoje (pavyzdžiui, dėl specifinės įrangos apdorojimo zonoje, kuri ne visiškai atitinka A klasės reikalavimų).
5. 4 punkto a, b, c, ir d papunkčiuose turi būti nurodytos aplinkos sąlygos. Turi būti įrodyta ir dokumentais įforminta, kad pasirinkta aplinka atitinka reikiamus kokybės ir saugos reikalavimus, bent jau numatytos paskirties, naudojimo metodo ir recipiento imuninės būklės atžvilgiu. Kiekviename atitinkamame audinių įstaigos skyriuje turi būti išduodami tinkami asmeninės apsaugos ir higienos drabužiai bei priemonės pagal rašytines higienos ir aprangos instrukcijas.
6. Kai veikia, dėl kurios pateikti akreditavimo/paskyrimo/įgaliojimo arba licencijavimo prašymai, apima audinių ir ląstelių laikymą, turi būti apibrėžtos laikymo sąlygos, būtinos išsaugoti audinių ir ląstelių reikiamas savybes, įskaitant svarbius parametrus, pvz., temperatūrą, drėgnį arba oro kokybę.
7. Turi būti kontroliuojami, stebimi ir registruojami kritiniai parametrai (pvz., temperatūra, drėgnis ir oro kokybė), kad būtų įrodyta jų atitiktis nustatytiems laikymo sąlygoms.
8. Turi būti įrengta laikymo įranga, kuri aiškiai atskirtų ir išskirtų audinius ir ląsteles, laikomus prieš juos perduodant naudoti ir (arba) į karantiną, nuo jau atiduotų naudoti audinių ir ląstelių bei nuo tų, kurie pripažinti netinkamais naudoti, siekiant išvengti jų supainiojimo ir užteršimo vieni kitais. Fiziškai atskirtos zonos arba laikymo įtaisai, arba patikimai atskirti įtaiso skyriai turi būti išdėstyti karantino ir atiduotų naudoti audinių bei ląstelių laikymo vietose, skirtose laikyti tam tikrus audinius ir ląsteles, kurie surinkti laikantis specialių kriterijų.
9. Kritinės padėties atveju audinių įstaiga privalo turėti rašytinius priėjimo, valymo ir priežiūros, atliekų šalinimo ir atnaujinto paslaugų tiekimo veiklos planus ir procedūras.

#### E. DOKUMENTAI IR ĮRAŠAI

1. Turi būti įdiegta sistema, kurios rezultatas – aiškus ir veiksmingas veiklos, dėl kurios pateikti akreditavimo/paskyrimo/įgaliojimo/licencijavimo prašymai, pagrindimas dokumentais, teisingi įrašai ir tvarkingi žurnalai bei patvirtintos standartinės veiklos procedūros (SVP). Dokumentai turi būti reguliariai tikrinami ir privalo atitikti šioje direktyvoje nustatytus reikalavimus. Sistema turi būti užtikrinama, kad atliktas darbas yra standartizuotas ir galima atsekti visus etapus, pvz., kodavimo, donoro pripažinimo tinkamu, įsigijimo, apdorojimo, konservavimo, laikymo, gabenimo, paskirstymo ar šalinimo, įskaitant su kokybės kontrole ir kokybės užtikrinimu susijusius aspektus.
2. Turi būti identifikuota ir dokumentais įforminta visa svarbi veikla, medžiagos, įranga ir veikloje dalyvaujantys darbuotojai.
3. Visi audinių įstaigos dokumentų pakeitimai turi būti peržiūrėti, nurodyta jų data, jie turi būti patvirtinti, įforminti dokumentais, ir kuriuos įgalioti darbuotojai turi atlikti nedelsdami.
4. Turi būti nustatyta dokumentų patikrinimo tvarka, siekiant pateikti dokumentų peržiūros ir pakeitimų istoriją bei užtikrinti, kad naudojama tik naujausia dokumentų versija.
5. Įrašai turi būti patikimi ir juose turi būti pateikti teisingi rezultatai.
6. Įrašai turi būti įskaitomi ir neištrinami bei gali būti parašyti ranka ar perkelti į kitą patvirtintą sistemą, pavyzdžiui, kompiuterį ar mikrofilmą.
7. Nepažeidžiant 9 straipsnio 2 dalies, visi įrašai, įskaitant neapdorotus duomenis, kurie yra labai svarbūs audinių ir ląstelių kokybės ir saugos atžvilgiu, laikomi taip, kad būtų užtikrinta prieiga prie tų duomenų ne trumpiau nei 10 metų nuo jų galiojimo pabaigos, klinikinio panaudojimo ar pašalinimo.
8. Įrašai privalo atitikti Direktyvos 2004/23/EB 14 straipsnyje nurodytus konfidencialumo reikalavimus. Galimybė naudotis žurnalais ir duomenimis turi būti suteikta tik atsakingo asmens įgaliotiems asmenims bei kompetentingai institucijai, kurių tikslas – tikrinti ir taikyti kontrolės priemones.

**F. KOKYBĖS PATIKRINIMAS**

1. Turi būti įdiegta audito sistema, skirtai veiklai, dėl kurios pateikti akreditavimo / paskyrimo / įgaliojimo / licencijavimo prašymai. Tinkamai parengti ir kompetentingi asmenys privalo atlikti nepriklausomą auditą bent jau kas dvejus metus, kad patikrintų veiklos atitiktį patvirtintoms procedūroms ir norminiams reikalavimams. Išvados ir korekciniai veiksmai turi būti įforminami dokumentais.
  2. Nukrypimai nuo reikalaujamų kokybės ir saugos standartų turi būti nagrinėjami, įskaitant galimą sprendimą dėl korekcinų ir prevencinių veiksmy, ir įforminami dokumentais. Netinkamų naudoti audinių ir ląstelių likimas turi būti sprendžiamas laikantis rašytinių procedūrų, kurių vykdymą prižiūri ir registruoja atsakingas asmuo. Visi užteršti audiniai ir ląstelės turi būti identifikuoti ir registruoti.
  3. Korekciniai veiksmai turi būti įforminami dokumentais, laiku ir veiksmingai pradedami bei užbaigiami. Įgyvendinus prevencinius ir korekcinus veiksmus reikėtų įvertinti jų veiksmingumą.
  4. Kad užtikrintų nuolatinį ir sistemingą kokybės valdymo sistemos gerinimą, audinių įstaiga turėtų turėti nustatytą tos sistemos tobulinimo įvertinimo tvarką.
-

## II PRIEDAS

**Audinių įstaigose atliekamų audinių ir ląstelių paruošimo procesų leidimų reikalavimai, kaip nurodyta 4 straipsnyje**

Kiekvieną audinių ir ląstelių paruošimo procesą kompetentinga institucija leidžia atlikti po to, kai įvertina donoro atrankos kriterijus ir įsigijimo procedūras, visų proceso etapų procedūras, kokybės valdymo kriterijus ir galutinius kiekybinius ir kokybinius audinių ir ląstelių kriterijus. Šis įvertinimas turi atitikti bent jau šiame priede nurodytus reikalavimus.

**A. PRIĖMIMAS Į AUDINIŲ ĮSTAIGĄ**

Į audinių įstaigą priimami įsigyti audiniai ir ląstelės turi atitikti direktyvoje 2006/17/EB nustatytus reikalavimus.

**B. APDOROJIMAS**

Kai veikla, dėl kurios pateikti akreditavimo/paskyrimo/įgaliojimo/licencijavimo prašymai, apima audinių ir ląstelių apdorojimą, audinių įstaigų procedūros turi atitikti šiuos kriterijus:

1. Labai svarbios apdorojimo procedūros turi būti patvirtintos ir neturi būti audinių bei ląstelių neveiksmingumo klinikinio požiūriu arba kenksmingumo recipientui priežastimi. Šis patvirtinimas gali būti pagrįstas pačios įstaigos atliktais tyrimais arba paskelbtų tyrimų duomenimis, arba, kai kalbama apie gerai žinomas apdorojimo procedūras, – įstaigos pristatytų audinių klinikinių rezultatų retrospektyviu įvertinimu.
2. Turi būti įrodyta, kad audinių įstaigos aplinkoje darbuotojai gali nuosekliai ir veiksmingai atlikti patvirtintą procesą.
3. Procedūros turi būti įformintos dokumentais kaip standartinės veiklos procedūros (SVP), kurios privalo atitikti patvirtintą metodą ir standartus, nurodytus šioje direktyvoje, atitinkamai I priedo E punkto 1–4 papunkčiuose.
4. Turi būti užtikrinta, kad visi procesai atliekami laikantis patvirtintų SVP.
5. Kai audiniams arba ląstelėms taikomas mikrobų inaktyvavimo procesas, jį reikia nurodyti, įforminti dokumentais ir patvirtinti.
6. Prieš atliekant bet kokį reikšmingą pokytį apdorojime, pakeistą procesą reikia įforminti dokumentais ir patvirtinti.
7. Apdorojimo procedūros turi būti reguliariai ir išsamiai vertinamos siekiant užtikrinti, kad jomis toliau būtų galima pasiekti numatytų rezultatų.
8. Audinių ir ląstelių šalinimo procedūromis turi būti užkertamas kelias užkrėsti kitas donacijas ir produktus, apdorojimo aplinką arba darbuotojus. Tos procedūros turi atitikti nacionalines taisykles.

**C. PRODUKTŲ LAIKYMAS IR PERDAVIMAS NAUDOTI**

Kai veikla, dėl kurios pateikti akreditavimo/paskyrimo/įgaliojimo/licencijavimo prašymai, apima audinių ir produktų laikymą ir perdavimą naudoti, audinių įstaigų procedūros turi atitikti šiuos kriterijus:

1. Turi būti nurodyta maksimali visų laikymo sąlygų rūšių trukmė. Pasirinktas laikotarpis turi būti susijęs, be kita ko, su reikiamų audinių ir ląstelių savybių galimu pablogėjimu.
2. Turi būti įdiegta audinių ir (arba) ląstelių aprašo sistema, kuria būtų užtikrinta, kad jie bus atiduoti naudoti tik tuomet, jei atitiks visus šioje direktyvoje nurodytus reikalavimus. Reikia naudoti standartinę veiklos procedūrą, kuri išsamiai apibūdintų aplinkybes, atsakomybę ir perdavimo naudoti audinius ir ląsteles, kurie skirti paskirstyti, procedūras.

3. Naudojant audinių ir ląstelių identifikavimo sistemą bet kuriuo audinių įstaigoje atliekamo perdirbimo etapo metu turi būti aiškiai atskirti atiduoti naudoti produktai nuo neatiduotų naudoti (laikomų karantine) ir nebetinkamų produktų.
4. Įrašais turi būti įrodoma, kad prieš atiduodami naudoti audiniai ir ląstelės atitinka būtinus reikalavimus, visų pirma tai, kad pagal rašytinę procedūrą už šią užduotį atsakingas asmuo patikrino visas deklaracijos formas, atitinkamus medicininius įrašus, apdorojimo įrašus ir bandymo rezultatus, kaip nurodyta Direktyvos 2004/23/EB 17 straipsnyje. Jeigu laboratorijos rezultatai spausdinami kompiuteriu, audito sekoje reikėtų nurodyti už spausdinimą atsakingą asmenį.
5. Sprendžiant visų laikomų audinių ir ląstelių likimą po to, kai priimamas naujas donoro atrankos ar bandymo kriterijus arba bet koks saugą ir kokybę didinantis reikšmingas apdorojimo proceso pokytis, turi būti remiamasi dokumentu įformintu rizikos vertinimu, kurį patvirtino atsakingas asmuo, kaip nurodyta Direktyvos 2004/23/EB 17 straipsnyje.

#### D. PASKIRSTYMAS IR IŠĖMIMAS IŠ APYVARTOS

Kai veikla, dėl kurios pateikti akreditavimo/paskyrimo/įgaliojimo/licencijavimo prašymai, apima audinių ir ląstelių paskirstymą, audinių įstaigų procedūros turi atitikti šiuos kriterijus:

1. Kad būtų išlaikytos reikiamos audinių ir ląstelių savybės turi būti nurodytos labai svarbios vežimo sąlygos, pavyzdžiui, temperatūra ir trukmė.
2. Talpa ir (arba) pakuotė turi būti saugi ir užtikrinti, kad nustatytais sąlygomis audiniai ir ląstelės bus išlaikyti. Turi būti patvirtinta, kad visos talpos ir pakuotės tinka šiam tikslui.
3. Kai pagal sutartį paskirstymą atlieka trečioji šalis, turi būti rašytinis susitarimas siekiant užtikrinti, kad reikalaujamos sąlygos bus išlaikytos.
4. Audinių įstaigoje turi dirbti darbuotojai, įgalioti vertinti išėmimo iš apyvartos būtinybę ir inicijuoti bei koordinuoti būtinus veiksmus.
5. Turi būti įdiegta veiksminga išėmimo iš apyvartos tvarka, įskaitant atsakomybės ir taikytinų veiksmų aprašymą. Ji taip turi apimti kompetentingos institucijos informavimą.
6. Per iš anksto nustatytus laikotarpius turi būti imamasi veiksmų, kurie apima ir visų atitinkamų kraujo komponentų sekimą ir, kai taikoma, atsekamumą. Tyrimo tikslas – nustatyti kiekvieno donoro, galėjusio prisidėti prie sukeltos recipientų reakcijos, tapatybę ir išrinkti visus turimus to donoro audinius ir ląsteles bei informuoti to paties donoro audinių ir ląstelių gavėjus ir recipientus, jeigu šiems galėjo kilti pavojus.
7. Turi būti nustatyta prašymų skirti audinius ir ląsteles nagrinėjimo procedūra. Audinių ir ląstelių skyrimo tam tikriems pacientams ar sveikatos priežiūros įstaigoms taisyklės turi būti įformintos dokumentu ir tų šalių prašymu joms pateikiami.
8. Turi būti įdiegta dokumentais pagrįsta sistema, skirta tvarkyti grąžintus produktus, įskaitant, jei taikoma, jų įtraukimą į aprašą.

#### E. GALUTINIS PASKIRSTOMŲ AUDINIŲ IR LĄSTELIŲ ŽENKLINIMAS

1. Ant pirminės audinių ir (arba) ląstelių talpos būtina nurodyti šią informaciją:
  - a) audinių ir ląstelių tipą, audinių ir (arba) ląstelių identifikavimo numerį arba kodą ir, prireikus, siuntos arba partijos numerį;
  - b) audinių įstaigos identifikavimo duomenis;
  - c) galiojimo datą;

- d) autologinės donorystės atveju šią informaciją reikia nurodyti (tik autologiniam naudojimui) ir nurodyti donoro/recipiento tapatybę;
- e) tikslinės donorystės atveju etiketėje reikia nurodyti numatomą recipientą;
- f) kai žinoma, kad audiniai ir ląstelės teigiamai reaguoja į atitinkamą užkrečiamos ligos žymenį, būtina pridėti užrašą „BIOLOGINIS PAVOJUS“.

Jeigu į pirminės talpos etiketę negalima įrašyti jokios d ir e papunkčiuose nurodytos informacijos, ją reikia pateikti atskirame lape, pridedamame prie pirminės talpos. Šis lapas pridedamas prie pirminės talpos taip, kad būtų užtikrinta, jog jie liks kartu.

2. Etiketėje arba lydraščiuose turi būti nurodyta ši informacija:

- a) audinio ar ląstelių produkto aprašymas (apibrėžtis) ir, jei taikoma, matmenys;
- b) jei taikoma, morfologiniai ir funkciniai duomenys;
- c) audinių ir (arba) ląstelių paskirstymo data;
- d) su donoru atlikti biologiniai tyrimai ir jų rezultatai;
- e) laikymo rekomendacijos;
- f) talpos, pakuotės atidarymo taisyklės ir kita reikiama informacija, susijusi su manipuliavimu ir (arba) paruošimu iš naujo;
- g) galiojimo datos po atidarymo / manipuliavimo;
- h) pranešimo apie pavojingas nepageidaujamas reakcijas ir (arba) reiškinius taisyklės, nurodytos 5–6 straipsniuose;
- i) cheminių medžiagų likučių, kurie gali būti kenksmingi (pvz., antibiotikų, etilinoksido ir kt.), buvimas.

#### F. GABENIMO KONTEINERIO IŠORĖS ŽENKLINIMAS

Vežant pirminė talpa turi būti pakrauta į gabenimo konteinerį, kurį būtina ženklinti nurodant bent jau šią informaciją:

- a) audinių įstaigos, iš kurios vežama, identifikavimo duomenis, įskaitant adresą ir telefono numerį;
- b) už audinių ir ląstelių naudojimą žmonėms atsakingos organizacijos, kuriai vežama, identifikavimo duomenis, įskaitant adresą ir telefono numerį;
- c) nuorodą, kad pakuotėje yra žmogaus audinių ir (arba) ląstelių bei užrašą „ELGTIS ATSARGIAI“;
- d) kai reikia persodinti gyvas ląsteles, pavyzdžiui, kamienines ląsteles, gametas ir embrionus, turi būti pridėtas užrašas „NEŠVITINTI“;
- e) rekomenduojamas vežimo sąlygas (pvz., laikyti šaltai, neapversti ir kt.);
- f) saugos taisyklės ir (arba) šaldymo būdą (kai taikoma).

## III PRIEDAS

## PRANEŠIMAS APIE PAVOJINGAS NEPAGEIDAUJAMAS REAKCIJAS

## A DALIS

## Skubus pranešimas apie įtariamas pavojingas nepageidaujamas reakcijas

Audinių įstaiga
Pranešimo identifikavimas
Pranešimo data (metai / mėnuo / diena)
Užkrėstas asmuo (recipientas arba donoras)
Išsigijimo arba naudojimo žmonėms data (metai / mėnuo / diena) ir vieta
Unikalus donoro identifikavimo numeris
Įtariamos pavojingos nepageidaujamos reakcijos data (metai / mėnuo / diena)
Audinių ir ląstelių, susijusių su įtariama pavojinga nepageidaujama reakcija, tipas
Įtariamos (-ų) pavojingos (-ų) nepageidaujamos (-ų) reakcijos (-ų) tipas

## B DALIS

**Pavojingų nepageidaujamų reakcijų tyrimo išvados**

Audinių įstaiga
Pranešimo identifikavimas
Patvirtinimo data (metai / mėnuo / diena)
Įtariamų pavojingų nepageidaujamų reakcijų data (metai / mėnuo / diena)
Unikalus donoro identifikavimo numeris
Pavojingos nepageidaujamos reakcijos patvirtinimas (Taip / Ne)
Pavojingos nepageidaujamos reakcijos tipo pasikeitimas (Taip / Ne) Jeigu taip, <i>nurodykite</i> :
klinikinius rezultatus (jei žinomi) <ul style="list-style-type: none"><li>— visiškas pasveikimas</li><li>— nedidelės pasekmės</li><li>— pavojingos pasekmės</li><li>— mirtis</li></ul>
Tyrimo rezultatai ir galutinės išvados
Korekcinų ir prevencinių veiksmų rekomendacijos

## IV PRIEDAS

## PRANEŠIMAS APIE PAVOJINGUS NEPAGEIDAJAMUS REIŠKINIUS

## A DALIS

## Skubus pranešimas apie įtariamus pavojingus nepageidajamus reiškinius

Audinių įstaiga				
Pranešimo identifikavimas				
Pranešimo data (metai / mėnuo / diena)				
Įtariamo pavojingo nepageidajamo reiškinio data (metai / mėnuo / diena)				
Audinių ir ląstelių saugai ir kokybei galintis pakenkti pavojingas nepageidajamas reiškinys, kurį sukėlė nukrypimai:	Specifikacija			
	Audinių ir ląstelių defektas	Įrangos gedimas	Žmogaus klaida	Kita (nurodykite)
Įsigyjant				
Bandant				
Vežant				
Apdorojant				
Laikant				
Paskirstant				
Dėl medžiagų				
Kita (nurodykite)				

## B DALIS

## Pavojingų nepageidajamų reiškinų tyrimas

Audinių įstaiga
Pranešimo identifikavimas
Patvirtinimo data (metai / mėnuo / diena)
Įtariamo pavojingo nepageidajamo reiškinio data (metai / mėnuo / diena)
Pagrindinės priežasties tyrimas (aprašymas)
Korekciniai veiksmai, kurių buvo imtasi (aprašymas)



## V PRIEDAS

## METINIO PRANEŠIMO FORMATAS

## A DALIS

## Metinio pranešimo apie pavojingas nepageidaujamas reakcijas formatas

Duomenis pateikianti šalis			
Pranešimo data: ( <i>metai</i> ) sausio 1 d.–gruodžio 31 d.			
Pavojingos(-ų) nepageidaujamos(-ų) reakcijos(-ų) skaičius pagal audinio ir ląstelės tipą (arba produktas, turėjęs sąlytį su audiniais ir ląstelėmis)			
	Audinio/ląstelės tipas (arba produktas, turėjęs sąlytį su audiniais ir ląstelėmis)	Pavojingos(-ų) nepageidaujamos(-ų) reakcijos(-ų) skaičius	Bendras paskirstytų šio tipo audinių/ląstelių skaičius (jei žinomas)
1			
2			
3			
4			
...			
Iš viso			
Bendras paskirstytų šio tipo audinių ir ląstelių skaičius (įskaitant audinio ir ląstelės tipą, dėl kurio nepateiktas pranešimas apie pavojingas nepageidaujamas reakcijas):			
Užkrėstų recipientų skaičius (bendras recipientų skaičius):			
Pavojingų nepageidaujamų reakcijų pobūdis		Bendras pavojingos(-ų) nepageidaujamos(-ų) reakcijos(-ų) skaičius	
Perduota bakterinė infekcija			
Perduota virusinė infekcija	HBV		
	HCV		
	ŽIV-1/2		
	Kita ( <i>nurodykite</i> )		
Perduota parazitinė infekcija	Maliarija		
	Kita ( <i>nurodykite</i> )		
Perduotos piktybinės ligos			
Kitos perduotos ligos			
Kitos pavojingos reakcijos ( <i>nurodykite</i> )			

## B DALIS

**Metinis pranešimas apie pavojingus nepageidaujamus reiškinius**

Duomenis pateikianti šalis				
Pranešimo data: (metai) sausio 1 d.–gruodžio 31 d.				
Bendras apdorotų audinių ir ląstelių skaičius				
Bendras audinių ir ląstelių saugai ir kokybei galinčių pakenkti pavojingų nepageidaujamų reiškinių skaičius, kai tuos reiškinius sukėlė nukrypimai:	Specifikacija			
	Audinių ir ląstelių defektas (nurodykite)	Įrangos gedimas (nurodykite)	Žmogaus klaida (nurodykite)	Kita (nurodykite)
Įsigyjant				
Bandant				
Vežant				
Apdorojant				
Laikant				
Paskirstant				
Dėl medžiagų				
Kita (nurodykite)				

## VI PRIEDAS

**Informacija apie minimalius su donoru ir (arba) recipientu susijusius duomenis, kurie laikomi, kaip nurodyta 9 straipsnyje****A. AUDINIŲ ĮSTAIGOSE**

Donoro identifikavimas

Donacijos identifikavimas, kuris apima bent jau šią informaciją:

- paimančiosios organizacijos arba audinių įstaigos identifikavimo duomenis,
- unikalų donoro identifikavimo numerį,
- įsigijimo datą,
- įsigijimo vietą,
- donacijos tipą (pvz., vienasluoksnis / daugiasluoksnis audinys; autologinis / alogeninis naudojimas; gyvas / miręs donoras).

Produkto identifikavimas, kuris apima bent jau šią informaciją:

- audinių įstaigos identifikavimo duomenis,
- audinio ir ląstelės / produkto tipą (pagrindinė nomenklatūra),
- siuntos numerį (jei reikia),
- siuntos dalies numerį (jei reikia),
- galiojimo datą,
- audinio ir (arba) ląstelės būklę (t. y. laikomas karantine, tinkamas naudoti ir kt.),
- produktų aprašymą ir kilmę, taikytus apdorojimo etapus, medžiagas ir priedus, turinčius sąlytį su audiniais ir ląstelėmis ir jų kokybei ir (arba) saugai darančius poveikį,
- galutinę etiketę išduodančios įstaigos identifikavimo duomenis.

Audinių ir ląstelių naudojimo žmonėms identifikavimas, kuris apima bent jau šią informaciją:

- paskirstymo / šalinimo datą,
- gydytojo arba galutinio naudotojo / įstaigos identifikavimo duomenis.

**B. UŽ AUDINIŲ IR LĄSTELIŲ NAUDOJIMĄ ŽMONĖMS ATSAKINGOSE ORGANIZACIJOSE**

- a) audinių įstaigos identifikavimo duomenis;
  - b) gydytojo arba galutinio naudotojo / įstaigos identifikavimo duomenis;
  - c) audinių ir ląstelių tipą;
  - d) produkto identifikavimą;
  - e) recipientų identifikavimą;
  - f) paraiškos pateikimo datą.
-

## VII PRIEDAS

**Europos kodų sistemoje esanti informacija**

- a) Donacijos identifikavimas:
- unikalus identifikavimo numeris,
  - audinių įstaigos identifikavimo duomenys.
- b) Produkto identifikavimas:
- produkto kodas (pagrindinė nomenklatūra),
  - siuntos dalies numeris (jei reikia),
  - galiojimo data.
-

## II

(Aktai, kurių skelbti neprivaloma)

## TARYBA

## TARYBOS SPRENDIMAS

2006 m. kovo 27 d.

dėl Europos bendrijos ir Albanijos Respublikos Ministrų Tarybos susitarimo dėl oro susisiekimo paslaugų tam tikrų aspektų pasirašymo ir laikino taikymo

(2006/716/EB)

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 80 straipsnio 2 dalį kartu su 300 straipsnio 2 dalies pirmos pastraipos pirmuoju sakiniu,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

- (1) 2003 m. birželio 5 d. Taryba įgaliojo Komisiją pradėti derybas su trečiosiomis šalimis dėl galiojančių dvišalių susitarimų tam tikrų nuostatų pakeitimo susitarimu su Bendrija.
- (2) Komisija Bendrijos vardu vedė derybas dėl susitarimo su Albanijos Respublika dėl oro susisiekimo paslaugų tam tikrų aspektų (toliau – Susitarimas), laikydama si mechanizmų ir nurodymų, numatytų Tarybos sprendimo, įgaliojančio Komisiją pradėti derybas su trečiosiomis šalimis dėl galiojančių dvišalių susitarimų tam tikrų nuostatų pakeitimo susitarimu su Bendrija, priede.
- (3) Atsižvelgiant į vėlesnį jo sudarymą, Susitarimas turėtų būti pasirašytas ir laikinai taikomas,

NUSPRENDĖ:

*1 straipsnis*

Bendrijos vardu patvirtinamas Europos bendrijos ir Albanijos Respublikos Ministrų Tarybos susitarimo dėl oro susisiekimo

paslaugų tam tikrų aspektų pasirašymas, atsižvelgiant į Tarybos sprendimą dėl minėto Susitarimo sudarymo.

Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

*2 straipsnis*

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį (-is), įgaliotą (-us) pasirašyti Susitarimą Bendrijos vardu, atsižvelgiant į tai, kad jis bus sudarytas vėliau.

*3 straipsnis*

Iki Susitarimo įsigaliojimo jis laikinai taikomas nuo pirmojo mėnesio po to, kai Šalys praneša viena kitai apie šiam tikslui skirtų procedūrų užbaigimą, pirmos dienos.

*4 straipsnis*

Tarybos pirmininkas įgaliojamas pateikti Susitarimo 8 straipsnio 2 dalyje numatytą pranešimą.

Priimta Briuselyje, 2006 m. kovo 27 d.

*Tarybos vardu*

*Pirmininkas*

H. GORBACH

**Albanijos Respublikos Ministrų Tarybos ir Europos bendrijos****SUSITARIMAS****dėl oro susisiekimo paslaugų tam tikrų aspektų**

ALBANIJOS RESPUBLIKOS MINISTRŲ TARYBA

ir

EUROPOS BENDRIJA

(toliau – Šalys),

PAŽYMĖDAMOS, kad dvišaliuose susitarimuose dėl oro susisiekimo paslaugų, sudarytuose tarp kelių Europos bendrijos valstybių narių ir Albanijos Respublikos, yra nuostatų, prieštaraujančių Europos bendrijos teisei,

PAŽYMĖDAMOS, kad Europos bendrija turi išskirtinę kompetenciją kelių aspektų, kurie gali būti įtraukti į Europos bendrijos valstybių narių ir trečiųjų šalių dvišalius susitarimus dėl oro susisiekimo paslaugų, atžvilgiu,

PAŽYMĖDAMOS, kad pagal Europos bendrijos teisę Bendrijos oro vežėjai, įsisteigę valstybėje narėje, turi teisę be diskriminacijos naudotis oro maršrutais tarp Europos bendrijos valstybių narių ir trečiųjų šalių,

ATSIŽVELGDAMOS į Europos bendrijos ir tam tikrų trečiųjų šalių susitarimus, numatančius galimybę tokių trečiųjų šalių nacionaliniams subjektams įgyti nuosavybes teises į oro vežėjų, turinčių pagal Europos bendrijos teisę išduotas licencijas, bendroves,

PRIPAŽINDAMOS, kad Europos bendrijos valstybių narių ir Albanijos Respublikos dvišalių susitarimų dėl oro susisiekimo paslaugų nuostatos, prieštaraujančios Europos bendrijos teisei, turi būti visiškai suderintos su Bendrijos teise, kad būtų sukurtas tvirtas teisinis pagrindas oro susisiekimo paslaugoms tarp Europos bendrijos ir Albanijos Respublikos bei užtikrintas tokių oro susisiekimo paslaugų tęstinumas,

PAŽYMĖDAMOS, kad Europos bendrija, dalyvaudama šiose derybose, nesiekia padidinti oro eismo tarp Europos bendrijos ir Albanijos Respublikos masto, daryti poveikį pusiausvyrai tarp Bendrijos oro vežėjų ir Albanijos Respublikos oro vežėjų, arba derėtis dėl esamų dvišalių susitarimų dėl oro susisiekimo paslaugų nuostatų, susijusių su skrydžių teisėmis, pakeitimų,

SUSITARĖ:

*1 straipsnis*

**Bendrosios nuostatos**

1. Šiame susitarime „valstybės narės“ – Europos bendrijos valstybės narės.

2. Kiekviename iš I priede išvardytų susitarimų daroma nuoroda į valstybės narės, kuri yra to susitarimo šalis, nacionalinius subjektus, yra suprantama kaip nuoroda į Europos bendrijos valstybių narių nacionalinius subjektus.

3. Kiekviename iš I priede išvardytų susitarimų daroma nuoroda į valstybės narės, kuri yra to susitarimo šalis, oro

vežėjus ar aviakompanijas, yra suprantama kaip nuoroda į tos valstybės narės paskirtus oro vežėjus ar aviakompanijas.

*2 straipsnis*

**Valstybės narės paskyrimas**

1. Šio straipsnio 2 ir 3 dalių nuostatos pakeičia atitinkamai II priedo a ir b punktuose išvardytų straipsnių atitinkamas nuostatas dėl atitinkamos valstybės narės oro vežėjo paskyrimo, Albanijos Respublikos jam suteiktų įgaliojimų ar leidimų bei, atitinkamai, atsisakymo išduoti įgaliojimus ar leidimus oro vežėjui, jų atšaukimo, laikino galiojimo sustabdymo ar apribojimo.

2. Gavusi valstybės narės paskyrimo dokumentą, Albanijos Respublika kuo greičiau suteikia atitinkamus įgaliojimus ir leidimus, jeigu:

- i) oro vežėjas yra įsisteigęs pagal Europos bendrijos steigimo sutartį paskiriančiosios valstybės narės teritorijoje ir turi galiojančią licenciją oro susisiekimui vykdyti pagal Europos bendrijos teisę;
- ii) už vežėjo pažymėjimo išdavimą atsakinga valstybė narė vykdo ir užtikrina veiksmingą oro vežėjo veiklos kontrolę, ir paskyrimo dokumente yra aiškiai nurodyta atitinkama aviacijos institucija; ir
- iii) oro vežėją tiesiogiai arba jo kontrolinį akcijų paketą valdo ir toliau valdys bei nuolat veiksmingai kontroliuoja valstybės narės ir (arba) valstybių narių nacionaliniai subjektai, ir (arba) III priede išvardytos kitos valstybės ir (arba) tokių kitų valstybių nacionaliniai subjektai.

3. Albanijos Respublika gali atsisakyti išduoti, atšaukti, laikinai sustabdyti ar apriboti valstybės narės paskirto oro vežėjo įgaliojimus ar leidimus, jeigu:

- i) oro vežėjas nėra įsisteigęs pagal Europos bendrijos steigimo sutartį paskiriančiosios valstybės narės teritorijoje arba neturi galiojančios licencijos oro susisiekimui vykdyti pagal Europos bendrijos teisę;
- ii) už vežėjo pažymėjimo išdavimą atsakinga valstybė narė nevykdo ar neužtikrina veiksmingos oro vežėjo veiklos kontrolės, arba paskyrimo dokumente nėra aiškiai nurodyta atitinkama aviacijos institucija; arba
- iii) oro vežėjo tiesiogiai arba jo kontrolinio akcijų paketo nevaldo ir veiksmingai nekontroliuoja valstybės narės ir (arba) valstybių narių nacionaliniai subjektai, ir (arba) III priede išvardytos kitos valstybės ir (arba) tokių kitų valstybių nacionaliniai subjektai.

Naudodamasi šioje dalyje nustatyta savo teise, Albanijos Respublika nediskriminuoja Bendrijos oro vežėjų dėl jų nacionalinės priklausomybės.

### 3 straipsnis

#### Teisės vykdyti veiklos kontrolę

1. Šio straipsnio 2 dalies nuostatos papildo II priedo c punkte išvardytus straipsnius.

2. Jeigu valstybė narė paskyrė oro vežėją, kurio veiklos kontrolę vykdo ir užtikrina kita valstybė narė, Albanijos Respublikos teisės pagal oro vežėją paskyrusios valstybės narės ir Albanijos Respublikos susitarimo saugą reglamentuojančias nuostatas taikomos ir tada, kai ta kita valstybė narė priima, įgyvendina ar užtikrina saugos standartus ir išduoda tam oro vežėjui leidimą vykdyti skrydžius.

### 4 straipsnis

#### Aviacinių degalų apmokestinimas

1. Šio straipsnio 2 dalies nuostatos papildo atitinkamas II priedo d punkte išvardytų straipsnių atitinkamas nuostatas.

2. Nepaisant jokių kitų priešingų nuostatų, nė viena II priedo d punkte išvardytų susitarimų nuostata nekliudo valstybei narei nustatyti mokesčius, rinkliavas, muitus ar mokesčius už degalus, jos teritorijoje tiekiamus naudoti Albanijos Respublikos paskirto oro vežėjo orlaivyje, kai toks oro vežėjas vykdo skrydžius tarp vieno tos valstybės narės teritorijoje esančio punkto ir kito tos pačios arba kitos valstybės narės teritorijoje esančio punkto.

### 5 straipsnis

#### Vežimo Europos bendrijoje tarifai

1. Šio straipsnio 2 dalies nuostatos papildo II priedo e punkte išvardytus straipsnius.

2. Tarifams, kuriuos pagal I priede nurodytą susitarimą, kuriame yra II priedo e punkte nurodyta nuostata dėl vežimo vien Europos bendrijos teritorijoje, nustato Albanijos Respublikos paskirtas (-i) oro vežėjas (-ai), taikoma Europos bendrijos teisė.

### 6 straipsnis

#### Susitarimo priedai

Šio Susitarimo priedai yra neatskiriama jo dalis.

### 7 straipsnis

#### Peržiūra ir pakeitimas

Šalys bet kuriuo metu abipusiu susitarimu gali peržiūrėti ar iš dalies pakeisti šį Susitarimą.

## 8 straipsnis

**Įsigaliojimas ir laikinas taikymas**

1. Šis Susitarimas įsigalioja, kai Šalys viena kitai raštu praneša apie šiam Susitarimui įsigaliojti būtinų atitinkamų vidaus procedūrų užbaigimą.
2. Nepaisydamos 1 dalies, Šalys susitaria laikinai taikyti šį Susitarimą nuo kito mėnesio po to, kai Šalys viena kitai praneša apie šiam tikslui būtinų procedūrų užbaigimą, pirmos dienos.
3. Valstybių narių ir Albanijos Respublikos susitarimai ir kiti dokumentai, kurie šio Susitarimo pasirašymo dieną dar nėra įsigalioję ir nėra laikinai taikomi, yra išvardyti I priedo b punkte. Šis Susitarimas taikomas visiems šiems susitarimams ir dokumentams, kai jie įsigalioja ar pradedami laikinai taikyti.

## 9 straipsnis

**Nutraukimas**

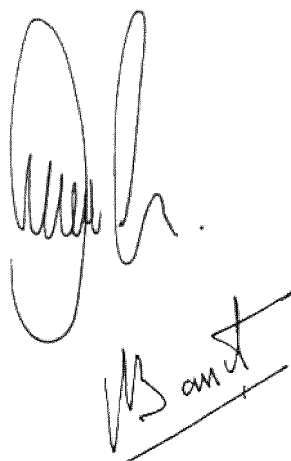
1. Jeigu I priede nurodytas susitarimas nutraukiamas, tuo pat metu netenka galios visos šio Susitarimo nuostatos, susijusios su atitinkamu I priede nurodytu susitarimu.
2. Jeigu nutraukiami visi I priede išvardyti susitarimai, tuo pat metu netenka galios ir šis Susitarimas.

TAI PATVIRTINDAMI, toliau nurodyti tinkamai įgalioti atstovai pasirašė šį Susitarimą.

Priimta du tūkstančiai šeštų metų gegužės penktą dieną Zalcburge dviem egzemplioriais anglų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų, vokiečių ir albanų kalbomis.



Por la Comunidad Europea  
 Za Evropské společenství  
 For Det Europæiske Fællesskab  
 Für die Europäische Gemeinschaft  
 Euroopa Ühenduse nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
 For the European Community  
 Pour la Communauté européenne  
 Per la Comunità europea  
 Eiropas Kopienas vārdā  
 Europos bendrijos vardu  
 Az Európai Közösség részéről  
 Għall-Komunità Ewropea  
 Voor de Europese Gemeenschap  
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
 Pela Comunidade Europeia  
 Za Európske spoločenstvo  
 Za Evropsko skupnost  
 Euroopan yhteisön puolesta  
 För Europeiska gemenskapen  
 Per Komunitetin European



Por el Consejo de Ministros de la República de Albania  
 Za Radu ministrů Albánské republiky  
 For Republikken Albaniens ministerråd  
 Für den Ministerrat der Republik Albanien  
 Albaania Vabariigi ministrite nõukogu nimel  
 Για το Υπουργικό Συμβούλιο της Δημοκρατίας της Αλβανίας  
 For the Council of Ministers of the Republic of Albania  
 Pour le Conseil des ministres de la République d'Albanie  
 Per il Consiglio dei Ministri della Repubblica d'Albania  
 Albānijas Republikas Ministru padomes vārdā  
 Albanijos Republikos Ministrų Tarybos vardu  
 Az Albán Köztársaság Minisztertanácsa részéről  
 Għall-Kunsill tal-Ministri għar-Repubblika ta' l-Albanija  
 Voor de Ministerraad van de Republiek Albanië  
 W imieniu Rady Ministrów Republiki Albanii  
 Pelo Conselho de Ministros da República da Albânia  
 Za Radu ministrov Albánskej republiky  
 Za Ministrski Svet Republike Albanije  
 Albanian tasavallan ministerineuvoston puolesta  
 För Republiken Albaniens ministerråd  
 Per Keshillin e Ministrave te Republikes se Shqiperise



## I PRIEDAS

**Šio Susitarimo 1 straipsnyje paminėtų susitarimų sąrašas**

- a) Albanijos Respublikos ir Europos bendrijos valstybių narių susitarimai dėl oro susisiekimo paslaugų, kurie yra sudaryti, pasirašyti ir (arba) laikinai taikomi šio Susitarimo pasirašymo dieną:
- Austrijos Federacinės Vyriausybės ir Albanijos Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl oro transporto, pasirašytas 1993 m. kovo 18 d. Vienoje (toliau – Albanijos ir Austrijos susitarimas).
  - Belgijos Karalystės Vyriausybės ir Albanijos Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl oro transporto, pasirašytas 2002 m. lapkričio 14 d. Briuselyje (toliau – Albanijos ir Belgijos susitarimas).
- 2002 m. birželio 18 d. Briuselyje priimtas Susitarimo memorandumas yra susitarimo dalis.
- Čekoslovakijos Respublikos Vyriausybės ir Albanijos Liaudies Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl oro transporto, pasirašytas 1958 m. gegužės 20 d. Tiranoje (toliau – Albanijos ir Čekijos susitarimas).
  - Prancūzijos Respublikos Vyriausybės ir Albanijos Socialistinės Liaudies Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl civilinio oro transporto, parafuotas 1989 m. sausio 12 d. Tiranoje (toliau – Albanijos ir Prancūzijos susitarimas).
  - Vokietijos Federacinės Respublikos Vyriausybės ir Albanijos Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl civilinio oro transporto, pasirašytas 1992 m. balandžio 22 d. Tiranoje (toliau – Albanijos ir Vokietijos susitarimas).
  - Graikijos Respublikos Vyriausybės ir Albanijos Socialistinės Liaudies Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl civilinio oro transporto, pasirašytas 1977 m. liepos 16 d. Tiranoje (toliau – Albanijos ir Graikijos susitarimas).
- Taip pat 1998 m. birželio 25 d. Atėnuose priimtas Susitarimo memorandumas.
- Vengrijos Liaudies Respublikos Vyriausybės ir Albanijos Liaudies Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl civilinio oro transporto tarp Vengrijos ir Albanijos reglamentavimo, pasirašytas 1958 m. sausio 16 d. Budapešte (toliau – Albanijos ir Vengrijos susitarimas).
  - Italijos Respublikos Vyriausybės ir Albanijos Vyriausybės susitarimas dėl oro susisiekimo paslaugų, pasirašytas 1992 m. gruodžio 18 d. Tiranoje (toliau – Albanijos ir Italijos susitarimas).
  - Nyderlandų Karalystės ir Albanijos Respublikos susitarimas dėl oro susisiekimo paslaugų jų teritorijoje ir už jų teritorijų ribų, pasirašytas 1996 m. rugsėjo 25 d. Hagoje (toliau – Albanijos ir Nyderlandų susitarimas).
  - Lenkijos Liaudies Respublikos Vyriausybės ir Albanijos Liaudies Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl oro susisiekimo paslaugų, pasirašytas 1957 m. liepos 8 d. Tiranoje (toliau – Albanijos ir Lenkijos susitarimas).
  - Slovėnijos Respublikos Vyriausybės ir Albanijos Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl reguliaraus oro susisiekimo paslaugų, pasirašytas 1992 m. lapkričio 10 d. Liublianoje (toliau – Albanijos ir Slovėnijos susitarimas).
  - Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės Vyriausybės ir Albanijos Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl oro susisiekimo paslaugų, pasirašytas 1994 m. kovo 30 d. Londone (toliau – Albanijos ir JK susitarimas).
- 2002 m. lapkričio 14 d. Londone priimtas Susitarimo memorandumas yra susitarimo dalis.
- b) Albanijos Respublikos ir Europos bendrijos valstybių narių parafuoti ar pasirašyti susitarimai ir kiti dokumentai dėl oro susisiekimo paslaugų, kurie dar nebuvo įsigalioję ir laikinai taikomi šio Susitarimo pasirašymo dieną

## II PRIEDAS

**Šio Susitarimo I priede išvardytų ir 2–5 straipsniuose paminėtų susitarimų straipsnių sąrašas**

## a) Valstybės narės paskyrimas:

- Albanijos ir Austrijos susitarimo 3 straipsnio 5 dalis,
- Albanijos ir Vokietijos susitarimo 3 straipsnis,
- Albanijos ir Graikijos susitarimo 3 straipsnio 1 ir 2 dalys,
- Albanijos ir Prancūzijos susitarimo 6 straipsnis,
- Albanijos ir Vengrijos susitarimo 2 straipsnis,
- Albanijos ir Italijos susitarimo 4 straipsnis,
- Albanijos ir Nyderlandų susitarimo 4 straipsnis,
- Albanijos ir Lenkijos susitarimo 2 ir 3 straipsniai ir II priedo 1 punktas,
- Albanijos ir Slovėnijos susitarimo 7 straipsnis,
- Albanijos ir JK susitarimo 4 straipsnis;

## b) atsisakymas išduoti įgaliojimus ar leidimus, jų atšaukimas, laikinas galiojimo sustabdymas ar apribojimas:

- Albanijos ir Austrijos susitarimo 4 straipsnio 1a dalis,
- Albanijos ir Belgijos susitarimo 5 straipsnis,
- Albanijos ir Vokietijos susitarimo 4 straipsnis,
- Albanijos ir Graikijos susitarimo 3 straipsnio 3 dalis,
- Albanijos ir Prancūzijos susitarimo 7 straipsnis,
- Albanijos ir Italijos susitarimo 5 straipsnis,
- Albanijos ir Nyderlandų susitarimo 5 straipsnis,
- Albanijos ir Slovėnijos susitarimo 8 straipsnis,
- Albanijos ir JK susitarimo 5 straipsnis;

## c) veiklos kontrolė:

## d) aviacinių degalų apmokestinimas:

- Albanijos ir Austrijos susitarimo 7 straipsnis,
- Albanijos ir Belgijos susitarimo 10 straipsnis,
- Albanijos ir Čekijos susitarimo 4 straipsnis,
- Albanijos ir Vokietijos susitarimo 10 straipsnis,
- Albanijos ir Graikijos susitarimo 7 straipsnis,
- Albanijos ir Prancūzijos susitarimo 13 straipsnis,
- Albanijos ir Italijos susitarimo 6 straipsnis,
- Albanijos ir Nyderlandų susitarimo 10 straipsnis,
- Albanijos ir Lenkijos susitarimo 6 straipsnis,
- Albanijos ir Slovėnijos susitarimo 10 straipsnis,
- Albanijos ir JK susitarimo 8 straipsnis;

- e) vežimo Europos bendrijoje tarifai:
- Albanijos ir Austrijos susitarimo 11 straipsnis,
  - Albanijos ir Belgijos susitarimo 13 straipsnis,
  - Albanijos ir Čekijos susitarimo 2 straipsnis,
  - Albanijos ir Vokietijos susitarimo 14 straipsnis,
  - Albanijos ir Graikijos susitarimo 6 straipsnis,
  - Albanijos ir Prancūzijos susitarimo 17 straipsnis,
  - Albanijos ir Italijos susitarimo 8 straipsnis,
  - Albanijos ir Nyderlandų susitarimo 6 straipsnis,
  - Albanijos ir Lenkijos susitarimo 7 straipsnis,
  - Albanijos ir Slovėnijos susitarimo 14 straipsnis,
  - Albanijos ir JK susitarimo 7 straipsnis.

---

III PRIEDAS

**Kitų šio Susitarimo 2 straipsnyje paminėtų valstybių sąrašas**

- a) Islandijos Respublika (pagal Europos ekonominės erdvės susitarimą);
  - b) Lichtenšteino Kunigaikštystė (pagal Europos ekonominės erdvės susitarimą);
  - c) Norvegijos Karalystė (pagal Europos ekonominės erdvės susitarimą);
  - d) Šveicarijos Konfederacija (pagal Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimą dėl oro transporto).
-

# KOMISIJA

## KOMISIJOS SPRENDIMAS

2006 m. rugsėjo 4 d.

### nustatantis vynuogynų plotų pagrindinių tyrimų duomenų perrašymo į mašininio skaitymo formą kodą ir tipines taisykles

(pranešta dokumentu Nr. C(2006) 3881)

(kodifikuota redakcija)

(2006/717/EB)

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

pat nustatomi laikantis Reglamento (EEB) Nr. 357/97 8 straipsnyje nurodytos tvarkos.

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1979 m. vasario 5 d. Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 357/79 dėl vynuogynų statistinių tyrimų<sup>(1)</sup>, ypač į 4 straipsnio 2 ir 4 dalį, ir į 6 straipsnio 7 dalį,

(4) Šiame sprendime numatytos priemonės atitinka Žemės ūkio statistikos nuolatinio komiteto nuomonę,

kadangi:

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

(1) 1979 m. gegužės 17 d. Komisijos sprendimas 79/491/EEB, nustatantis vynuogynų plotų pagrindinių tyrimų duomenų perrašymo į mašininio skaitymo formą kodą ir tipines taisykles<sup>(2)</sup>, buvo keletą kartų iš esmės keičiamas<sup>(3)</sup>. Siekiant aiškumo ir racionalumo minėtas sprendimas turėtų būti kodifikuotas.

#### 1 straipsnis

Mašininio skaitymo forma, kurią elektroniniu būdu tyrimų rezultatus apdorojančios valstybės narės naudoja Reglamento (EEB) Nr. 357/79 2 straipsnyje nurodytiems duomenims pateikti, yra magnetinė juostelė.

(2) Reglamente (EEB) Nr. 357/79 reikalaujama, kad valstybės narės pateiktų Komisijai informaciją, surinktą atliekant vynuogynų plotų pagrindinius tyrimus, kuri pateikiama pagal geografinius vienetus, nustatomus laikantis minėto reglamento 8 straipsnyje numatytos tvarkos, t. y. priimant Komisijos sprendimą prieš tai gavus Žemės ūkio statistikos nuolatinio komiteto nuomonę, suskirstytų lentelių sąvado pavidalu.

#### 2 straipsnis

Kodai ir taisyklės, reglamentuojantys Reglamento (EEB) Nr. 357/79 2 straipsnyje nurodytų duomenų perrašymą į magnetinę juostelę, yra pateikti I–III prieduose.

(3) Tyrimų rezultatus elektroniniu būdu apdorojančios valstybės narės turėtų pateikti tuos rezultatus mašininio skaitymo forma. Tokie tyrimų rezultatų perdavimo kodai taip

#### 3 straipsnis

Sprendimas 79/491/EEB yra panaikinamas.

(<sup>1</sup>) OL L 54, 1979 3 5, p. 124. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Europos Parlamento ir Tarybos Reglamentu (EB) Nr. 1882/2003 (OL L 284, 2003 10 31, p. 1).

(<sup>2</sup>) OL L 129, 1979 5 28, p. 9. Sprendimas su paskutiniais pakeitimais, padarytais sprendimu 1999/661/EB (OL L 261, 1999 10 7, p. 42).

(<sup>3</sup>) Žr. IV priedą.

Nuorodos į panaikintą sprendimą laikomos nuorodomis į šį sprendimą, ir skaitomos pagal V priede pateiktą atitikmenų lentelę.

*4 straipsnis*

Šis sprendimas skirtas valstybėms narėms.

Priimta Briuselyje, 2006 m. rugsėjo 4 d.

*Komisijos vardu*  
*Pirmininkas*  
José Manuel BARROSO

---

## I PRIEDAS

**REIKALAVIMAI, KELIAMI MAGNETINEI JUOSTELEI, PRISTATANT VYNUOGYNŲ PAGRINDINIŲ STATISTINIŲ TYRIMŲ DUOMENIS EUROSTATUI****(Reglamentas (EEB) Nr. 357/79)**

## BENDROSIOS NUOSTATOS

I. Valstybės narės, apdorojančios informaciją elektroniniu būdu, informaciją, užfiksuotą pagal Reglamento (EEB) Nr. 357/79 2 straipsnyje nurodytas charakteristikas, turi pristatyti į Eurostatą tokia forma:

- 1) Jei tyrimas yra išsamus, pateikiami bendrieji duomenys apie valdas (jei tyrimas remiasi atsitiktine atranka, pateikiami bendrieji duomenys apie panašias valdas), o ne apie pavienes valdas.
- 2) Informacija perduodama devynių takelių magnetinėje juostelėje/1 600 BPI (630 baitų/cm) su standartine žyma.
- 3) Informacija pateikiama fiksuoto ilgio įrašė, kurį sudaro 308 pozicijos, ir įrašoma, taikant EBCDIC.
- 4) Pirmuosiuose dviejuose kiekvieno įrašo laukuose nurodoma identifikavimo informacija. Pirmajame lauke (trys pozicijos) nurodomas geografinis vienetas, kurio kodas pateiktas išsamiose nuostatose ir II priede.
- 5) Antrajame lauke (dvi pozicijos) nurodoma lentelių sąvado, pateikto Reglamente (EEB) Nr. 357/79, lentelė. Šių lentelių kodai pateikti išsamiose nuostatose.
- 6) Įrašo laukų skaičius ir dydis priklauso nuo lentelės. Jei tam tikrų lentelių atveju užpildomos ne visos 308 pozicijos, įrašas baigiamas pildyti tarpo simboliais.
- 7) Informacija įvedama, lygiuojant ją kiekviename lauke prie dešiniojo krašto.
- 8) Duomenys apie paviršiaus plotą pateikiami hektarais šimtųjų dalių tikslumu su virtualiuoju kableliu.
- 9) Valstybės narės gali rinktis blokų sudarymo koeficientą ir privalo informuoti Eurostatą, kurį koeficientą panaudojo.
- 10) Įrašai surūšiuojami tokia tvarka: geografinis vienetas, lentelė, dydžio kategorijos arba veislė.
- 11) Tipinės administracinės procedūras, reglamentuojančios magnetinės juostelės rinkmenų perdavimą Eurostatui, kartu nustato Eurostatas ir valstybės narės.

II. Tolesniuose puslapiuose nurodyta informacija, susijusi su kiekviena lentele ir įvairiais įrašo elementais, yra:

- a) naudotini kodai;
- b) maksimalus skaičius skaitmenų, reikalingų atitinkamam elementui;
- c) pozicijų, skirtų įvairiems elementams, nuoseklus numeravimas.

## IŠSAMIOS NUOSTATOS

Pirmuosiuose dviejuose kiekvieno įrašo laukuose nurodyta ši informacija:

	Kodas	Skaitmenų skaičius	Baito numeris ant juostelės
1. Geografinis vienetas	Žr. II priedą	3	1-3
2. Lentelės		2	4-5
1	10		
2.1	21		
2.2	22		
2.3	23		
2.4	24		
2.5	25		
2.6	26		
3	30		
4	40		
5 <sup>(1)</sup>	50		

<sup>(1)</sup> Šių lentelių atveju pageidaujama, kad valstybės narės, apdorojančios pagrindinių tyrimų informaciją elektroniniu būdu, atsiųstų į Eurostatą informaciją, nurodytą Reglamento (EEB) Nr. 357/79 6 straipsnio 2 dalyje, įrašytą magnetinėje juostelėje.

Šiame sąrašė nurodytos kiekvienos lentelės įrašų specifikacijos:

	Kodas	Skaitmenų skaičius	Baito numeris ant juostelės
<b>1. LENTELĖ</b>			
1.1. Vynuogynų dydžio kategorijos (ha)		2	6-7
≤ 0·10	01		
0·10 ≤ 0·20	02		
0·20 ≤ 0·30	03		
0·30 ≤ 0·50	04		
0·50 ≤ 1	05		
1 ≤ 2	06		
2 ≤ 3	07		
3 ≤ 5	08		
5 ≤ 10 (b)	11		
10 ≤ 20 (a)(b)	12		
20 ≤ 30 (a)(b)	13		
≥ 30 (a)(b)	14		
≥ 10	21		
≥ 5	31		
Visos kategorijos	41		

(a) Iš geografinių vienetų vienintelės kategorijos „≥ 10 ha“ naudojimas yra neprivalomas Prancūzijai ir Italijai.

(b) iš geografinių vienetų vienintelės kategorijos „≥ 5 ha“ naudojimas yra neprivalomas Vokietijai, Graikijai ir Liuksemburgui.



	Kodas	Skaitmenų skaičius	Baito numeris ant juostelės
1.2. Iš viso			
Valdos		7	8-14
N ŪN (Naudojamos žemės ūkio naudmenos) (ha)		10	15-24
Plotas (ha)		9	25-33
1.3. Vyninių vynuogių veislės			
Iš viso			
Valdos		7	34-40
N ŪN (ha)		10	41-50
Plotas (ha)		9	51-59
Rūšiniai vynai pkr			
Valdos		7	60-66
N ŪN (ha)		10	67-76
Plotas (ha)		9	77-85
Kiti vynai			
Iš viso			
Valdos		7	86-92
N ŪN (ha)		10	93-102
Plotas (ha)		9	103-111
Iš kur: spiritui			
Valdos		7	112-118
N ŪN (ha)		10	119-128
Plotas (ha)		9	129-137
1.4. Valgomosios vynuogės			
Valdos		7	138-144
N ŪN (ha)		10	145-154
Plotas (ha)		9	155-163
1.5. Pasodinti šakniastiebiai skiepyti			
Valdos		7	164-170
N ŪN (ha)		10	171-180
Plotas (ha)		9	181-189
1.6. Dauginti skirtas plotas			
Medelynai			
Valdos		7	190-196
N ŪN (ha)		10	197-206
Plotas (ha)		9	207-215
Vynmedžių motinmedžiai			
Valdos		7	216-222
N ŪN (ha)		10	223-232
Plotas (ha)		9	233-241
1.7. Vynuogės, skirtos džiovinti			
Valdos		7	242-248
N ŪN (ha)		10	249-258
Plotas (ha)		9	259-267

	Kodas	Skaitmenų skaičius	Baito numeris ant juostelės
<b>2. Lentelė</b> (2.1—2.6 lentelės)			
2.1. Vynuogynų dydžio kategorijos (ha) (Žr. 1 lentelę)	Žr. 1 lentelę	2	6-7
2.2. Iš viso			
Valdos		7	8-14
N ŪN (ha)		10	15-24
Plotas (ha)		9	25-33
> 0 ≤ 10			
Valdos		7	34-40
N ŪN (ha)		10	41-50
Plotas (ha)		9	51-59
10 ≤ 25			
Valdos		7	60-66
N ŪN (ha)		10	67-76
Plotas (ha)		9	77-85
25 ≤ 50			
Valdos		7	86-92
N ŪN (ha)		10	93-102
Plotas (ha)		9	103-111
50 ≤ 75			
Valdos		7	112-118
N ŪN (ha)		10	119-128
Plotas (ha)		9	129-137
75 ≤ 90			
Valdos		7	138-144
N ŪN (ha)		10	145-154
Plotas (ha)		9	155-163
≥ 90			
Valdos		7	164-170
N ŪN (ha)		10	171-180
Plotas (ha)		9	181-189
<b>3. Lentelė</b>			
3.1. Vynuogynų dydžio kategorijos (Žr. 1 lentelę)	Žr. 1 lentelę	2	6-7
3.2. Iš viso			
Valdos		7	8-14
Iš viso (ha)		9	15-23
Rūšiniai vynai pkr (ha)		9	24-32
0			
Valdos		7	33-39
Iš viso (ha)		9	40-48
Rūšiniai vynai pkr (ha) (vertė turi būti 0)		9	49-57
> 0 ≤ 10			
Valdos		7	58-64
Iš viso (ha)		9	65-73
Rūšiniai vynai pkr (ha)		9	74-82

	Kodas	Skaitmenų skaičius	Baito numeris ant juostelės
10 ≤ 25			
Valdos		7	83-89
Iš viso (ha)		9	90-98
Rūšiniai vynai pkr (ha)		9	99-107
25 ≤ 50			
Valdos		7	108-114
Iš viso (ha)		9	115-123
Rūšiniai vynai pkr (ha)		9	124-132
50 ≤ 75			
Valdos		7	133-139
Iš viso (ha)		9	140-148
Rūšiniai vynai pkr (ha)		9	149-157
75 ≤ 90			
Valdos		7	158-164
Iš viso (ha)		9	165-173
Rūšiniai vynai pkr (ha)		9	174-182
90 ≤ 100			
Valdos		7	183-189
Iš viso (ha)		9	190-198
Rūšiniai vynai pkr (ha)		9	199-207
100			
Valdos		7	208-214
Iš viso (ha)		9	215-223
Rūšiniai vynai pkr (ha) (atitinka ankstesnį lauką)		9	224-232
<b>4. Lentelė</b>			
Kiekviename įrašė yra trys veislės; jos turi tokią pačią struktūrą			
4.1. <i>Pirmoji veislė</i>			
4.1.1. Veislė			
Veislės kodai pateikti III priede	Žr. III priedą	4	6-9
4.1.2. Amžiaus klasės			
Visi			
Plotas (ha)		9	10-18
1 amžiaus klasė			
Klasifikavimas	10	2	19-20
Plotas (ha)		9	21-29
2 amžiaus klasė			
Klasifikavimas	20	2	30-31
Plotas (ha)		9	32-40
3 amžiaus klasė			
Klasifikavimas	30	2	41-42
Plotas (ha)		9	43-51

	Kodas	Skaitmenų skaičius	Baito numeris ant juostelės
4 amžiaus klasė			
Klasifikavimas	40	2	52-53
Plotas (ha)		9	54-62
5 amžiaus klasė			
Klasifikavimas	41	2	63-64
Plotas (ha)		9	65-73
6 amžiaus klasė			
Klasifikavimas	45	2	74-75
Plotas (ha)		9	76-84
7 amžiaus klasė			
Klasifikavimas	21	2	85-86
Plotas (ha)		9	87-95
8 amžiaus klasė			
Klasifikavimas	22	2	96-97
Plotas (ha)		9	98-106
4.2. Antroji veislė			
4.2.1. Veislė	Žr. III priedą	4	107-110
4.2.2. Amžiaus klasės			
Visi (ha)		9	111-119
1–8 amžiaus klasės			
Klasifikavimas		8 laukai iš 2	} 120-207
Plotas (ha)		8 laukai iš 9	
4.3. Trečioji veislė			
4.3.1. Veislė	Žr. III priedą	4	208-211
4.3.2. Amžiaus klasės			
Visi (ha)		9	212-220
1–8 amžiaus klasės			
Klasifikavimas		8 laukai iš 2	} 221-308
Plotas (ha)		8 laukai iš 9	

Kiekvienai veislei skirtas įrašo dalis reikia visada užpildyti nuliais, jei panaudojamos ne visos klasės.

Jei paskutiniame įrašė yra tik viena veislė (arba dvi veislės), informacija apie trūkstamą veislę (veisles) nurodoma nuliais (107-308 arba 208-308 baitai).

	Kodas	Skaitmenų skaičius	Baito numeris ant juostelės
<b>5. Lentelė</b>			
5.1. Visi			
Plotas (ha)		9	6-14
5.2. Rūšiniai vynai pkr			
Iš viso (ha)		9	15-23
I derliaus klasė			
Klasifikavimas (!)		2	24-25
Plotas (ha)		9	26-34

	Kodas	Skaitmenų skaičius	Baito numeris ant juostelės
II derliaus klasė			
Klasifikavimas <sup>(1)</sup>		2	35-36
Plotas (ha)		9	37-45
III derliaus klasė			
Klasifikavimas <sup>(1)</sup>		2	46-47
Plotas (ha)		9	48-56
IV derliaus klasė			
Klasifikavimas <sup>(1)</sup>		2	57-58
Plotas (ha)		9	59-67
V derliaus klasė			
Klasifikavimas <sup>(1)</sup>		2	68-69
Plotas (ha)		9	70-78
5.3. Kiti vynai			
Iš viso (ha)		9	79-87
I–V derliaus klasės			
Klasifikavimas <sup>(1)</sup>		5 laukai iš 2	} 88-142
Plotas (ha)		5 laukai iš 9	

<sup>(1)</sup> Šio derliaus klasifikavimo (skaičius ir ribos) kodai bus nustatyti vėliau.

## II PRIEDAS

## REGLAMENTO (EEB) Nr. 357/79 4 STRAIPSNIO 3 DALYJE NUSTATYTI GEOGRAFINIAI VIENETAI

	Kodas		Kodas
VOKIETIJA	100	Extremadura B (provincia de Cáceres)	730
(vyno gamybos regionai)		Andalucía A (provincia de Cádiz)	731
Ahr	101	Andalucía B (provincia de Córdoba)	732
Mittelrhein	102	Andalucía C (provincia de Huelva)	733
Mosel-Saar-Ruwer	103	Andalucía D (provincia de Málaga)	734
Nahe	104	Andalucía E (provincias de Almería, Granada, Jaén y Sevilla)	735
Rheinhessen	105	Canarias	736
Pfalz	106		
Hessische Bergstraße	107	PRANCŪZIJA	200
Rheingau	108	(departamentai arba departamentų grupės)	
Württemberg	109	Aude	201
Baden	110	Gard	202
Franken	111	Hérault	203
Saale-Unstrut	112	Lozère	204
Sachsen	113	Pyrénées-Orientales	205
		Var	206
GRAIKIJA	600	Vaucluse	207
Ανατολική Μακεδονία, Θράκη	601	Bouches-du-Rhône	208
Κεντρική Μακεδονία	602	Gironde	209
Δυτική Μακεδονία	603	Gers	210
Ήπειρος	604	Charente	211
Θεσσαλία	605	Charente-Maritime	212
Ιόνια Νησιά	606	Ardèche	213
Δυτική Ελλάδα	607	Aisne	214
Στερεά Ελλάδα	608	Seine-et-Marne	215
Αττική	609	Ardenne, Aube, Marne, Haute-Marne	250
Πελοπόννησος	610	Cher, Eure-et-Loir, Indre, Indre-et-Loire, Loir-et-Cher, Loiret	251
Βόρειο Αιγαίο	611	Côte-d'Or, Nièvre, Saône-et-Loire, Yonne	252
Νότιο Αιγαίο	612	Meurthe-et-Moselle, Meuse, Moselle, Vosges	253
Κρήτη	613	Bas-Rhin, Haut-Rhin	254
		Doubs, Jura, Haute-Saône, Territoire-de-Belfort	255
ISPANIJA	700	Loire-Atlantique, Maine-et-Loire, Sarthe, Vendée	256
(provincijos arba autonominiai regionai)		Deux-Sèvres, Vienne	220
Galicija	701	Dordogne, Landes, Lot-et-Garonne, Pyrénées-Atlantiques	221
Principado de Asturias	702	Ariège, Aveyron, Haute-Garonne, Lot, Hautes-Pyrénées, Tarn,	222
Cantabria	703	Tarn-et-Garonne	
País Vasco A (Territorio Histórico de Álava)	704	Corrèze, Haute-Vienne	223
País Vasco B (Territorios Históricos de Guipúzcoa y Vizcaya)	705	Ain, Drôme, Isère, Loire, Rhône, Savoie, Haute-Savoie	224
Navarra	706	Cantal, Allier, Haute-Loire, Puy-de-Dôme	257
La Rioja	707	Alpes-de-Haute-Provence, Hautes-Alpes, Alpes-Maritimes	225
Aragón A (provincia de Zaragoza)	708	Corse-du-Sud, Haute-Corse	258
Aragón B (provincias de Huesca y Teruel)	709		
Catalunya A (provincia de Barcelona)	710	ITALIJA	300
Catalunya B (provincia de Tarragona)	711	(provincijos)	
Catalunya C (provincias de Girona y Lleida)	712	Torino	301
Illes Balears	713	Vercelli	302
Castilla y León A (provincia de Burgos)	714	Novara	303
Castilla y León B (provincia de León)	715	Cuneo	304
Castilla y León C (provincia de Valladolid)	716	Asti	305
Castilla y León D (provincia de Zamora)	717	Alessandria	306
Castilla y León E (provincias de Ávila, Palencia, Salamanca, Segovia y Soria)	718	Biella	307
Comunidad de Madrid	719	Verbano-Cusio-Ossola	308
Castilla-La Mancha A (provincia de Albacete)	720	Aosta	309
Castilla-La Mancha B (provincia de Ciudad Real)	721	Imperia	310
Castilla-La Mancha C (provincia de Cuenca)	722	Savona	311
Castilla-La Mancha D (provincia de Guadalajara)	723	Genova	312
Castilla-La Mancha E (provincia de Toledo)	724	La Spezia	313
Comunidad Valenciana A (provincia de Alicante)	725	Varese	314
Comunidad Valenciana B (provincia de Castellón)	726	Como	315
Comunidad Valenciana C (provincia de Valencia)	727	Sondrio	316
Región de Murcia	728	Milano	317
Extremadura A (provincia de Badajoz)	729	Bergamo	318
		Brescia	319
		Pavia	320

	Kodas		Kodas
Cremona	321	Chieti	376
Mantova	322	Campobasso	377
Lecco	323	Isernia	378
Lodi	324	Foggia	379
Bolzano-Bozen	325	Bari	380
Trento	326	Taranto	381
Verona	327	Brindisi	382
Vicenza	328	Lecce	383
Belluno	329	Potenza	384
Treviso	330	Matera	385
Venezia	331	Cosenza	386
Padova	332	Catanzaro	387
Rovigo	333	Reggio di Calabria	388
Pordenone	334	Crotone	389
Udine	335	Vibo Valentia	390
Gorizia	336	Trapani	391
Trieste	337	Palermo	392
Piacenza	338	Messina	393
Parma	339	Agrigento	394
Reggio nell'Emilia	340	Caltanissetta	395
Modena	341	Enna	396
Bologna	342	Catania	397
Ferrara	343	Ragusa	398
Ravenna	344	Siracusa	399
Forlì	345	Sassari	400
Rimini	346	Nuoro	401
Massa Carrara	347	Cagliari	402
Lucca	348	Oristano	403
Pistoia	349		
Firenze	350		
Livorno	351	LIUKSEMBURGAS	500
Pisa	352	(yra vienas geografinis vienetas)	
Arezzo	353		
Siena	354		
Grosseto	355	AUSTRIJA	900
Prato	356	Burgenland	901
Perugia	357	Niederösterreich	902
Terni	358	Steiermark	903
Pesaro e Urbino	359	Wien und die anderen Bundesländer	904
Ancona	360		
Macerata	361		
Ascoli Piceno	362	PORTUGALIJA	800
Viterbo	363	Entre Douro e Minho	801
Rieti	364	Trás-os-Montes	802
Roma	365	Beira Litoral	803
Latina	366	Beira Interior	804
Frosinone	367	Ribatejo e Oeste	805
Caserta	368	Alentejo	806
Benevento	369	Algarve	807
Napoli	370	Região Autónoma dos Açores	808
Avellino	371	Região Autónoma da Madeira	809
Salerno	372		
L'Aquila	373		
Teramo	374	JUNGTINĖ KARALYSTĖ	550
Pescara	375	(yra vienas geografinis vienetas)	

## III PRIEDAS

**KONKREČIŲ VYNINIŲ VYNUOGIŲ VEISLIŲ KODAI, NAUDOJAMI PERDUODANT EUROSTATUI  
VYNUOGYNŲ STATISTINIŲ TYRIMŲ REZULTATUS****(Reglamentas (EEB) Nr. 357/79)**

Veislės	Kodas
Pavienės veislės (turi būti nurodytos)	
Juodosios	1000–1799
Iš viso	1800
Baltosios ir kitų spalvų	2000–2799
Iš viso	2800
Iš viso pavienių veislių	3800
Kitos veislės	
Juodosios	1900
Baltosios ir kitų spalvų	2900
Iš viso	3900
Visos veislės	
Juodosios	1999
Baltosios ir kitų spalvų	2999
Iš viso	3999



## IV PRIEDAS

**Panaikinamas sprendimas su vėlesniais pakeitimais**

Komisijos sprendimas 79/491/EEB	(OL L 129, 1979 5 28, p. 9)
Komisijos sprendimas 85/620/EEB	(OL L 379, 1985 12 31, p. 1)
Komisijos sprendimas 96/20/EB	(OL L 7, 1996 1 10, p. 6)
Komisijos sprendimas 1999/661/EB	(OL L 261, 1999 10 7, p. 42)

## V PRIEDAS

**ATTIKMENŲ LENTELĖ**

Sprendimas 79/491/EEB	Šis sprendimas
1 straipsnis	1 straipsnis
2 straipsnis	2 straipsnis
—	3 straipsnis
3 straipsnis	4 straipsnis
I priedas	I priedas
II priedas	II priedas
III priedas	III priedas
—	IV priedas
—	V priedas

(Aktai, priimti remiantis Europos Sąjungos sutarties V antraštine dalimi)

## TARYBOS SPRENDIMAS 2006/718/BUSP

2006 m. spalio 23 d.

### įgyvendinantis Bendrąją poziciją 2006/276/BUSP dėl ribojančių priemonių tam tikriems Baltarusijos pareigūnams

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į 2006 m. balandžio 10 d. Bendrąją poziciją 2006/276/BUSP dėl ribojančių priemonių tam tikriems Baltarusijos pareigūnams <sup>(1)</sup> ir ypač į jos 2 straipsnį kartu su Europos Sąjungos sutarties 23 straipsnio 2 dalimi,

kadangi:

- (1) 2006 m. balandžio 10 d. Taryba priėmė Bendrąją poziciją 2006/276/BUSP, kuri patvirtino galiojančios ribojančias priemones, skirtas asmenims, atsakingiems už tarptautinių rinkimų standartų pažeidimus 2006 m. kovo 19 d. Baltarusijoje vykusių prezidento rinkimų metu ir už susidorojimą su pilietine visuomene bei demokratine opozicija, ir su jais susijusiems fiziniams ar juridiniams asmenims, subjektams ar institucijoms.
- (2) 2006 m. gegužės 18 d. Taryba priėmė Bendrąją poziciją 2006/362/BUSP, iš dalies keičiančią Bendrąją poziciją 2006/276/BUSP, siekiant išaldyti pirmiau minėtų asmenų, o taip pat su jais susijusių fizinių ar juridinių asmenų, subjektų ar institucijų, lėšas ir ekonominius išteklius.
- (3) Vadovaudamasi Bendrosios pozicija 2006/276/BUSP Taryba peržiūrėjo ribojančias priemones ir nusprendė, atsižvelgiant į pastaruosius pokyčius, kad jos turėtų būti

taikomos ir kitiems asmenims, atsakingiems už susidorojimą su pilietine visuomene bei demokratine opozicija. Atitinkamai turėtų būti pakeisti Bendrosios pozicijos 2006/276/BUSP III ir IV prieduose pateikti sąrašai.

NUSPRENDĖ:

#### 1 straipsnis

Bendrosios pozicijos 2006/276/BUSP III ir IV priedai pakeičiami šio sprendimo priede esančiu tekstu.

#### 2 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

#### 3 straipsnis

Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Liuksemburge, 2006 m. spalio 23 d.

Tarybos vardu  
Pirmininkas  
J.-E. ENESTAM

<sup>(1)</sup> OL L 101, 2006 4 11, p. 5. Bendroji pozicija su pakeitimais, padarytais Tarybos bendrąja pozicija 2006/362/BUSP (OL L 134, 2006 5 20, p. 45).

## PRIEDAS

## „III PRIEDAS

## 1 straipsnio 1 dalies c punkte nurodytų asmenų sąrašas

Pavardė (rašyba lietuvių k.)	Pavardė (rašyba baltarusių k.)	Pavardė (rašyba rusų k.)	Gimimo data	Gimimo vieta	Adresas	Paso numeris	Pareigos
Lukašenka Aleksandr Grigorievič (Lukašenka Aliaksandr Ruhu-ravič)	Лукашенка Аляксандр Грыгоравіч	ЛУКАШЕНКО Александр Григорьевич	1954 8 30	Korpus, Vitebsko sritis			Prezidentas
Nevyglas Genadij Nikolajevič (Nevyglas Genadz Mikalajevič)	Невыглас Генадзь Мікалаевіч	НЕВЫГЛАС Геннадий Николаевич	1954 2 11	Parahonskas, Pinsko sritis			Prezidento administracijos vadovas
Petkevič Natalija Vladimirovna (Piatkevič Natalia Uladzimi-ravna)	Пяткевіч Наталія Уладзіміраўна	ПЕТКЕВИЧ Наталья Владимировна	1972 10 24	Minskas			Prezidento administracijos vadovo pavaduotoja
Rubinov Anatolij Nikolajevič (Rubinov Anatol Mikalajevič)	Рубінюў Анатоль Мікалаевіч	РУБИНОВ Анатолий Николаевич	1939 4 15	Mogiliovas			Vadovo pavaduotojas, atsakingas už žiniasklaidą ir ideologiją, PA
Proleskovskij Oleg Vitoldovič (Pruleskovskij Aleh Vitoldavič)	Праляскоўскі Олег Вітольдавіч	ПРОЛЕСКОВСКИЙ Олег Витольдович	1963 10 1	Zagorskas (Rusija, dabar – Sergijev Posad)			Patarėjas ir Pagrindinio ideologijos departamento vadovas, PA
Radkov Aleksandr Michailovič (Radzkov Aliaksandr Michai-lavič)	Радзькоў Аляксандр Міхайлавіч	РАДЦКОВ Александр Михайлович	1951 7 1	Уотпуа, Вотня Быховскаго раёна Могілеўскай облаці			Švietimo ministras
Rusakevič Vladimir Vasiljevič (Rusakevič Uladzimir Vasi-lievič)	Русакевіч Уладзімір Васільевіч	РУСАКЕВИЧ Владимир Васильевич	1947 9 13	Угюношчці, Выгоношці, Брэстская облаць			Informacijos ministras
Golovanov Viktor Grigorievič (Halavanav Viktor Ruhu-ravič)	Галаванюў Віктар Грыгоравіч	ГОЛОВАНОВ Виктор Григорьевич	1952	Borisovas			Teisingumo ministras

Pavardė (rašyta lietuvių k.)	Pavardė (rašyta baltarusių k.)	Pavardė (rašyta rusų k.)	Gimimo data	Gimimo vieta	Adresas	Paso numeris	Pareigos
Zimovskij Aleksandr Leonidovič (Zimovski Aliksandr Leoni-davič)	Зімоўскі Аляксандр Леанідавіч	ЗИМОВСКИЙ Александр Леонидович	1961 1 10	Vokietija			Parlamento aukštųjų rūmų narys; Valstybinės televizijos ir radijo bendrovės vadovas
Koporilov Vladimir Nikola-jevič (Капарлiов Владзiмiр Мiкала-jevič)	Капа́рлiоў Уладзiмiр Мiкалаеви́ч	КОНОПЛЕВ Владимир Николаевич	1954 1 3	Akulinčy, d. Акулинчы Мотилевского района			Parlamento žemųjų rūmų pirmininkas
Čergines Nikolaj Ivanovič (Čarhines Мiкалај Ivanavič)	Чаргiнец Мiкалај Ivanaviч	ЧЕРГИНЕЦ Николай Иванович	1937 10 17	Minskas			Aukštųjų rūmų užsienio reikalų komiteto pirmininkas
Kosian Sergej Ivanovič (Kascian Sjarhej Ivanavič)	Касiян Сяргей Ivanaviч	КОСТЯН Сергей Иванович	1941 1 15	Usokhi, Mogiliovo sritis, Усохи Кличевского района Мотилевской области			Žemųjų rūmų užsienio reikalų komiteto pirmininkas
Orda Michail Sergejevič (Orda Michail Sjarhejevič)	Орда Мiхаил Сяргейвич	ОРДА Михаил Сергеевич	1966 9 28	Dyatlovo, Gardino sritis), Дятлово Гродненской области			Aukštųjų rūmų narys, Baltarusijos jaunimo respublikinės sąjungos (BRSM) vadovas
Lozovik Nikolaj Ivanovič (Lazavik Mikalaj Ivanavič)	Лазавiк Мiкалај Ivanaviч	ЛОЗОВИК Николай Иванович	1951 1 18	Nevynyanu, Minsko sritis, Невiяны Вiлейскаго р-на Мiнскай облi			Centrinės rinkimų komisijos pirmininko pavaduotojas
Miklaševič Piotr Petrovič (Miklaševič Piotr Piatrovič)	Мiклашэвiч Пiтр Пятровiч	МИКЛАШЕВИЧ Петр Петрович	1954	Kosuta, Minsko sritis, Косута Мiнскай области			Generalinis prokuroras
Slizevskij Oleg Leonidovič (Slizevski Aleh Leonidavič)	Слiзэўскi Алег Леанiдавич	СЛИЗЕВСКИЙ Олег Леонидович					Teisingumo ministerijos Socialinių organizacijų, partijų ir NVO skyriaus vadovas

Pavardė (rašyba lietuvių k.)	Pavardė (rašyba baltarusių k.)	Pavardė (rašyba rusų k.)	Gimimo data	Gimimo vieta	Adresas	Paso numeris	Pareigos
Chariton Aleksandr (Chariton Aliaksandr)	Харытон Аляксандр	ХАРИТОН Александр					Teisingumo ministerijos Socialinių organizacijų, partijų ir NVO skyriaus konsultantas
Smirnov Jevgenij Aleksandrovič (Smirnov Javhen Aliaksandravič)	Смірноў Яўген Аляксандравіч	СМИРНОВ Евгений Александрович	1949 3 15	Riazanės sritis, Rusija			Ekonominio teismo pirmo- ninko pirmasis pavaduo- tojas
Reutskaja Nadzeđa Zalovna (Ravusckaja Nadzeđa Zalavna)	Равуцкая Надзея Залаўна	РЕУТСКАЯ Надежда Заловна					Minsko Maskvos rajono teiseja
Trubnikov Nikolaj Aleksejevič (Trubnikav Mikalaj Aliakse- jevič)	Трубнікаў Мікалай Аляксеевіч	ТРУБНИКОВ Николай Алексеевич					Minsko Partizanskių rajono teisejas
Kurrijanov Nikolaj Michai- lovič (Kurrujanav Mikalaj Michai- lavič)	Куррыянаў Мікалай Міхайлавіч	КУРРИЯНОВ Николай Михайлович					Generalinio prokuroro pavaduotojas
Suchorenko Stepan Nikola- jevič (Sucharenka Sciaran Mikala- jevič)	Сухарэнка Сцяпан Мікалаевіч	СУХОРЕНКО Степан Николаевич	1957 1 27	Zdudichi, Mogiliovo sritis, Здудичи Светлогорс- кого района Гомельской области			KGB pirmininkas
Dementej Vasilij Ivanovič (Dzemiancej Vasil Ivanavič)	Дэмянцей Васіль Іванавіч	ДЕМЕНТЕЙ Василий Иванович					KGB pirmininko pirmasis pavaduotojas
Kozik Leonid Petrovič (Kozik Leonid Piatrovič)	Козік Леанід Пятровіч	КОЗИК Леонид Петрович	1948 7 13	Borisovas			Profesinių sąjungų federa- cijos vadovas
Kolieda Aleksandr Michailovič (Kaljada Aliaksandr Michai- lavič)	Калыда Аляксандр Міхайлавіч	КОЛЕДА Александр Михайлович					Bresto sritys rinkimų komisijos pirmininkas
Michasev Vladimir Iljič (Michasiov Uladzimir Iljič)	Міхасеў Уладзімір Ільіч	МИХАСЕВ Владимир Ильич					Gomelio srities centrinės rinkimų komisijos pirmi- ninkas

Pavardė (rašyba lietuvių k.)	Pavardė (rašyba baltarusių k.)	Pavardė (rašyba rusų k.)	Gimimo data	Gimimo vieta	Adresas	Paso numeris	Pareigos
Lučina Leonid Aleksandrovič (Луцына Леанід Аляксандравіч)	Луцына Леанід Аляксандравіч	ЛУЧИНА Леонид Александрович	1947 11 18	Minsko sritis			Gardino srities centrinės rinkimų komisijos pirmininkas
Karpenko Igor Vasiljevič (Карпенка Ігар Васільевіч)	Karpenka Igar Vasiljevich	КАРПЕНКО Игорь Васильевич	1964 4 28	Novokuznetskas, Rusija Новокузнецк Кемеровской области, Россия			Minsko miesto centrinės rinkimų komisijos pirmininkas
Kurljovič Vladimir Anatolievič (Курловіч Уладзімір Анатольевіч)	Kurljovič Uładzimir Anatoljevich	КУРЛОВИЧ Владимир Анатольевич					Minsko srities centrinės rinkimų komisijos pirmininkas
Metelica Nikolaj Timofejevič (Мяцельца Мікалай Цімафеевіч)	Mjancelica Mikalaj Cimafejevich	МЕТЕЛИЦА Николай Тимофеевич					Mogilovo srities centrinės rinkimų komisijos pirmininkas
Piščulienok Michail Vasiljevič (Пішчэліёнак Міхаіл Васільевіч)	Piščuljenak Michail Vasiljevich	ПИЩУЛЕНОК Михаил Васильевич					Vitebsko srities centrinės rinkimų komisijos pirmininkas
Ribakov Aleksej	Rybakou Aļksey	РЫБАКОВ Алексей			Ul. Jesenina 31-1-104, Minskas		Minsko srities Moskovsky teismo teisėjas
Bortnik Sergei Aleksandrovič	Bortnik Sjarėj Aļksandravich	БОРТНИК Сергей Александрович	1953 5 28	Minskas	Ul. Surganovo 80-236, Minskas	MP0469554	Prokuroras
Jasinovič Leonid Stanislavovič	Jasinovič Leonid Stanislavovich	ЯСИНОВИЧ Леонид Станиславович	1961 11 26	Buchanu, Vitebsko sritis	Ul. Gorovtša 4-104, Minsk	MP0515811	Minsko srities Tsentralny teismo teisėjas
Migun Andrei Arkadevich	Migun Andrej Arkazjevich	МИГУН Андрей Аркадьевич	1978 2 5	Minskas	Ul. Goretskovo Maksima 53-16, Minskas	MP1313262	Prokuroras

## IV PRIEDAS

## 1a straipsnyje nurodytų asmenų sąrašas

Pavardė (rašyta lietuvių k.)	Pavardė (rašyta baltarusių k.)	Pavardė (rašyta rusų k.)	Gimimo data	Gimimo vieta	Adresas	Paso numeris	Pareigos
Lukašenka Aleksandr Grigorjevič (Lukašenka Aliaksandr Ryhoravič)	Лукашенка Аляксандр Рыгоравіч	ЛУКАШЕНКО Александр Григорьевич	1954 8 30	Корпус, Вітебска сritis			Prezidentas
Neuvyglas Genadij Nikolajevič (Neuvyglas Genadz Mikalajevič)	Невыглас Генадзь Мікалаевіч	НЕВЫГЛАС Геннадий Николаевич	1954 2 11	Parahonskas, Pinski sritis			Prezidento administracijos vadovas
Peckevič Natalija Vladimirovna (Piatkevīč Natalja Uladzimi-ravna)	Пяткевіч Наталія Уладзіміраўна	ПЕТКЕВИЧ Наталья Владимировна	1972 10 24	Minskas			Prezidento administracijos vadovo pavaduotoja
Rubinov Anatolij Nikolajevič (Rubinov AnatolMikalajevič)	Рубінаў Анатоль Мікалаевіч	РУБИНОВ Анатолий Николаевич	1939 4 15	Mogiliovas			Vadovo pavaduotojas, atsakingas už žiniasklaidą ir ideologiją, PA
Proleskovskij Oleg Vitoldovič (Pralekovskij Aleh Vitoldavič)	Праляскоўскі Олег Вітольдавіч	ПРОЛЕСКОВСКИЙ Олег Витольдович	1963 10 1	Zagorskas (Rusija, dabar – Sergijev Posad)			Patarėjas ir Pagrindinio ideologijos departamento vadovas, PA
Radkov Aleksandr Michailovič (Radzkov Aliaksandr Michailavič)	Радзькоў Аляксандр Міхайлавіч	РАДЬКОВ Александр Михайлович	1951 7 1	Уопуа, Вотня Быховскага раёна Мотилевскай абласці			Švietimo ministras
Rusakevič Vladimir Vasiljevič (Rusakevič Uladzimir Vasiljevič)	Русакевіч Уладзімір Васільевіч	РУСАКЕВИЧ Владимир Васильевич	1947 9 13	Угупошчці, Выгоношці, Брэстская абласць			Informacijos ministras
Golovanov Viktor Grigorjevič (Halavanav Viktor Ryhoravič)	Галаванаў Віктар Рыгоравіч	ГОЛОВАНОВ Виктор Григорьевич	1952	Borisovas			Teisingumo ministras
Zimovskij Aleksandr Leonidovič (Zimovski Aliaksandr Leonidavič)	Зімоўскі Аляксандр Леанідавіч	ЗИМОВСКИЙ Александр Леонидович	1961 1 10	Vokietija			Parlamento aukštųjų rūmų narys; Valstybinės televizijos ir radijo bendrovės vadovas

Pavardė (rašyba lietuvių k.)	Pavardė (rašyba baltarusių k.)	Pavardė (rašyba rusų k.)	Gimimo data	Gimimo vieta	Adresas	Paso numeris	Pareigos
Копорліов В'ладзімір Нікала- іевіч (Kaporliov Vladzimir Mikala- jevič)	Каналіеў Уладзімір Мікалаевіч	КОНОПЛЕВ Владимир Николаевич	1954 1 3	Акулітсу, д. Акуліны Мопілевскаго раёна			Parlamento žemųjų rūmų pirmininkas
Сьвінец Нікалаі Івановіч (Svinnec Mikalaj Ivanavič)	Чаргінец Мікалаі Іванавіч	ЧЕРГИНЕЦ Николай Иванович	1937 10 17	Minskas			Aukštųjų rūmų užsienio reikalų komiteto pirmi- ninkas
Kosian Sergej Ivanovič (Kascian Sjarhej Ivanavič)	Касян Сяргеі Іванавіч	КОСТЯН Сергей Иванович	1941 1 15	Усоклі, Могіліоу ср'ітс, Усохі Клічэвскаго раёна Мопілевскай обласці			Žemųjų rūmų užsienio reikalų komiteto pirmi- ninkas
Orda Michail Sergejevič (Orda Michail Sjarhejevič)	Орда Міхаіл Сяргеевіч	ОРДА Михаил Сергеевич	1966 9 28	Duarlovo, Gardino sr'itis), Дятлаво Грошненскай обласці			Aukštųjų rūmų narys, Baltarusijos jaunimo respublikinės sąjungos (BRSM) vadovas
Lozovik Nikolaj Ivanovič (Lazavik Mikalaj Ivanavič)	Лазавік Мікалаі Іванавіч	ЛОЗОВИК Николай Иванович	1951 1 18	Нев'інуану, Minsko ср'ітс, Невіяны В'ілейскаго р-на Мінскай обл			Centrinės rinkimų komi- sijos pirmininko pavaduo- tojas
Miklaševič Piotr Petrovič (Miklaševič Piotr Piatrovič)	Міклашэвіч Пётр Пятровіч	МИКЛАШЕВИЧ Петр Петрович	1954	Kosuta, Minsko sr'itis, Косуа Мінскай обласці			Generalinis prokuroras
Slizevskij Oleg Leonidovič (Slizevski Aleh Leanidavič)	Слізэўскі Олег Леанідавіч	СЛИЖЕВСКИЙ Олег Леонидович					Teisingumo ministerijos Socialinių organizacijų, partijų ir NVO skyriaus vadovas
Chariton Aleksandr (Charyton Aliaksandr)	Харытон Аляксандр	ХАРИТОН Александр					Teisingumo ministerijos Socialinių organizacijų, partijų ir NVO skyriaus konsultantas
Smirnov Jevgenij Aleksand- rovič (Smirnov Javhen Aliaksand- ravič)	Смірноў Яўген Аляксандравіч	СМИРНОВ Евгений Александрович	1949 3 15	Riazanės sr'itis, Rusija			Ekonominio teismo pirmi- ninko pirmasis pavaduo- tojas



Pavardė (rašyba lietuvių k.)	Pavardė (rašyba baltarusių k.)	Pavardė (rašyba rusų k.)	Gimimo data	Gimimo vieta	Adresas	Paso numeris	Pareigos
Reutsckaja Nadieżda Zalovna (Ravusckaja Nadzeja Zalavna)	Равудская Надзея Залаўна	РЕУТСКАЯ Надежда Заловна					Minsko Maskvos rajono teisėja
Трубніков Ніколай Аляксеевіч (Трубніков Мікалай Аляксеевіч)	Трубнікау Мікалай Аляксеевіч	ТРУБНИКОВ Николай Алексеевич					Minsko Partizanskių rajono teisėjas
Курьяпанов Ніколай Міхайлавіч (Курьяпанав Мікалай Міхайлавіч)	Курьяпану Мікалай Міхайлавіч	КУРЬЯНОВ Николай Михайлович					Generalinio prokuroro pavaduotojas
Suchorenko Stepan Nikola-jevič (Sucharenka Scjapan Mikala-jevič)	Сухарэнка Сцяпан Мікалаевіч	СУХОРЕНКО Степан Николаевич	1957 1 27	Zdudichi, Mogiliovo sritis, Здудич Светлогорс-кого района Гомельской области			KGB pirmininkas
Dementej Vasilij Ivanovič (Dzemiancej Vasil Ivanavič)	Дзёмянцей Васіль Іванавіч	ДЕМЕНТЕЙ Василий Иванович					KGB pirmininko pirmasis pavaduotojas
Kozik Leonid Petrovič (Kozik Leonid Pietrovič)	Козік Леанід Пятровіч	КОЗИК Леонид Петрович	1948 7 13	Bortsovas			Profesinių sąjungų federacijos vadovas
Koljeda Aleksandr Michailovič (Kallada Aliaksandr Michai-lavič)	Каляда Аляксандр Міхайлавіч	КОЛЕДА Александр Михайлович					Bresto srities rinkimų komisijos pirmininkas
Michasiev Vladimir Iljič (Michasiov Uladzimir Iljič)	Міхасеў Уладзімір Ільіч	МИХАСЕВ Владимир Ильич					Gomelio srities centrinės rinkimų komisijos pirmininkas
Lucina Leonid Aleksandrovič (Lučyna Leonid Aliaksand-ravič)	Луцына Леанід Аляксандравіч	ЛУЧИНА Леонид Александрович	1947 11 18	Minsko sritis			Gardino srities centrinės rinkimų komisijos pirmininkas
Karpenko Igor Vasiljevič (Kaprenka Ihar Vasiljevič)	Карпенка Ігар Васільевіч	КАРПЕНКО Игорь Васильевич	1964 4 28	Novokuznetskas, Rusija Новокузнецк Кемеровской области, Россия			Minsko miesto centrinės rinkimų komisijos pirmininkas
Kurlovič Vladimir Anatolievič (Kurlovič Uladzimir Anato-lievič)	Курловіч Уладзімір Анатольевіч	КУРЛОВИЧ Владимир Анатольевич					Minsko srities centrinės rinkimų komisijos pirmininkas

Pavardė (rašyba lietuvių k.)	Pavardė (rašyba baltarusių k.)	Pavardė (rašyba rusų k.)	Gimimo data	Gimimo vieta	Adresas	Paso numeris	Pareigos
Метеліца Нікалаі Тімафеявіч (Miecelica Mikalaj Timafejevič)	Мяцеліца Мікалаі Цімафеевіч	МЕТЕЛИЦА Николай Тимофеевич					Mogilovo srities centrinės rinkimų komisijos pirmininkas
Рышчунюк Міхаіл Васільевіч (Pisčulonak Michail Vasijevič)	Пішчуняк Міхаіл Васільевіч	ПИЩУЛЕНЮК Михаил Васильевич					Vitebsko srities centrinės rinkimų komisijos pirmininkas
Šeiman (Šeiman), Viktor Vladimirovič			1958 5 26	Gardino sritis			Saugumo tarybos valstybės sekretorius
Pavličenko (Pavličenko), Dmitri (Dmitry) Valerievič			1966	Vitebskas			Baltarusijos specialiųjų pajėgų grupės prie Vidaus reikalų ministerijos (SOBR) vadovas
Naumov, Vladimir Vladimirovič			1956 2 7				Vidaus reikalų ministras
Jermošina Lidija Michailovna			1953 1 29	Sluckas (Minsko sritis)			Centrinės rinkimų komisijos pirmininkė
Podobed Jurij Nikolajevič			1962 3 5	Sluckas (Minsko sritis)			Vidaus reikalų ministerijos Specialiojo padalinio (OMON) milicijos leitenantas-pulkinninkas
Ribakov Aleksej	Рыбакоў Аляксей	РЫБАКОВ Алексей			Ul. Jesenina 31-1-104, Minskas		Minsko srities Moskovsky teismo teisėjas
Bortnik Sergei Aleksandrovič	Бортнік Сяргей Аляксандравіч	БОРТНИК Сергей Александрович	1953 5 28	Minskas	Ul. Surganovo 80-236, Minskas	MP0469554	Prokuroras
Jasinovič Leonid Stanislavovič	Ясіновіч Леанід Станіслававіч	ЯСИНОВИЧ Леонид Станиславович	1961 11 26	Buchanau, Vitebsko sritis	Ul. Gorovtsa 4-104, Minskas	MP0515811	Minsko srities Tsentralny teismo teisėjas
Migun Andrei Arkadevič	Мігун Андрэй Аркадзевіч	МИГУН Андрей Аркадевич	1978 2 5	Minskas	Ul. Goretskovo Maksima 53-16, Minskas	MP1313262	Prokuroras